

SHORT HISTORY
OF THE OLD & NEW
TESTAMENTS

in Questions & Answers

(in the Tlingit language)

by Rev. Priest Vladimir Donskoi,
& Michael Sinkiel'

NEW YORK

1901 A.D.

Digital Typography

www.asna.ca

© 2006 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Raphael (Hawaweeny) – Bishop of Brooklyn, St. Tikhon (Patriarch of Moscow), and All Saints of Alaska, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Short History of the Old & New Testaments” is from the 1901 Tlingit-language publication by Rev. Priest Vladimir Donskoi and translator Michael Sinkiel’. The text was personally approved by St. Raphael (Hawaweeny). The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Tlingit language at the turn of the 20th century. Many thanks to the staff of the Alaska State Library Historical Collection for their great efforts in providing their 1901 copy for transcription.

Minor spelling corrections were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.



КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ВЪ ВОПРОСАХЪ И ОТВѢТАХЪ
НА КОЛОШИНСКО-РУССКОМЪ ЯЗЫКѢ.

ЕКУЯТЛЭ ШКАЛЬТНЫКЪ
ЧАКУ КА ИСА АТВУСКУУ
ТЛИНГИТЬ-ХЕНАХЪ КА АНУШИ-ХЕНАХЪ,
кахавузухъ ка чучьяутакахоу.

Составиль Ситхинскій Священникъ
ВЛАДИМИРЪ ДОНСКОЙ
при соучастіи Колошинскаго переводчика
МИХАИЛА СИНКИЕЛЬ.

НЬЮ-ІОРКЪ
1901 г.

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО ЗАВѢТА

ВЪ ВОПРОСАХЪ И ОТВѢТАХЪ
НА КОЛОШИНСКО-РУССКОМЪ ЯЗЫКѢ.

Составиль Ситхинскій Священникъ
ВЛАДИМІРЪ ДОНСКОЙ
при соучастіи Колошинскаго переводчика
МИХАИЛА СИНКІЕЛЬ.

ЕКУЯТЛЭ ШКАЛЬТНЫКЪ ЧАКУ
АТВУСКУУ.

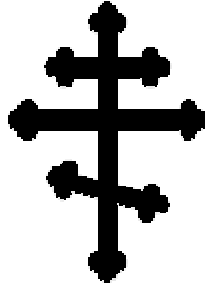
ТЛИНГИТЬ-ХЕНАХЪ КА АНУШИ-ХЕНАХЪ,
кахавузухъ ка чучьяяутакахоу.

Евусыны Шитка Инхуатляатычъ
ВЛАДИМІРЪ ДОНСКОЙ
ка Тлингитъ Какуахчи-тынъ
МИХАИЛЪ СИНКІЕЛЛЪ.

НЬЮ-ІОРКЪ

1901 г.

Типографія «Американскаго Православнаго Вѣстника»



Печатать разрѣшается.
Цензоръ Архимандритъ Рафаиль.
1901 г. Апрѣля 1-го.
Г. Нью-Йоркъ.

Издано по благословенію
Его Преосвященства, Преосвященнѣйшаго Тихона,
Епископа Алеутскаго и Сѣверо-Американскаго.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

1. Кхуатлятуунъ Тльутлитуку

Нацкеатаатъ.

Кахавурць: Екхесатынь-экэ Текіанкау?

Чучьяниска: Тлекъ.

3. Татсыо тлель екхесатынь?

4. Текіанкау Тутасеку.

5. Вассаяты Текіанкау?

6. Тутліань, ка лътакать-ать-аятынь, ка лътакать-ать асквэхъ, ка лътакать-яхк ёяты, ка лътакать-ать тучикаяты, ка чатлякъ куцыты.

7. Текіанкау васса а яусыка?

8. Чатлэнахъ-гятыи Текіанкау, нацкиі каатэ-яты тува.

9. Васса тувасаць нацкъ тувá?

10. Текіанкау а Ишь, Текіанкау ту Вить, ка Текіанкау Тльутлитуку Каяхкоёяку.

11. Атчаю, васса-тувасаць чатлэнахъ Текіанкау?

12. Тльутлитуку Нацке-а.

2. Кхуатлятуунъ Текіанкау

Кукеннаи.

1. Кудàхъ-ать-сая лътакать-ать тува тыніать?

2. Текіанкаучъ утліехъ.

3. Текіанкау, чультасá кухостычи, таасá аутліехъ?

4. Текіанкау-Кукеннаихъ.

5. Тасью Текіанкау-Кукеннаи хсыты?

6. Тутасеку.

7. Вассаяты Текіанкау утліехъ Текіанкау-Кукеннаи?

8. Тутліань.

9. Лътакать тутліанья акэ тухонкъ ёуты?

10. Тлекъ, чатлэнахъ Текіанкау-

1. Учение о Пресвятой Троицѣ.

1. Можно ли видѣть Бога?

2. Нѣтъ.

3. Почему нельзя видѣть Его?

4. Богъ есть Духъ.

5. Какія у Бога свойства?

6. Онъ добрый, все видящій, все знающій, вездѣсущій, всемогущій и вѣчный.

7. Что Богъ открылъ намъ?

8. Что Онъ одинъ, но въ трехъ лицахъ.

9. Какъ называются три лица?

10. Богъ Отець, Богъ Сынъ и Богъ Духъ Святой.

11. Поэтому какъ называемъ мы одного Бога?

12. Пресвятая Троица.

2. Учение объ Ангелахъ.

1. Откуда явилось все, что мы видимъ?

2. Богъ сотворилъ.

3. Что прежде всего сотворилъ Богъ?

4. Ангеловъ.

5. Что такое Ангелы?

6. Духи.

7. Какими Богъ сотворилъ Ангеловъ?

8. Добрыми.

9. Всѣ-ли у Него остались они добрыми?

10. Нѣтъ, одинъ изъ Ангеловъ самъ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Кукѣннаи Текіанкаухъ нахсатытъ-туваты, атчаю Текіанкаучъ індеашкаванна текі-тахъ ху.

11. Текіанкау васса вусаку ю Текіанкау-Кукѣннаи?

12. Тыгіанкау, хханнаяува-катасѣку.

13. Шегетеэнь акѣ тухонкѣ ѳуты тутляаныа Текіанкау Кукѣнаи?

14. Шегетеэнь, – лътакатъ кха, акѣ екустычи, Текіанкаучъ тучихсаа Текіанкау-Кукѣннаи.

15. Васса-тувасакъ ю Текіанкау Кукѣннаи?

16. Текіанкау-Кукѣннаи тлинготъ-кутлятыны.

3. Васса Текіанкаучъ аутліехъ

лътакатъ я тлингитъ-ааны ка кха.

1. Тааса Текіанкаучъ аутліехъ Текіанкау Кукѣннаи йтъ?

2. Лътакатъ-ятъ туватыніатъ.

3. Хунъ-якій-са Текіанкаучъ аутліехъ лътакатъ-ятъ туватыніатъ?

4. Тлетуушѣ якій.

5. Тасса Текіанкаучъ утліехъ шуку якій?

6. Кхеа.

7. Тахъ-а якій?

8. Я туватыни текі.

9. Нацке-а якій?

10. Инъ вѣштахъ-акавага кѣтлькѣу тахъ, ка утліехъ асхъ, ка чуканхъ, ка яхакхъ, ка инхъ, ка ахъ-у.

11. Таухунъ-а якій?

12. Какаанъ, ка тысь, ка кѣтхаяннага.

13. Кеичинъ-а якій?

14. Хатъ ка юктличкіатъ.

15. Тлетуушѣ-а якій?

16. Тахкааты ка кха.

задумаль сдѣлаться Богомъ, за что Богъ изгнать его съ неба.

11. Какъ Богъ назвалъ этого Ангела?

12. Діаволомъ, злымъ духомъ.

13. Много ли осталось у Него добрыхъ Ангеловъ?

14. Много, каждому человекѣу, какъ онъ родится только, Богъ даетъ Ангела.

15. Какъ называются эти Ангелы?

16. Ангелы хранители.

3. Сотвореніе міра и человекѣа.

1. Что сотворилъ Богъ послѣ Ангеловъ?

2. Все, что мы видимъ.

3. Во сколько дней Богъ сотворилъ все, что мы видимъ?

4. Въ шесть дней.

5. Что Богъ сотворилъ въ первый день?

6. Свѣтъ.

7. Во второй день?

8. Видимое небо.

9. Въ третій день?

10. Отдѣлилъ воду отъ земли, и сотворилъ деревья, травы, моря, рѣки и озера.

11. Въ четвертый день?

12. Солнце, луну и звѣзды.

13. Въ пятый день?

14. Рыбъ и птицъ.

15. Въ шестой день?

16. Животныхъ и человекѣа.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

17. Татсыно лътакатъ-я тлингитъ-ааны аутлиэхъ?

18. Тлель тааса.

19. Ваятыгенса аутлиэхъ?

20. Туухотанкичъ.

21. Ю кха Текіанкаучъ васса аутлиэхъ?

22. Атлий кха тлий Текіанкау кутлькь, ахъ аутлиэхъ, ка тутасеку атчитъ-аваты; атчаю кхатасеку яатетутлехатъ хсыты Текіанкау.

23. Текіанкаучъ васса ауетлиэхъ шукунахъ шаватъ?

24. Тусухкху ахкёусытанъ Адамъ, ака ху таай туй-тахъ аутлиэхъ ю шаватъ.

25. Васса тусакунь шукунахъ анклины?

26. Адамъ, ка Ева.

**4. Васса кустыинъ шукунахъ
анкхины теки.**

1. Куса Текіанкаучъ аесвуу-аеснакатытъ шукунахъ анкхины?

2. Теки.

3. Тасыю теки-хсыты?

4. Тайкхэ (– анка).

5. Тааса тляккаенатэ акъ-утыкэ теки?

6. Тэхъ ась.

7. Вассаияты?

8. Какустыи сакъу ась, ка якеи ка тлельюшикеи атъ тусквэхъ ась сакъу.

9. Текіанкаучъ васса ась-ашъ-ёусыка ака Адамъ ка Ева аестыи теки?

10. Кохисты, ёкунаистычъ анкхины сакъу. ётанай-но лътакатъ-я-тляткъ, калътакатъ а саатыхъ-исыты я-тляткъ.

11. Ваятыгенса ашкахакаххи Текіанкаучъ астучитъ-аваты шукунахъ анкхины текихъ?

17. Изъ чего же Онъ сотворилъ весь міръ?

18. Изъ ничего.

19. Какимъ образомъ сотворилъ?

20. Словомъ Своимъ.

21. Какъ Богъ сотворилъ человекъ?

22. Тёло сотворилъ изъ земли и далъ ему душу (духъ Свой) поэтому душа человеческая есть образъ Божій.

23. Какъ Богъ сотворилъ первую женщину?

24. Онъ взялъ ребро у Адама, когда тотъ спалъ, и изъ него создалъ женщину.

25. Какъ назывались первые люди?

26. Адамъ и Ева.

**4. Жизнь первыхъ людей въ
раю.**

1. Гдѣ Богъ поселилъ первыхъ людей?

2. Въ раю.

3. Что такое рай?

4. Садъ.

5. Что было особенно замѣчательнаго въ раю?

6. Два дерева.

7. Какія?

8. Дерево жизни и дерево познания добра и зла.

9. Что говорилъ Богъ Адаму и Евѣ, когда они жили въ раю?

10. Живите, умножайтесь, обработывайте всю землю и будьте хозяевами ея.

11. Какую заповѣдь далъ Богъ первымъ людямъ въ раю?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

12. Чалтакáтъ, я асы йктахъ-атнаихá: якей ка тлельлюшикей-атъ аттуватахъ тусквѣхъ ась сáкъ-у ильлиль а-йктахъ атъихáкъ,-іунанáка.

5. Васса шукунахъ анкхины
ТЛЮШКЭТЭНЪ АСЪ ВУЦЫКИТЬ.

1. Чатлѣхъ акѣ аѣсвуты шукунахъ анкхиты текѣ?

2. Тлѣкъ.

3. Вассá кхутъ-асъ-авахкѣхъ ю теки?

4. Ась-авахá тлѣхкху якей ка тлельлюшикей-атъ тусквѣхъ ась йктахъ.

5. Атуса́ ась-тухóнтъ-ашуваку́тъ тлюшикей-атъ?

6. Тыгáнкау.

7. Вассá ась-тухóнтъ ашуваку́тъ?

8. Тыгáнкаучъ тлюттлякъ-тѣхъ выку́тъ, ась йхкѣ-кеуваку́тъ, ка ёаявусыка́ Ева: ххá я тлѣхкху; Ева тухáйхъ-вуцыкитъ ка авахá, Адамъ хѣхъ-авуты́, ка хучъ цу́ авахá.

9. Вассá ась-тутуву́-вуты́, ю анкхины акá тлюшкетэ́нъ ась-наскитъ?

10. Ась-кагатѣхъ Текáнкáу-егхкѣ ка ась-акаву-тляхѣтль.

11. Вассá ась-хаякá Текáнкáу-егхкѣ, акá тлюшкетэ́нъ ась-наскитъ?

12. Тлѣль-кухъ-асъ-туутліáтъ, вусчіюватъ ась-ашувацыкá: Адамъ Ева-чихъ ашусакá, Евачъ тлюттлякъ-чихъ ашусакá.

13. Вассá ась-вуны́, ась-тулль-тлюшкэй?

14. Ась-чақуннаахъ-вусыты́,-хханъ-асъ-авуу́, ка чаюкъ ась-аусику́ ась тукáхъ-яканатэ́ны.

12. Отъ всѣхъ деревьевъ вкушайте; отъ дерева же познания добра и зла не вкушайте, чтобъ не умереть.

5. Грѣхопаденіе первыхъ
людей.

1. Вѣчно ли первые люди жили въ раю?

2. Нѣтъ.

3. Какъ потеряли они рай?

4. Они съѣли плодъ съ дерева познания добра и зла.

5. Кто соблазнилъ ихъ на этотъ грѣхъ?

6. Діаволь.

7. Какъ онъ соблазнилъ ихъ?

8. Діаволь вошелъ въ змѣя, взлѣзъ на дерево и сказалъ Евѣ: съѣшь этотъ плодъ; Ева послушалась и съѣла,-затѣмъ дала Адаму, и онъ тоже съѣлъ.

9. Что почувствовали люди, когда согрѣшили?

10. Имъ стало стыдно Бога и страшно Его.

11. Что говорили они Богу, когда согрѣшили?

12. Они не раскаялись, жаловались другъ на друга; Адамъ говорилъ на Еву, а Ева на змѣя.

13. Что случилось съ ними, какъ только они согрѣшили?

14. Они стали другими людьми – злыми, – и тотчасъ узнали, что потеряли блаженство.

6. Васса Текіанкау ась-ашіавачи
шукунахъ анкхины, ка тааса
астуитъ аяусыка.

1. Текіанкаучъ тааса аяусыка шукунахъ анкхины, ака тлюшкетѣнь ась-вускиты?
2. Астучитъ-аусыа ачъ-ась-ашвусику-вуаць ёашъ аскуханѣхъ.
3. Тасыно астучитъ-авусыа?
4. Текіанкаучъ астуинъ-евусыка атеакхонна Ту-Витъ Исусъ Христосъ, ю еась-ашкуханѣхъ.
5. Ась ашіавачи-акѣ ась-тутлюшкѣнтахъ?
6. Аа.
7. Васса ась-ашіавачи?
8. Текіанкаучъ чіеяусыка Адамъ: атлѣнь ёчинѣ екхесаны е-атхааи а-исъ; ка атлѣнь кекхонькучъ іаѣтхи екуѣѣчи, еяусыка Ева.
9. Тасыно Текіанкаучъ ась-ашіавачи?
10. Ю анкхинычъ касакутъ, тлюшкетѣнь ась-вускиты.
11. Ю анкхинычъ акатсеххакхукха, а Текіанкау-Витъ я екхокуѣѣ, Текіанкаучъ татъ-енахтусныть са куѣвусыка?
12. Кахакхихъ атнахтутлѣхъ-хитъ куѣвусыка.
13. Ю тлюшкѣ-акѣ цаць Адамъ тынъ вуты ка Ева, тлекиль чакуннаа тынъ авуты?
14. Лътакатъ чакуннаа тынъ авуты, атчаю лътакатъ уонъ тлюшкетѣнь екутустычъ.
15. Ака Текіанкаучъ индесъ-ашъ-кунанъ шукунахъ анкхины теки-тахъ, тлинкотъ-акѣ ась-ашляѣнынь?

6. Обѣтованіе о Спасителѣ и
наказаніе за грѣхъ.

1. Что обѣщаль Богъ первымъ людямъ, когда они согрѣшили?
2. Онъ далъ имъ надежду на спасеніе.
3. Что же такое далъ имъ?
4. Богъ обѣщаль послать Сына Своего Исуса Христа, Который ихъ спасеть.
5. Наказаль ли ихъ Богъ за грѣхъ?
6. Да.
7. Какъ же Онъ наказаль ихъ?
8. Богъ сказалъ Адаму: много ты будешь трудиться, чтобы достать себѣ пищу; въ болѣзняхъ сильныхъ ты будешь рождать дѣтей, сказалъ Онъ Евѣ.
9. Для чего Богъ наказаль ихъ?
10. Для того, чтобы люди помнили, что они согрѣшили.
11. А чтобы люди не забыли, что придетъ Сынъ Божій, что Богъ велѣль дѣлать имъ?
12. Онъ велѣль имъ приносить жертвы.
13. Грѣхъ на Адамѣ ли только съ Евой остался, или и на другихъ людей перешель?
14. На всѣхъ людей перешель, оттого-то всѣ люди рождаются съ грѣхами.
15. Когда Богъ выгналь первыхъ людей изъ рая, заботился ли объ нихъ Онъ?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

16. Аа, Текіанкàучь тлинкòтъ ашляты́нынъ.

17. Вассà-тувасàкъ ю-якіи чуль Текіанкàу-Ить акакùтчи?

18. Чаку атвускúу.

19. Вассà-тувасàкъ ю-якіи Текіанкàу-Ить я-вукуты́а ить?

20. Гісь атвускúу.

7. Васса ась-кустыинъ ю

Анкхины анкатлеяку шукать.

1. Вассà-тувасàкъ, шúкунàхъ тувàтхи Ада́мъ-ка Ева?

2. Ка́инъ ка Авель.

3. Вассà ась-альты́нынъ?

4. Ка́инъ акагэххинъ, Авель тахкаа́ты альты́нынъ.

5. Вассà Текіанкàу-эгхкъ ась-туаткагінны ёсь-аусыны́?

6. Астухакáххихъ ась-атвутліèхъ.

7. Вассà Текіанкàучь а́тъ-уваши́ тлèнахъ-а шкахакáххи?

8. Авель-а́й Текіанкàучь а́тъуваши́, Ка́инъ-а́й ка тлэ́къ.

9. Вассàсь-вунны́ ту-тэхъ Ка́инъ?

10. Туйчивань́кугу Кі́къ.

11. Вассàсь хучь авусыны́ Авель?

12. Хучь авачàкъ Авель.

13. Текіанкàучь вассàсь явачі́ Ка́инъ?

14. Хучь ю́тъ-явусына́къ кúтъ атля́тки каатэ́, кусò атлэ́нь ту-анкхины́ акууцыты́.

15. Вассà тутуву́-вутликé Текіанкàучь Ада́мъ ка Ева, Авель нанà-и́тъ?

16. Чакунна́а ту-ви́тъ асчитъ-авусы́а Сі́фъ.

17. Ка́инъ анкхины́ вассà ась кусты́инъ ка Сі́фъ-а́й?

18. Ка́инъ-а́й анкхины́ тлèльлюшкэ́, Сі́фъ-а́й кховукé.

16. Да, Богъ заботился обь нихъ.

17. Какъ называется время до пришествія Сына Божія?

18. Ветхій Завѣтъ.

19. Какъ называется время послѣ пришествія Сына Божія?

20. Новый Завѣтъ.

7. Родъ человѣческой до потопа.

1. Какъ назывались первые дѣти Адама и Евы?

2. Каинъ и Авель.

3. Чѣмъ они занимались?

4. Каинъ былъ земледѣлецъ, а Авель пастухъ овецъ.

5. Какъ они выражали свою вѣру въ Бога?

6. Они приносили жертвы.

7. Какъ Богъ однажды принялъ ихъ жертвы?

8. Авелеву Богъ принялъ, Каинову же нѣтъ.

9. Что произошло въ сердцѣ Каина?

10. Онъ позавидоваль брату.

11. Что онъ сдѣлалъ съ Авелемъ?

12. Онъ убилъ Авеля.

13. Какъ Богъ наказаль Каина?

14. Онъ изгналь его въ другую землю, гдѣ отъ него произошло много народовъ.

15. Какъ Богъ утѣшилъ Адама и Еву, послѣ смерти Авеля?

16. Онъ далъ имъ другаго сына, Сифа.

17. Какъ жили Каиновы потомки и Сифовы?

18. Каиновы потомки нечестиво, Сифовы же благочестиво.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

19. Чатлякъ-акэ вучкуванакъ ёсвутыты?
20. Тлэкъ, вучхкуаьсь-явтуагъ.
21. Вассасъ вуны, акà вучхку-ась-автааты?
22. Льтакатъ тлель-ась вушкэ.
23. Ась тукхуу-акэ Текіанкау кагины?
24. Ась-тукхуу Ной.

8. Льякатъ тлингитъ-ааны
анвутляку.

1. Текіанкаучъ вассà ась ашь явагі ю тлюшикеи анкхині?
2. Льякатъ тлингитъ ааны анвутляку.
3. Льякатъ ю анкхині акэ кахкаватà?
4. Тлэкъ, Текіанкаучъ вусыныхъ Ной туватхи тынь.
5. Хунынахъ-кха-са швуцыныхъ?
6. Нацкатуушү нахъ кхà: Ной ка чушàть ка нацкъ кинахъ тувàтхи,–а-шатлэнтынъ-Симъ Хаммъ ка Іафетъ.
7. Текіанкаучъ вассà усыныхъ Ной тувàтхи тынь?
8. Яку-тлэнь ікть.
9. Атусà цү ю яку-тлэнь іку Ной тынь ка тувàтхэ?
10. Тахкааты, ка юктліичкіать.
11. Тасыю анкатлякухъ вусыты?
12. Атлэнь сіу.
13. Ной вассà уцыкитъ, акà анкатляку кухтатхтля?
14. Текіанкау тàхштукаутетэ, ка тухакàххихъ атвутліèхъ.
15. Текіенкаучъ акэ уваахъ тушках-акàххи Ной?
16. Аа.
17. Текіанкаучъ таасà туинъ ёусыка?
18. Хучъ аёусыка тле-тэль кеанкуоляку льтатàть я тлингитъ-ааны.
19. Ваяты атвуску-сà Ху астучитъ-

19. Всегда ли они жили раздѣльно?
20. Нѣтъ, они соединились.
21. Что случилось когда они соединились?
22. Всѣ они сдѣлались нечестивыми.
23. Осталась ли въ комъ вѣра въ Бога?
24. Осталась въ Ноѣ.

8. Всемірний потопъ.

1. Какъ Богъ наказаль нечестивыхъ людей?
2. Всемірнымъ потопомъ.
3. Всѣ ли люди утонули?
4. Нѣтъ, Богъ спасъ Ноя съ дѣтьми.
5. Сколько человекъ онъ спасъ?
6. Восемь человекъ: Ноя съ женою и трехъ его сыновей съ женами Сима Хама и Іафета.
7. Какъ Богъ спасъ Ноя и дѣтей его?
8. Въ ковчегѣ.
9. Кто еще былъ въ ковчегѣ, кромѣ Ноя и дѣтей его?
10. Животныя и птицы.
11. Отъ чего произошелъ потопъ?
12. Отъ большого дождя.
13. Что Ной сдѣлалъ, когда потопъ окончился?
14. Онъ благодарилъ Бога и принесъ Ему жертву.
15. Услышаль ли Богъ молитву Ноя?
16. Да.
17. Что обѣщаль ему Богъ?
18. Онъ обѣщаль, что всемірнаго потопа болѣе не будетъ.
19. Какое знаменіе далъ Онъ, что

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

аваты́ тлѣль кеань-кухтлякхэчи?

20. Кичкханака́тъ.

9. Васса кустыинь анкхины

Анкатляку ить.

1. Анкатляку-ить кетэнь-акэ кууцыты ю анкхины?

2. Тлѣкъ.

3. Ваятыи тлюшикеи-а́тъ-са э́сь-авусыны́?

4. Тлѣль ахая́хъ куусты́ ту и́шь.

5. Атуса́ ту и́шь ахая́хъ-тлѣль куусты́ шукунахъ?

6. Ха́мъ.

7. Васса́ тлѣль ахая́хъ куусты́ ту и́шь ху?

8. Но́ичъ э́усыа тлѣкххху, кавдуваку́къ а-и́ны, ка шайныхъ-вусыты; чатлетайнъ утшакухъ-увага́ Но́й, ка куцытэнь аутына́ ю шайны, тлѣль авуску́ ашкúх-ляшуву́; ашкаутлишу́ ка вяншвуцыта́ цыса́ить игхъ кáль-каа́тъ; Ха́мчъ усыты́нъ ту И́шь, кáль-каа́тъ-таа́й, акавашу́къ.

9. Васса́сь вуцыкитъ тугу́нху-ась, ака́?

10. Ась-ту И́шь-кахъ каа́тъ а́сь акава́я.

11. Ха́мъ васса́сь явтувачи́?

12. Но́ичъ ю́тъ-яусына́къ.

13. Ваяты́тенса аусыны́ Симъ ка Иафетъ?

14. Но́ичъ а́яхчечеусыта́нъ.

15. Ваеса́ кустыинъ Но́й тувáтхи-анкхины́ шукунахъ?

16. Ву́штынъ ась-кутавуу́нъ.

17. Атуса́ а́сь-ашляты́нынь?

18. Патріархъ.

19. Тааса́ а́льты́нынь Патріархъ?

20. Кувучи́нъ, Текіанка́у чі́йсъ э́чинэ́инъ, ка тухака́ххихъ атля́еххинъ.

потопа болѣе не будетъ?

20. Радугу.

9. Родъ человѣческой послѣ

ПОТОПА.

1. Хорошо ли жили люди послѣ потопа?

2. Нѣтъ.

3. Какой грѣхъ явился между ними?

4. Непочтеніе къ отцу.

5. Кто первый не почтилъ отца своего?

6. Ха́мъ.

7. Какъ онъ не почтилъ отца своего?

8. Ной собралъ ягодъ, выжалъ изъ нихъ сокъ и сдѣлалъ вино. Однажды Ной захотѣлъ сильно пить и выпилъ много вина, не зная, что оно опьяняетъ; опьянѣлъ и лежалъ въ своей палаткѣ безъ одѣяла, Ха́мъ, увидавъ отца, спавшаго безъ одѣяла, надсмѣялся надъ нимъ.

9. Что сдѣлали тогда братья?

10. Они покрыли отца одѣяломъ.

11. Какъ былъ за это наказанъ Ха́мъ?

12. Ной проклялъ его.

13. Что такое получили Симъ и Иафетъ?

14. Ной благословилъ ихъ.

15. Какъ жили потомки Ноя сначала?

16. Они жили всѣ вмѣстѣ.

17. Кто управлялъ ими?

18. Патріархи.

19. Какая была обязанность Патріарховъ?

20. Они судили, совершали Богослуженія и приносили жертвы.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

21. Текіанкàу акé ась-асхénнынъ Нóи тувáтхи анкхины́?

22. Тлэкъ.

23. Тáмъ есь-анахсаны́тъ-сà астуваты́ ю акій ю тлюшике́и анкхины́?

24. Кíнде áсь атнатля́ехтъ и́тъ ась-éстуваты́, кахтлясаа́йтъ астусаа́гí.

25. Текіанкàучъ вассà усыны́, акà и́тъ ю кíнде кесанатлѣ́ххіать?

26. Текіанкàучъ вушкуванáтэ вуцыны́ ась-туюхотанке, ка áсь-тлѣльвучхасхау-таа́хчъ.

27. Вассàсь вуны́, акà ю анкхины́ тлѣль вучхасхаутаа́хчи?

28. Ась-ачиванáкъ éсь-атанéіать, ка ась-вушкуванáтэ-аску вутыты́нъ, ка акà вушкуванáтэ-вутыты́ я анкхины.

29. Текіанкàу акé ась ангины́нъ ю анкхины́, акà вушкуванáтэ ась-кувутаты́нъ?

30. Тлѣкъ, Текіанкàу акáтъ ась-севахкàкью.

31. Ату-éгхъ-сà шкáасхаутыкèкхъ акà?

32. Какаанъ, ка тысь, ка кúтхаяннагà, ахàкъ, ка кúтльку, ка тахкаáты, ка анкхины́; куты́я ась-аутліèхъ: гúнъ, ка тáна, ка тé, ка тлюу́; а́ясхаутыкекхъ, ка астукаха́ххихъ-ась ат-тутліèхъ.

33. Ась-тукхуу́-акé тлякху́нахъ Текіан-кàу аккагíинны́ акà?

34. Ась-тукхуу́ Авраáмъ.

10. Шкальтныкъ Авраамъ; васса хучъ тухакаххихъ аутліèхъ

Исаакъ.

1. Атуай-анкхины́ худàхъ-са куцыты́ Авраáмъ?

2. Сímъ анкхины́ худàхъ.

21. Любилъ ли Богъ потомковъ Ноя?

22. Нѣтъ.

23. Что задумали сдѣлать въ это время худые люди?

24. Они задумали построить домъ до небесъ, чтобы прославить свое имя.

25. Что сдѣлалъ Богъ, когда они начали строить этотъ высокій домъ?

26. Богъ смѣшалъ ихъ разговорный языкъ, и они перестали понимать другъ друга.

27. Что случилось, когда люди эти перестали понимать другъ друга?

28. Остановилось ихъ дѣло и они разъѣхались въ разныя стороны, и тогда же образовались разные народы.

29. Вѣровали ли люди въ Бога, когда они разошлись въ разные мѣста?

30. Нѣтъ, они забыли Бога.

31. Кому же они поклонялись тогда?

32. Солнцу, лунѣ, звѣздамъ, морю, землѣ, животнымъ, людямъ; строили себѣ идоловъ: изъ золота, серебра, камня, и дерева, молились имъ и приносили жертвы.

33. Осталась-ли тогда въ комънибудь вѣра въ Истиннаго Бога?

34. Осталась въ Авраамѣ.

10. Исторія Авраама; какъ онъ приносилъ въ жертву Исаака.

1. Изъ какого рода происходилъ Авраамъ?

2. Изъ рода Симова.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

- | | |
|---|---|
| <p>3. Вассà Текіанкàучь яусыкà Авраамъ?
4. Хúчь куннаà атляткикаатé ашкаванна.
5. Ахайхь акé вуцыкíть Авраамъ Текіанкàу?
6. Аа.
7. Текіанкàучь таасà туинь пяусыка, акà а хайхь-вускиты ху?
8. Хúчь ёшь яусыка: ий-тахь анкхинí шеекохтаá, а ю Текіанкàухь áсь-акхогíнь, ка ю анкхинь-ху ёкхукхосты Текіанкàу Вить, – Екусанèхчи.

9. Тувáтхи-акé кустыинь Авраамъ, акà ю кúтьà атлятки-каатé накúть?
10. Тлекь.
11. Таасà ёатáвуны Авраамъ, акà тувáты тлель-кустыи?
12. Хúчь шкàхаутыкётхь Текіанкàу-егхь.
13. Текіанкàучь-акé уваахь тухакáххи Авраамъ?
14. Аваахь, ка ту-инь аяусыкà екхукхостыи ту-вить.
15. Вáятыи-áть-са аусытынь Авраамъ Текіанкàу, акà Хúчь ту-инь явускаай ту-вить?
16. Нáцкь-кинахь кхà.
17. Вассà-авасàкь ту-вить Авраамъ, акà кувустыи ху?
18. Исаакь.
19. Хунсà тыннь тука-тáку Авраамъ ка ту шáть, акà кувуатыи Исаакь?
20. Авраамъ тлэхь хóндреть, тушáть коà куушòкь чинкáть, ка куушòкь тáку.
21. Вá-нахсаньíть-сà аяусыкà Текіанкàучь Авраамъ акà Исаакь налькó?
22. Хúчь ёашь-яусыкà тухакáххихь-ахтляèхть ту-вить.</p> | <p>3. Что Богъ повелѣль Аврааму?
4. Онъ послалъ его въ другую землю.

5. Послушался ли Авраамъ Бога?
6. Да.
7. Что Богъ обѣщаль ему, когда онъ послушался его?
8. Онъ обѣщаль, что отъ него произойдетъ большой народъ, который будетъ вѣровать въ Бога, и что отъ этого народа родится Сынъ Божій, – Спаситель.
9. Были ли у Авраама дѣти, когда онъ ушелъ въ другую землю?
10. Нѣтъ.
11. Что дѣлалъ Авраамъ, когда дѣтей у него не было?
12. Онъ молился Богу.

13. Услышалъ ли Богъ молитвы Авраама?
14. Услышалъ и обѣщаль ему, что у него родится сынъ.
15. Въ какомъ видѣ видѣль Авраамъ Бога, когда Онъ обѣщаль ему сына?
16. Въ видѣ трехъ человѣкъ.
17. Какъ назвалъ Авраамъ сына своего, когда тотъ родился?
18. Исаакъ.
19. Сколько было лѣтъ Аврааму и женѣ его, когда родился Исаакъ?
20. Аврааму сто, а женѣ его девяносто девять лѣтъ.
21. Что Богъ велѣль сдѣлать Аврааму когда Исаакъ выросъ?
22. Онъ велѣль ему принести въ жертву своего сына.</p> |
|---|---|

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

23. Ахаяхъ-акэ-уцыкитъ, Авраамъ Текіанкау?

24. Ахаяхъ-вуцыкитъ, телелькоа туха-каххихъ аутлиэхъ, атчаю Текіанкаучъ тукукэннаи аханде-акаванна ю ашчинъ аутлишаты.

25. Татсью Текіанкаучъ ёяусыка тухакаххихъ, – ахтляэхтъ Исаакъ?

26. Агъ-яхашкхасакэ Авраамъ, ахаяхъ-кухоскитэ Текіанкау.

27. Ату-читъ-са-аваты аякэ чеусытаны Авраамъ, ту йтахъ екхуюстыи Екусанэхчи?

28. Исаакъ.

11. Ваятыи-джунъ-са аусытынъ
Іаковъ, ака накутъ тугунху-накъ.

1. Хунынахъ-са туватхи Исаакъ?

2. Тыхъ-нахъ: Исавъ ка Іаковъ.

3. Ату-айхъ-са кухсатыинъ атчитъ авутый аяккечеусытаны Екусанэхчи Исавъ ка Іаковъ акэ?

4. Исавъ а-игхъ.

5. Аяхъ-акэсв-вуты: ту Ишчъ тучитвутыи туяккечеусытаны Исавъ?

6. Тлекъ; Исавъ аваунъ туяккечеусытаны Іаковъ игхъ тлекхху.

7. Исаакъ а-туяхъ-са кечеусытанъ?

8. Іаковъ.

9. Исавчъ Іаковъ ва-анахсанйтса ассиягэ-ачъ?

10. Акачаакейтъ ассиягэ Іаковъ?

11. Васса аяутыанъ акхоннаэтахъ Іаковъ?

12. Куннаа атляткъ-каатэ аяутыанъ.

13. Ютэ-игхъ васса авачунъ?

14. Аусытынъ цетъ кутльку-каатахъ кинде-хсыхатъ; текитэ аусытынъ Текіанкау ю ё-ашъ-явусыкаай: вё акать-

23. Послушался ли Авраамъ Бога?

24. Послушался, хотя и не принесъ въ жертву, потому что Богъ послалъ Ангела Своего, который удержалъ руку.

25. Для чего Богъ велѣлъ принести въ жертву Исаака?

26. Для того, чтобъ испытать Авраама, послушается ли онъ Бога.

27. Кому Авраамъ передалъ благословеніе, что отъ него родится Спаситель?

28. Исааку.

11. Видѣніе Іаковомъ лѣстницы,
когда онъ бѣжалъ отъ брата.

1. Сколько было дѣтей у Исаака?

2. Двое: Исавъ и Іаковъ.

3. Кому изъ нихъ слѣдовало получить благословеніе о Спасителѣ: Исаву, или Іакову?

4. Исаву.

5. Такъ ли случилось: передалъ ли отецъ благословеніе Исаву?

6. Нѣтъ, Исавъ продаетъ свое благословеніе Іакову за ягоды.

7. Кого же благословилъ Исаакъ?

8. Іакова.

9. Что задумалъ сдѣлать Исавъ съ Іаковомъ за это?

10. Онъ задумалъ убить Іакова.

11. Какъ избѣжалъ смерти Іаковъ?

12. Онъ убѣжалъ въ другую землю.

13. Что онъ дорогою увидѣлъ во снѣ?

14. Онъ увидѣлъ лѣстницу отъ земли до неба; вверху же увидѣлъ Бога, Который говорилъ ему: земля, на

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

итá тлѣткъ, лѣткѣтъ иайгхъ-кухсатѣ; ийтáхъ шеекохтаѣ анкхинѣ ка ю анкхинѣ-ху ёкхукхостѣ Екусанехчи.

15. Вѣчъ-асъ-вутликѣ акѣ Исáвѣ Иáковѣ тѣинѣ?

16. Иáковѣ нелькѣтъ.

12. Шкалтныкѣ Иосифѣ, ка вукуты Иáковѣ Египетѣ-тѣ.

1. Хунáхсатѣинѣ Иáковѣ ту-вáтхи?

2. Чинкáтъ ка тѣхъ.

3. Тáку а-тувѣтъ-са куцытѣнѣ асхáн-нынѣ?

4. Иосифѣ.

5. Татсѣю куцытѣнѣ асхáннынѣ?

6. Тутляанѣинѣ ка кахѣхсаахинѣ.

7. Тугѣнху-асъ чикѣ асъ-сахáннынѣ Иосифѣ?

8. Тлѣкѣ, асъ-туичинѣкунѣ?

9. Татсѣю тугунху-асъ-ичинѣкунѣ?

10. Иосифѣ авачунѣ: Какаáнѣ, ка тѣсѣ, ка чинкáтъ ка тлѣхъ кутхаяннагá туватѣ-юкуванѣкунѣ; тугѣнху-асъ-коа áстуватѣ, Иосифѣ тутувáсику, туватѣ-ю-кутунукѣ.

11. Тугѣнху-асъчѣ вассáсъ-вутуцынѣ Иосифѣ?

12. Катучáктѣ цѣ явтуцыкá, аттаáю астуутлѣáтъ ка утуваунѣ-тѣ гѣнсаатѣхъ, Египетѣ тѣ якунатѣинѣ.

13. Асъ-ту-Ишь-тынѣ вассá асъ-акаваннѣкѣ?

14. Асъ-акаваннѣкѣ асъ-ту Ишь-тынѣ: тахкакуучѣчѣ каутлицѣлѣ Иосифѣ, яту туннаáты шейх-хсытѣ.

15. Вукѣ-акѣ Иосифѣ Египетхѣ шѣкунахѣ?

16. Тлѣкѣ: ча-хунѣ-тáкуса кухѣхъ

которой ты спишь, вся будетъ твоя; отъ тебя произойдетъ большой народъ и изъ этого народа родится Спаситель.

15. Помирились ли Исáвѣ съ Иáковомѣ?

16. Помирились, когда Иáковѣ возвратился домой.

12. Исторѣя Иосифа и переселенѣ Иáкова въ Египетѣ.

1. Сколько было дѣтей у Иáкова?

2. Двѣнадцать.

3. Какого сына онѣ больше всѣхъ любилѣ?

4. Иосифа.

5. За что такъ сильно онѣ любилѣ его?

6. За то, что онѣ былѣ добрымѣ и послушнымѣ.

7. Любили ли братья Иосифа?

8. Нѣтъ, они завидовали ему.

9. Почему братья завидовали ему?

10. Иосифѣ видѣлѣ сонѣ: что солнце, луна и одинадцать звѣздъ поклонялись ему; братья же подумали, что Иосифѣ хочетъ, чтобы они ему поклонялись.

11. Что сдѣлали съ Иосифомѣ братья?

12. Сначала они хотѣли убить его, но потомѣ одумались и продали купцамѣ, которые ѣхали въ Египетѣ.

13. Что же сказали они отцу своему?

14. Отцу они сказали, что звѣрь разорвалѣ Иосифа; вотѣ его одежда покрытая кровью.

15. Хорошо ли было Иосифу въ Египтѣ сначала?

16. Нѣтъ; нѣсколько лѣтъ онѣ былѣ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

вутытлієхъ тлєнахъ Егіпетъ куучъ, атахъ каэсць-іты вутуцынукъ тэхъ таку.

17. Атахъ-акэ юхвутуцыкуть каэсць-іты?

18. Аа: Атхъ-юхвутуцыкуть.

19. Татсьіо атхъ-юхвутуцыкуть?

20. Іосифъ єнь акаваннїкъ ю Егіпетъ Атлїтки сааты джунь.

21. Ваятыєнса авачунъ ю Атлїтки-сааты?

22. Хучъ авачунъ: тахатуушү хасъ вушикахке-а ась-авахә тахатуушү хасъ-гатгаіа, тлель-ась-вулътнєтль.

23. Вассә Іосифъ єнь-акаваннїкъ ю джунъ?

24. Тахатуушү таку лтакатъ-атъ кукхоә, цу тахатуушү таку тлель таасә кукхоә, хучъ єяусыкә ю атлїтки сааты.

25. Вассасъ вутуцыны Іосифъ ю Атлїтки-саатычъ, акә ю джунъ кхунъ-єнь-акавунїкичъ?

26. Атлїтки саатычъ кашукаатэ єнвутуцыєнь ху Егіпетхъ, ка Еявтуцыкә: яссагә шегетеєнь янь тлєко ю тахатуушү таку, акә тлель таасә кукхоә.

27. Аусытынъ-акэ Іосифъ ту-Ишь ка тугунху-ась Егіпетхъ?

28. Аусытынъ тугунху-ась, акә ту-йтъ вулльоунї тлєко-акә.

29. Вассасъ аусыны Іосифъ тугунху-ась-акә?

30. Чаатэ-єавау, ка єяусыкә: атъ-яихә ахъ-Ишь.

31. Куксә вунә Іаковъ?

32. Егіпетхъ.

33. Атутъ-читъ-сә-аваты аяхъ-кечеу-сытанї Іаковъ, екхукхосъ тїи Текіанкәу-

рабомъ одного египтянина, а затѣмъ былъ посаженъ въ тюрьму и сидѣлъ два года.

17. Былъ ли выпущенъ онъ изъ темницы?

18. Да, былъ выпущенъ.

19. За что же выпустили его?

20. За то, что Іосифъ объяснилъ Египетскому царю сонъ.

21. Какой сонъ видѣлъ царь?

22. Ему снилось, что семь коровъ тучныхъ съѣли семь коровъ жирныхъ, а сами не пополнили отъ этого.

23. Какъ Іосифъ объяснилъ этотъ сонъ?

24. Семь лѣтъ, сказалъ онъ царю, будетъ все расти на землѣ, въ семь же другихъ лѣтъ ничего не будетъ расти на землѣ.

25. Что сдѣлалъ съ Іосифомъ царь, когда онъ объяснилъ ему сонъ?

26. Онъ возвысилъ его во Египтѣ, и велѣлъ собрать побольше хлѣба на тѣ семь лѣтъ, въ которые ничего не будетъ родиться.

27. Видѣлся ли Іосифъ съ отцемъ и братьями въ Египтѣ?

28. Видѣлся съ братьями, когда они прїѣхали покупать у него хлѣбъ.

29. Что сдѣлалъ тогда Іосифъ съ братьями?

30. Онъ простилъ ихъ и просилъ привезти къ нему отца его.

31. Гдѣ умеръ Іаковъ?

32. Въ Египтѣ.

33. Кому передалъ Іаковъ благословенїе о рождествѣ Сына Божїя – Спасителя?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Вить-Екусанѣхчи?

34. Іуда-кахкѣ-ту-вѣтъ.
35. Кукса вунà Іосифъ?
36. Цу Эгіпетхъ.

13. Шукать кхунь-атканныки

Мовсей.

1. Шееутыà-акé ту анкхины Іаковъ
Егіпетхъ?

2. Шееутыà.
3. Вассà ту сáкунь ю анкхины?
4. Еврèи.
5. Хунь-и-каатэ-сá нáхъ ась-вусыты?
6. Чинкàть ка тóхъ.

7. Ась-авускуунь-акé Еврèи Егіпетхъ
Текіанкàу?

8. Тлèкь; хáсчъ акáт-ась-севакáкху
Текіанкàу какутыя Ясхаутыкèкхъ.

9. Вассà Текіанкàучь áс-вусыныакáт-ась
севакáкхучь?

10. Текіанкàучь ёсь-ашвутліéхъ Егіпетъ
кууучь атлòнъ ёчинé ёсь-авусыны Еврèи,
ка чатлетайны Егіпетъ Атліятки-сааты
ёявакà лытакáтъ Еврèи гатвакòчки атъ
ятхи нахтуынъ.

11. Ась-авусику-акéсь Текіанкàу Еврèи,
акà глюшкетèнъ ась-татуннэ-ныку?

12. Аá; кухастуутліáтъ.
13. Ась-туйтъ-акé вутыши Господь?
14. Ась-туйтъ вутыши.
15. Вассà ась-туйтъ-вутыши?

16. Ась-тухòнтъ-анаваннà Мовсей é-ась-
ашкухсанéхъ.

17. Кукса кууцыты Мовсèй?
18. Егіпетхъ.
19. Вассà ахшвуцынэхъ акхонáе-тáхъ?

20. Тутлÿчъ цè ашвутлитынъ нельхъ,
атахъ, акà чаекукéйки налкó, ка аусику
кахтучаакé Егіпетъ-кууучь, сукхкáкьу-

34. Своему сыну Іудѣ.
35. Гдѣ умеръ Іосифъ?
36. Тоже въ Египтѣ.

13. Пророкъ Мовсей.

1. Большой ли народъ произошелъ отъ
Іакова въ Египтѣ?

2. Большой.
3. Какъ назывался этотъ народъ?
4. Евреями.
5. На сколько колѣнъ онъ раздѣлялся?
6. На двѣнадцать.
7. Вѣрили ли Евреи Богу въ Египтѣ?

8. Нѣтъ, они забыли Бога и молились
идоламъ.

9. Что Богъ сдѣлалъ съ ними, когда
забыли Его?

10. Богъ допустилъ, чтобы египетскій
народъ угнеталъ евреевъ тяжелыми
работами, а одинъ изъ египетскихъ
царей приказалъ убивать всякаго
еврейскаго мальчика.

11. Увѣровали ли евреи въ Бога, когда
съ ними стали поступать жестоко?

12. Да; они раскаялись.
13. Помогъ ли имъ Господь?
14. Помогъ.
15. Какъ Онъ помогалъ имъ?
16. Онъ послалъ имъ спасителя Мовсея.

17. Гдѣ родился Мовсей?

18. Въ Египтѣ.

19. Какъ избѣжалъ онъ смерти?

20. Мать сначала скрывала его дома, а
потомъ, когда онъ немного подросъ,
зная, что Египтяне убьютъ его, она

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ієнь-аусыну́къ, ю сукхкákъу ынъ ієхъ аусыи́нь сукхъу-ту; Египетъ атлѣтки-сааты ту-сі вукутъ ашкutatátча, ка аваа́хъ каххи́ аткѣцку, айкта́хъ кэ-авусыну́къ сукхкákху йктахъ, ка нельтэ́ анвуать.

21. Кусо аевуты Моусей?
22. Атлѣтки-сааты йтты.
23. Акáть-акэ́ Моусейчъ – севаты́ Евреи, акá Атлѣтки сааты хáнны этыи́?
24. Аа; хутуту́нвуты Евреи.
25. Вассá туту́нвуты?
26. Чатлэтайнъ Моусейчъ ахкачѣкау-тликѣхкъ Египетъ-кууу, акá тлюшкетэ́нь астатуннѣи Евреи, цу́ чатлэтайнъ хучъ кувачáкъ Египетъ кууу: акá тлюшкетэ́нь астатуннѣичъ Евреи.
27. Ва́-нахтусны́тъ-сá сатувагэ́ Моусей-тынъ, акá хучъ авугáкхи Египетъ кууу?
28. Катугáкхитъ.
29. Вассá ахшвуцынѣхъ акхоннаэ́-тáхъ?
30. Хучъ а́утыáнь тляткъ Аравіа-тэ́.
31. Ату́-хонкъ-сá еуты?
32. Чатлэнахъ я́нхуатляты́ Иофоръ хáнкъ.
33. Таасá аэатавунэ́?
34. Тахкаáты альтыны́нь.
35. Таасá аусы́тынъ чатлэтайнъ Моусей, акá ю тахкаáты альты́нынь?
36. Хучъ аусы́тынъ ась чатлѣку ать акавакáнь, тлѣль ёкукѣнчъ, ка ю ась-ту́тэ аваа́хъ кáссэ.
37. Атуса́ ю туи́нь юхоя-тáнкъ ю ась-ту́тэ Моусей?
38. Текіанкáу.
39. Вассá ашъ-явусыкá Текіанкáучъ Моусей?
40. Хучъ эáшь я́усыкá: ахтуту́нвá

положила его въ корзину и эту корзину положила въ воду на траву; дочь египетскаго царя вышла купаться и услышавъ крикъ ребенка, вынула его изъ корзины и взяла къ себѣ домой.

21. Гдѣ жилъ Моусей?
22. Въ царскомъ домѣ.
23. Помнилъ ли Моусей евреевъ, когда жилъ онъ въ царскомъ домѣ?
24. Да, онъ заступался за евреевъ.
25. Какъ-же онъ заступался за нихъ?
26. Однажды Моусей силою остановилъ египтянина, когда тотъ обидѣлъ еврея, а въ другой разъ онъ даже убилъ египтянина когда тотъ билъ еврея.
27. Что задумали сдѣлать съ Моусеемъ, когда онъ убилъ египтянина?
28. Его хотѣли убить.
29. Какъ избѣжалъ онъ смерти?
30. Онъ убѣжалъ въ другую страну – Аравію.
31. У кого онъ тамъ поселился?
32. У одного священника, по имени Иофора.
33. Чѣмъ занимался онъ тутъ?
34. Пасъ овецъ.
35. Что однажды увидѣлъ Моусей, когда пасъ овецъ?
36. Онъ увидѣлъ дерево, которое горѣло, но не сгарало, и изъ этого дерева слышалъ голосъ.
37. Кто говорилъ съ Моусеемъ изъ этого дерева?
38. Богъ.
39. Что Богъ говорилъ Моусею?
40. Онъ говорилъ: выведи евреевъ изъ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Еврѣи Египетъ тахъ, ю Египетъ кууучъ туи акаиннѣтъ а Текіанкаучъ атѣкаваннай, Хачъ тутляцынѣ ичѣтъ-кхотѣ Воѣ кавахшііею атвусыныкъ.

41. Хунса кавахшііею атвусыныкъ Мовсѣй?

42. Чинкать.

14. Васса юхвуать Евреи
Египетъ-тахъ?

1. Ваи-каатѣ кавахшііею-атвусныи итгъ-са атлѣтки саатѣ тучѣтъ-кавака ю Еврѣи анкхынѣ Египетъ-тахъ?

2. Чинкать-и каатѣ итгъ.

3. Ваятыгѣнса ю кавахшііею атвусыныкъ?

4. Мовсѣи ѣкуяусыка чалтакать Еврѣи итты ханахъ кахъюсанахтутлѣхъ манатѣ, ашей кагѣтъ-кагкхъ ѣюнахтусныкъ; манатѣ нахтусъ-ихъ ка нахтухѣхъ сьыахъу каяаны тынъ ка тлѣко; ю тѣтъ гявака Мовсѣи Текіанкау-кукѣннаи акхочѣкъ чалтакать Египетъ-кууу итты шѣкунѣхъ-ту-вѣтъ; каяанѣхъ ехкхокутъ ю иттъ ю кагѣтъ-ка шѣчъ кавдучихѣтты-ѣ.

5. Аяхъ-акѣсъ асъ-вуцыкѣтъ Еврѣи, Мовсѣичъ атѣ-ка-ѣ?

6. Аѣ.

7. Вассѣсъ вунѣ ю тѣтъ?

8. Льтакѣтъ ю иттъ Египетъ-кууу ѣюкуванѣку, Еврѣи аи тлѣлъ ѣюкуванѣку.

9. Вассѣсъ Египетъ Атлѣтки-саатѣ вуцыкѣтъ ака?

10. Хѣчъ ѣяусыка Еврѣи накаатѣ Египетъ-тахъ.

11. Ваятыи-атгѣятѣтлѣхъ-са асъ-акѣвусыѣ Еврѣи акатакъ ассанкаѣчѣтъ

Египта, а чтобы египтяне повѣрили, что Богъ послалъ тебя, Я даю тебѣ силу творить чудеса.

41. Сколько чудесъ сотворилъ Мовсей?

42. Десять.

14. Исходъ Евреевъ изъ Египта.

1. Послѣ котораго чуда царь отпустилъ Еврейскій народъ изъ Египта?

2. Послѣ десятаго.

3. Что это было за чудо?

4. Мовсей приказалъ, чтобы въ каждомъ домѣ Евреи закололи ягненка, и кровью его помазали косяки дверей; самого же ягненка сварили и съѣли съ горькими травами и хлѣбомъ; въ эту ночь, сказалъ Мовсей, ангелъ Божій умертвить въ каждомъ Египетскомъ домѣ первенца; дома же, на дверяхъ которыхъ будетъ написано кровью, онъ пройдетъ мимо.

5. Сдѣлали ли Евреи такъ, какъ повелѣлъ имъ Мовсей?

6. Да.

7. Что случилось въ эту ночь?

8. Въ каждомъ Египетскомъ домѣ былъ умершій, у Евреевъ же не было умершихъ.

9. Что сдѣлалъ тогда царь Египетскій?

10. Онъ велѣлъ Евреямъ уйти изъ Египта.

11. Какой праздникъ установили Евреи въ память избавленія отъ смерти?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

асъ-швусныхі аскхóхан-нае-тахъ?

12. Пасха.

13. Татсыю пáсха-хсыты?

14. Аяанàхъ аявакуты-àть.

15. Тутуву-акé-вуньку атлѣтки-сааты Евреи качитъ-акавукай?

16. Тутуву-вуньку.

17. Вассà вуцыкитъ тутуву-каныку?

18. Хучъ аяусыà шегетесны сұльджи ка айтъ-тэ вукұть Евреи.

19. Ахеннынахъ-акé вукұть хучъ?

20. Аà.

21. Кукса ахеннынахъ вукұть?

22. Хханъ яхъ ятыи яхàкъ.

23. Вассà ашвуцынэхъ Евреи акà?

24. Мовсéичъ, Текiанкàу шуковачà, авахичъ вуцакà яхàкъ; – инъ вұштахъ-яутытà, ка Евреи анахèнь-асъ уваатъ яхàкъ, увахұкъ уэ; Египеть кууу ас-туйтты-тáкъвуаатъ, ка-аттáке икé тáкасуваатъ, ю яханъ-акà Мовсéичъ пу авахичъ вуцакà ю яхàкъ, – инъ анахвұшт-ткаутытà ка астукàхъ-вушткауытà Египеть атлѣтки-сааты, ка тۇ анкхины.

25. Кудеса асъ-вуатъ Евреи?

26. Глѣткъ Ханáанъ тэ, глѣкааткұэхъ Аравіа каккъ.

27. Текiанкàу-акé астуйтъ-вугиши Евреи?

28. Аà.

29. Вассà астуйтъ вугиши?

30. Текiанкàу асъ-тухóндеакаванна ту кукеннаи, ю àсь-ашшукавачесъ тэ-якiйхъ: увагà гұдць, ка таткъ: увай сына-ассы; Евреи тлель тлэко асвууунъ; Текiанкàу тлэко-аятхи астукèхъ-аватыхъ, – Евреи тлель инъ асвууунъ, Хучъ инъ астукèхъ-аватыхъ.

12. Пасху.

13. Что значитъ пасха?

14. Прошелъ мимо.

15. Пожалѣль-ли царь, что отпустилъ Евреевъ?

16. Пожалѣль.

17. Что сдѣлалъ онъ, когда пожалѣль?

18. Онъ собралъ большое войско и погнался за Евреями.

19. Догналь-ли онъ ихъ?

20. Да.

21. Гдѣ догналь онъ ихъ?

22. У краснаго моря.

23. Какъ спаслись тогда Евреи?

24. Мовсей, по повелѣнiю Божию, ударилъ жезломъ по морю; вода разступилась и Евреи перешли море по суху; Египтяне побѣжали въ слѣдъ за ними и дошли до середины моря, когда Мовсей снова ударилъ по морю; вода соединилась и потопила царя Египетскаго съ его народомъ.

25. Куда пошли Евреи?

26. Въ землю Ханаанскую, черезъ пустыню Аравійскую.

27. Помогаль ли Богъ Еврееямъ?

28. Да.

29. Какъ Онъ помогаль имъ?

30. Богъ послалъ Ангела Своего, который долженъ былъ показывать имъ дорогу, днемъ онъ былъ въ видѣ облака, а ночью въ видѣ столба огненнаго; у Евреевъ не имѣлось хлѣба, Богъ манну послалъ имъ, у Евреевъ не было воды, Онъ воду далъ имъ.

15. Васса Текіанкаучь Евреи
чить-авутыинь шкахакаххи
Синаи ша-шакихь.

1. Кукса ась-вутлиса шунукахь Евреи тлякааткуэхь-тляткь?
2. Ша Синаи.
3. Вассаь-вуны акхь?
4. Текіанкаучь астучитъаваты чинкаты-и каатэ шкахакаххи.
5. Васса тутуу шукунахь-а шкахакаххи?
6. Хатъ Господь Текіанкау іай, тлель чакуннаа куустыкхь, цась Хатъ.
7. Тахь-а шкахакаххи?
8. Тлель етаинекхь чусчийсь кутыіа, ка чутааса увая кутыіа, чутааса кгудцъ-тувѹ-теки, чутааса кутльку-кавѹ-тыги, чутааса инь-таку-кутльку-тай; тлель тухусыихь яись акхь-а ка тлель аяхайтакекхикь.
9. Нацкеа шкахакаххи?
10. Тлель акеитычекхь тусааги Господь Текіанкау іай чакольтуехь.
11. Таухунь-а шкахакаххи?
12. Акатъ-и-санаты Сатады якіи, тлинкотъ наитлятынъ тлѹтльтуку-тэнь; тлетуушу якіи ечинэйнэ ка лтакатъ яхнасны іечинеи; тахатуушуа якіи – Сатады-хсыты, – (тучихнаиты) Господь, Текіанкау-эгкхь.
13. Кеичинь-а шкахакаххи?
14. Кхяхь-кахисты и-ишь ка итля, и-ігкхь кахкакейтъ ка чаку кхукхакей-стытъ.
15. Тлетуушу-а шкахакаххи?
16. Тлель кичахкхикь.
17. Тахатуушу-а шкахакаххи?
18. Тлель и-шатъ-ханде итускукхь.

15. О томъ, какъ Богъ далъ
Евреямъ заповѣди на горѣ
Синаѣ.

1. Гдѣ въ первый разъ остановились Евреи въ пустынь?
2. У горы Синая.
3. Что случилось тутъ?
4. Богъ далъ имъ десять заповѣдей.
5. Какъ читается первая заповѣдь?
6. Я Господь Богъ твой, пусть не будетъ у тебя другихъ (боговъ) кромѣ Меня.
7. Вторая заповѣдь?
8. Не дѣлай для себя идоловъ и ничего подобнаго идоламъ – ничего, что на небѣ вверху, ничего, что на землѣ – внизу, ничего, что въ водѣ подъ землею; не поклоняйся имъ и не молись имъ.
9. Третья заповѣдь?
10. Не произноси имени Господа Бога Твоего безъ нужды.
11. Четвертая заповѣдь?
12. Помни день Субботній, чтобъ проводить его свято, шесть дней работай и дѣлай всѣ дѣла твои; день же седьмой – Суббота – Господу Богу твоему.
13. Пятая заповѣдь?
14. Чти Отца твоего и мать твою, чтобы хорошо тебѣ было и долго на землѣ ты прожилъ.
15. Шестая заповѣдь?
16. Не убей.
17. Седьмая заповѣдь?
18. Не прелюбодѣйствуй.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

- | | |
|---|--|
| <p>19. Нацкатуушү-а шкахахакхи?</p> <p>20. Тлель ай-таугхь.</p> <p>21. Куушодкь-а шкахахакхи?</p> <p>22. Тлель аккеитычэкхь катляе•ыхь-каты атвускуу ту-татъ ихуны.</p> <p>23. Чинкаты-а шкахахакхи?</p> <p>24. Тлель ахь-акайданукукхь ихуны шаты, тлель ахь акайданукукхь ихуны йтты, чу-тутай, чу-кхакухь, чувашатъкухь, чу-тухась-и, чу-тэхкаякичетъ, чу-лытакаты тахааты, ка чү-лытакаты, тааса аяу ихуны.</p> <p>25. Таты-как-са кавдучихитъ ю шкахахакхи?</p> <p>26. Тэхь-шуваты-и-тэ.</p> <p>27. Ю шкахахакхь-тыкъ акцү юхотанкъ Теканкаучъ тучитъ аваты ю Еврей анкхины?</p> <p>28. Хучъ асчитъ-аваты юхотанкъ Канестигитъ атэ-хтутлиеххё.</p> <p>29. Васса-тусакунъ ю Канестигитъ?</p> <p>30. Скинйя.</p> <p>31. Хунъ и каатэ-са тыинъ ай Скинйя?</p> <p>32. Нацкъ-кий каатэ.</p> <p>33. Васса-тусакунъ шукунэхь ай?</p> <p>34. Святая Святыхь.</p> <p>35. Тааса ай ётыинъ?</p> <p>36. Гунъ-хсытыи кхукъ, ётусакунъ: Ковчегъ Завѣта; ай ётыинъ кхукхь-а тлекоаятхи-тынь ка тэхь шуваты-и-тэ, ю шкахахакхи ака кавдучихитъ-ты.</p> <p>37. Васса ту-сакунъ тэхь-а ай?</p> <p>38. Святѣлище.</p> <p>39. Тааса ай ётыинъ?</p> <p>40. Кахатухь-атта чинкаты ка тэхь тлеко-тынъ, ка сынагэты тахатуушюсыты ка шкахахакхь-акаётуухоуаты ю ятуль-</p> | <p>19. Восьмая заповѣдь?</p> <p>20. Не воруй.</p> <p>21. Девятая заповѣдь?</p> <p>22. Не произноси ложнаго свидѣтельства на ближняго своего.</p> <p>23. Десятая заповѣдь?</p> <p>24. Не пожелай жены ближняго твоего, не пожелай дома ближняго твоего, ни села его, ни раба его, не рабыни его, не вола его, ни осла его, ни всякаго скота его, ни всего, что имѣется у ближняго твоего.</p> <p>25. На чемъ были написаны заповѣди?</p> <p>26. На двухъ камняхъ.</p> <p>27. Вмѣстѣ съ заповѣдями какое еще приказаніе далъ Богъ Евреямъ?</p> <p>28. Онъ далъ имъ приказаніе построить церковь.</p> <p>29. Какъ называлась эта церковь?</p> <p>30. Скинйя.</p> <p>31. На сколько частей раздѣлялась Скинйя?</p> <p>32. На три части.</p> <p>33. Какъ называлась первая часть?</p> <p>34. Святая Святыхъ.</p> <p>35. Что находилось въ этой части?</p> <p>36. Золотой ящикъ, такъ называемый Ковчегъ Завѣта; въ немъ находился сосудъ съ манною и двѣ доски каменныя, на которыхъ были написаны заповѣди.</p> <p>37. Какъ называлась вторая часть?</p> <p>38. Святѣлище.</p> <p>39. Что находилось въ ней?</p> <p>40. Столъ съ двѣнадцатью хлѣбами, подсвѣчникъ съ семью свѣчами, и жертвенникъ, на которомъ клали ладонь.</p> |
|---|--|

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

цѣххеаѣтъ акаѣтыххинь.

41. Вассà ту-сáкунъ нáцке-аи?
42. Дворь.
43. Таасà ай ѣтыннь?
44. Шкахака́хъ-акаѣтууххуаѣтъ, ю шках-ака́ххи акаатэ-ѣтаатунѣи-аѣтъ.
45. Куксà шкахатакѣххинь инхуатляаты?
46. Святилищихь.
47. Куксà шкахатакѣххинь анкхины?
48. Дворхь.
49. Ахъ-акэ чаатутсà нельхь акутынъ Свята́я Святы́хъ?
50. Чатлѣнахъ Анахенѣи атлѣнь анельх-кутынъ чатлетайнъ тлѣхъ та́ку.
51. Ваятыи-агьяатѣтлѣхъ-са а́сь-акѣусыà Евреи, ака́такъ-ассанкаѣчить Текіанка̀у шкахака́ххи астучи́тъ-авуты́и?
52. Кеичи́нь-чинка́тъ-à яки́и, – Пятидеся́тница ѣдуваса́къ.
53. Татсы́ю ѣвдуваса́къ ю аѣтъ яатѣтлѣхъ?
54. А Текіанка̀учь астучи́тъ-аваты́и шкахака́ххи кеичи́нь-чинка́тъ-à яки́и па́сха-иѣтъ.
55. Таасà ѣсь-авусыны́ Евре́и ю агьяатѣтлѣхъ ка́?
56. Кетѣнь ась-аутлѣхъ и́ттъ ка Канѣстигитъ аттаны-ты́нъ, ка кекухьѣнъ.

16. Васса Евреи аѣтъ-асъ-увааѣтъ явдускааи тляткъ.

1. Ху́нь-та́ку-са́ аѣтъ-асъ-кувааѣтъ Евре́и тлякааткуѣхъ-тляткъ?
2. Тауху́нь чинка́тъ та́ку.
3. Татсы́ю тляхъэ-ча́ку аѣтъ-асъ-увааѣтъ?
4. Текіанка̀учь а́сь-ашь-явачи́, тлѣль аххѣтъ-асъ вусыàхъ Моусѣ́й, ка Текіанка̀у ххѣхъ-тлѣль-асъ-авуи́нь. Чатлетайнъ Евре́и

41. Какъ называлась третья часть?
42. Дворь.
43. Что находилось в немъ?
44. Жертвенникъ, на которомъ приносили жертвы.
45. Гдѣ молились священники?
46. Во святилищѣ.
47. Гдѣ молился народъ?
48. Во дворѣ.
49. Могъ ли кто-нибудь входить во Свята́я Святы́хъ?
50. Могъ входить только одинъ архіерей и то только однажды въ годъ.
51. Какой праздникъ установили Евреи въ воспоминаніе того, что Богъ далъ имъ заповѣди?
52. Пятидеся́тый день, или Пятидеся́тница.
53. Почему такъ названъ этотъ Праздникъ?
54. Потому что Богъ далъ заповѣди въ пятидеся́тый день послѣ пасхи.
55. Что дѣлали Евреи въ этотъ Праздникъ?
56. Они украшали свои дома и церковь вѣтвями и цвѣтами.

16. Вступленіе Евреевъ въ землю Обѣтованную.

1. Сколько лѣтъ странствовали Евреи въ пустынь?
2. Сорокъ лѣтъ.
3. Почему такъ долго странствовали они?
4. Богъ наказаль ихъ за то, что они не слушались Моусея, и не вѣрили въ Бога. Однажды Евреи вопіяли Моусею: дай

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ась-вуйхъ Моусей-исъ: ачитьты тлий, – тлѣкоаятхи ась-тухѣхъ-увачѣкхъ; ака Текіанкаучъ астухонде-акаванна тлот-утлякъ, ю ась-ашвутахктѣ ась-вунѣку. Евреи куххасту-утліатъ, ка Текіанкаучъ ѣяуська Моусей канѣсть атхтляѣхтъ ка акахъ-яхсатѣ игхъ тлотутлякъ; – атахъ Текіанкаучъ ѣашъ-яуська: атуса ту-аткагийнъ-тынъ ахъ-акхолькинъ ѣ канѣсть, екхухостычъ. Аяхъ-вуты: атуса ахъ-аутлякинъ, ю канѣсть еку уцытычъ.

5. Атуса атъ-асъ-шувакутъ Евреи явдускааи – тляткъ?

6. Исусъ Навинъ.

7. Текіанка-акѣ астуйхъ-вутыши Евреи, ака атъ ась-вуаты явдускааи-тляткъ?

8. Да.

9. Васса ась-туитъ-вутыши?

10. Евреи инъ каанѣхъ янде-асъ-кукхоаты Иорданъ: Текіанкаучъ ѣяуська; инъ вуштахъ-каутытѣ ка Евреи анахѣнь-асъ-уваатъ увахукъ-уѣ; Евреи качитхъ-асъ-акхотыи нуукѣ Иерихонъ, (лъткатъ-аттѣ ю нуукѣ аѣятыи тляцыинъ тѣ-нну); – Текіанкаучъ ѣяуська: ю тѣхъ-сытыи нну атѣхъ-кавасусъ ка Евреи качитхъ-асъ-аваты ю нуукѣ.

11. Хунъ-таку-нанѣхъ-сѣ Евреи аттавутль-есъ-авусыны ю явдускааи тляткѣ-кахъ?

12. Тлетуушѣ таку.

13. Васса вушкуванѣтѣ-асъ-вутыты ю тляткѣ-кахъ?

14. Чинкатъ ка тѣхъ и каатѣ.

15. Вѣятыи-атѣятѣтліѣхъ-сѣ ась-акѣу-сыѣ Евреи акѣтакъ-ассанкаѣчитъ атъ-асъ-вуатѣ авдускааи тляткъ?

16. Атѣятѣтліѣхъ цысайтъ.

17. Татсию есъ-аваскакъ ю атѣят-ѣтліѣхъ Еврейчъ?

намъ мяса, – манна намъ опротивѣла, – тогда Богъ послалъ на нихъ змѣй, которые кусали ихъ до смерти. Евреи раскаялись, и Богъ приказалъ Моисею сдѣлать крестъ и повѣсить на немъ мѣднаго змѣя; – затѣмъ Богъ сказалъ: кто съ вѣрою будетъ смотрѣть на этотъ крестъ, будетъ живъ. Такъ и случилось: кто смотрѣлъ на крестъ, оставался живымъ.

5. Кто привелъ Евреевъ въ землю обѣтованную?

6. Исусъ Навинъ.

7. Помогалъ ли Богъ Евреямъ, когда они входили въ землю обѣтованную?

8. Да.

9. Какъ Онъ помогалъ имъ?

10. Евреямъ нужно было перейти рѣку Иорданъ, – по слову Божию, вода разступилась и Евреи перешли по суху; Евреямъ нужно было взять городъ Иерихонъ, – (вокругъ этого города была крѣпкая каменная стѣна); по слову Божию эта каменная стѣна упала и Евреи захватили городъ.

11. Во сколько лѣтъ Евреи завоевали землю обѣтованную?

12. Въ шесть лѣтъ.

13. Какъ раздѣлили они эту землю?

14. На двѣнадцать частей.

15. Какой праздникъ установили Евреи въ воспоминаніе того, что они вошли въ землю обѣтованную?

16. Праздникъ Кушей (палатокъ).

17. Почему такъ назвали Евреи этотъ праздникъ?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

18. А Евреи, ака́ а́тъ-асъ-вуаты́ явдускаа́й-гля́ткъ тлель и́ттъ ась-увуунъ, ка цыса́йтъ и есь-ты́инь.

17. Кувучій, ка шукунахъ Евреи
Атлятки-саатхи.

1. Атуса́ тлинкóтъ-ашляты́нинь Евреи, Исусъ Навинъ нанà-йтъ?

2. Кашу́каатэ-хханны.

3. Кетёнъ-акэ́ кусты́инь Евреи ю кашу́каатэхханны-какэ́?

4. Тлэкъ, а́счъ а́тъ-асъ-тувуты́инь шегетёны тлюшике́и-а́тъ ю чакукéи-анкхины́, аю ась авуску́у куты́а хусы́их-асъ-ясса́й; Текіанкàучъ тлель асту́йтъ-вуты́ши, Евреи ка ю чакукéи-анкхины́чъ ны́кутэнь-асъ-аштавунно́.

5. Ку́хъ-акэ́-астуутліа́тъ Евреи, ака́ тлюшкетёнъ ась-натъ?

6. Аа.

7. Текіанкàу-акэ́ ась-ту́йтъ-вуты́ши, ку́ххастуутліа́тъ?

8. Асту́йтъ-вуты́ши: Хучъ астухóнде-акаванна́ екусанéхчиххі́ ю тэ-а́сь-аутликéлочъ чакукéи анкхины́ ка ась-акаутляхéчъ ю куты́а Евреи хандахъ.

9. Васса́ туваса́къ ю екусанéхчиххі́?

10. Кувучій.

11. Атуса́ тлинкóтъ-ашляты́нинь Евреи кувучі́й-йтъ?

12. Атля́тки-саатхи́.

13. Атуса́ атля́тки-сааты́хъ вутліехъ шу́кунахъ?

14. Шукáтъ-кху́нь-атканныкі́чъ Саму́иль.

15. Васса́ туса́кунъ ю атля́тки-сааты́?

16. Сау́ль.

17. Васса́ усыны́ Саму́йлчъ ю Сау́ль ана́хъ анкхины́чъ касаку́тъ ю Текіан-

18. Потому что Евреи, когда вошли во землю обѣтованную, домовъ не имѣли и жили въ палаткахъ.

17. Судьи, и первые Еврейскіе
цари.

1. Кто управлялъ Евреями послѣ смерти Исуса Навина?

2. Старѣйшины.

3. Спокойно ли жили Евреи при Старѣйшинахъ?

4. Нѣтъ, они терпѣли очень много зла – отъ язычниковъ, которые научили ихъ поклоняться идоламъ; Богъ пересталъ помогать Евреямъ и язычники сильно притѣсняли ихъ.

5. Раскалялись ли Евреи, когда было имъ худо?

6. Да.

7. Помогалъ ли имъ Богъ, когда они раскалялись?

8. Помогалъ: Онъ посылалъ имъ спасителей, которые прогоняли язычниковъ и ломали у Евреевъ идоловъ.

9. Какъ назывались эти спасители?

10. Судьями.

11. Кто управлялъ Евреями послѣ Судей?

12. Цари.

13. Кто поставилъ перваго царя?

14. Пророкъ Самуиль.

15. Какъ назывался этотъ царь?

16. Сауль.

17. Что сдѣлалъ Самуиль съ Сауломъ, чтобы народъ зналъ, что Богъ поставилъ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

каучь атлѣтки-саатыхъ вутмеххи?

18. Самуиль тушакѣхъ игъ яхквдущыхъ.

19. Анкхинѣчъ-акѣ ссаханнынъ Сауль?

20. Вутуцыханъ.

21. Текіанкау-акѣ туйтъ-вутьши Сауль?

22. Шѹкунахъ-са туйтъ-вутьши, атахъ-айтъ тлѣль туйтъ-вутьши.

23. Татсѣю Текіанкаучь тлель туйтъ-вутьши?

24. А Сауль Текіанкау-эцѣтъ тлѣль вусыахъ. Чатлетайнъ ху тухакаххихъ атвутлѣхъ Текіанкау-ѣгкхъ а тлѣль тучикавутѣ екхоннѹкъ, атчаю інхуатлятыхъ тлѣль вустѣичъ; цѹ чатлетайнъ Текіанкаучь ѣяусыка Сауль, анахъ-льтакатъ-акачактъ чакукѣи-анкхинѣ, ю Еврѣи-тынъ аттавѹтль-есъ-атанѣи, лтакатъ астуатты тынъ; Сауль тлѣль аххѣтвусыахъ Текіанкау, хучь чакукѣи-атлѣтки-сааты тлѣль авачакъ ка ахъ-ѣусыны хахляцыны-а асту-атты.

25. Саулчъ вассасъ аяусыка Самуиль, ака Самуилчъ туйнъ кавунныкѣ, а тлюшкетѣнъ ицыкѣтъ Текіанкау-ѣгкхъ?

26. Хѹчъ ѣяусыка: хатъ аххакаххихъ хотлѣхъ Текіанкау ѣгкхъ хатляцыны-а атъ.

27. Васса ака Самуилчъ яусыка Сауль?

28. Хѹчъ ѣявака: кахѣхтусаахѣ Текіанкау лтакатъ-атъ кахакаххихъ тутлѣххѣ-атъ аяанахъ яты.

18. Атлѣтки-сааты: Давидъ ка
Соломонъ.

1. Васса тѣинъ тляхкакенатѣ атлѣтки-саатхѣ Еврѣи-хухъ?

2. Давидъ ка тувѣтъ Соломонъ.

3. Текіанкаучь асханнынъ-акѣ Давидъ?

его царемъ?

18. Самуиль возлилъ масло на его голову.

19. Любилъ ли народъ Саула?

20. Любилъ.

21. Помогалъ ли Богъ Саулу?

22. Сначала помогалъ, но потомъ пересталъ помогать.

23. Почему Богъ пересталъ помогать ему?

24. Потому что Сауль не послушался Бога. Однажды онъ принесъ жертву Богу, чего не могъ дѣлать онъ, такъ-какъ не былъ священникомъ; въ другой разъ Богъ повелѣлъ Саулу, чтобы онъ убилъ всѣхъ язычниковъ, которые воевали съ Евреями, вмѣстѣ съ имуществомъ ихъ; Сауль не послушался Бога, онъ не убилъ языческаго царя и взялъ для себя дорогое изъ вещей.

25. Что говорилъ Сауль Самуилу, когда Самуиль высказалъ ему, что онъ согрѣшилъ предъ Богомъ?

26. Онъ говорилъ: дорогое изъ вещей я принесъ Богу же въ жертву.

27. Что тогда Самуиль сказалъ Саулу?

28. Онъ сказалъ, что послушаніе Богу, выше всякихъ приносимыхъ жертвъ.

18. Цари: Давидъ и Соломонъ.

1. Какіе были замѣчательные цари у Евреевъ?

2. Давидъ и сынъ его Соломонъ.

3. Любилъ ли Богъ Давида?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

- | | |
|---|--|
| <p>4. Аа.</p> <p>5. Татсыю асханнынъ ху?</p> <p>6. Давидъ тлякетень кустыинъ ка тутляанынъ.</p> <p>7. Кутса атлятки-саатыхъ вусыты Давидъ?</p> <p>8. Сауль нанайтъ.</p> <p>9. Ась-вускуунъ-акэ ю Евреи анкхины чу-чаку Давидъ?</p> <p>10. Аа.</p> <p>11. Васса анкхыничъ усикү?</p> <p>12. Хучъ авачакъ атлень-кха Голиафъ-эдувасакъ.</p> <p>13. Васса авачакъ?</p> <p>14. Чатлетайнъ Евреи аттавүтль-асатыинъ ю чакукэй-анкхины-тынъ, чатленахъ ю чакукэй анкхины худяхъ-атлень-кха-Голиафъ-эдувасакъ, такъувак-үтъ, акавашүкъ Текіанкау ка Евреи аткагійны, ка ухухъ ашь-инъ кхуняхъ тликавуа чатуяхъ-тленахъ Евреи худяхъ; Евреи акутляхетль туйнъ кутлякавү; – ака Давидъ, Текіанкау-ка тувутытанъ, аятахъ-увакүтъ, тэчъ аутличакъ, ка тутавакшахичайчъ кахъасъ-авутлихашъ.</p> <p>15. Вассаъ атлятки-сааты Саулчъ анкууцыты Давидъ?</p> <p>16. Хучъ туйчиваныку Давидъ, а лътакатъ кхачъ ассаханнынъ ка акуутлэнха авучаакі ху.</p> <p>17. Тааса еусыны Давидчъ, аскү Сауль ашшакааны?</p> <p>18. Хучъ тлель тлюшкетень авусны, авусику, а Текіанкау ххайхъ игъ тушакі яхкавдусхаай.</p> <p>19. Васса Давидчъ кетень уцыкитъ, ака атлятки-сааты цасты?</p> <p>20. Хучъ ютэ-авутлякелль ю чакукэй-анкхины ту-тлятки-каатахъ, ка ту-атлятки-</p> | <p>4. Да.</p> <p>5. За что Онъ любилъ его?</p> <p>6. (За то что) Давидъ былъ благо-честивымъ и добрымъ.</p> <p>7. Когда Давидъ былъ поставленъ царемъ?</p> <p>8. Послѣ смерти Саула.</p> <p>9. Зналъ ли Еврейскій народъ Давида ранѣе?</p> <p>10. Да.</p> <p>11. Какъ народъ зналъ его?</p> <p>12. Онъ убилъ великана-Голиафа.</p> <p>13. Какъ онъ убилъ его?</p> <p>14. Однажды Евреи воевали съ язычниками и одинъ изъ язычниковъ великанъ-Голиафъ, выйдя впередъ, сталъ осмѣивать Бога и Еврейскую вѣру и вызывалъ бороться съ нимъ въ поединкѣ одного изъ Евреевъ; Евреи боялись бороться съ нимъ; тогда Давидъ, съ надеждою на Бога, выйдя противъ него, камнемъ убилъ его, и его же мечемъ отрубилъ ему голову.</p> <p>15. Какъ поступалъ царь Сауль съ Давидомъ?</p> <p>16. Онъ завидовалъ Давиду за то, что его всѣ любили, и искалъ случая убить его.</p> <p>17. Что дѣлалъ Давидъ, когда узналъ что Сауль ненавидитъ его?</p> <p>18. Онъ ничего худаго не сдѣлалъ ему за это, зная, что Богъ повелѣлъ помазать его – Саула на царство.</p> <p>19. Что Давидъ сдѣлалъ хорошаго, когда сдѣлался царемъ?</p> <p>20. Онъ выгналъ язычниковъ изъ своего царства и сдѣлалъ это царство сильнымъ.</p> |
|---|--|

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

каатѳ вутлицынѳ.

21. Асханнынѳ-акѳ Давидчѳ Текіанкаѳ?

22. Аа.

23. Тааса̀ а̀ ачїенѳ-аваты Давидѳ?

24. Шутуту-кгхухѳ, – Псалтирь, едувасакѳ, а ю чатлякѳ тутуунучѳ Канестигитѳ-їгхѳ.

25. Тааса̀ ака-кавдугихитѳ ю шутуту-кгхухѳ?

26. Ака-кавдучихитѳ: Иисусѳ Христосѳ Текіанкаѳ ту-Витѳ кахсаты, кахтусна̀ Ху, анхиничѳ тучинтатѳ туай кохсакху ка ту-хусѳ, атахѳ Хучѳ кухтѳ-кухтакутѳ а-вуннавѳ-э, ка акохтляехѳ а-тутляткааатѳ чатляку кухсаты.

27. Атуса̀ атлятки-саатѳхѳ вусыты Давидѳ нанѳ-итѳ?

28. Тувитѳ Соломонѳ.

29. Васса̀ тляхкаенатѳ-тыинѳ Соломонѳ?

30. Хучѳ тляхкуцитѳнѳ якускѳинѳ кхай.

31. Тасыю̀ еусыны кетѳнѳ Соломонѳ?

32. Хучѳ аутліехѳ тѳхѳ-саатыи хатляцыны атленѳ Канестигитѳ, ка ака инхѳя тутыныку, Текіанкаучѳ хханѳ инде-акаванна̀ кахака̀ххи-сакѳу, аю̀ льятакѳтѳ ахаканатулькантѳ.

33. Чатлякѳу-акѳ а-аваинѳ Текіанкаѳ Соломончѳ?

34. Тлекѳ, ху тлюшкетѳнѳ вуцыкитѳ Текіанкаѳ-егхкѳ, атчаю̀ кутавакїкхѳ Текіанкаѳ туйхташи.

21. Любилѳ ли Бога Давидѳ?

22. Да.

23. Что оставилѳ намѳ Давидѳ?

24. Книгу Псалтирь, которая всегда читается вѳ церкви.

25. Что написано вѳ этой книгѳ?

26. Вѳ ней написано: что Иисусѳ Христосѳ будетѳ Сынѳ Божїй, что Его убьютѳ, что люди гвоздями пробьютѳ Его руки и ноги, но потомѳ Онѳ воскреснетѳ изѳ мертвыхѳ и устроитѳ Свое вѳчноѳ царство.

27. Кто сдѳлался царемѳ послѳ смерти Давида?

28. Сынѳ его Соломонѳ.

29. Чѳмѳ былѳ замѳчателенѳ Соломонѳ?

30. Онѳ былѳ челѳвѳкѳ очень умный.

31. Что сдѳлалѳ хорошаго Соломонѳ?

32. Онѳ построилѳ каменную дорожую и большую церковь, и вѳ то время, когда освящали ее, Богѳ послалѳ огонь на жертву, который попалилѳ все.

33. Всегда ли хорошо вѳрилѳ Соломонѳ вѳ Бога?

34. Нѳтѳ, онѳ согрѳшилѳ предѳ Богомѳ, и вслѳдствїе этого потерялѳ (милость) помощь Божїю.

19. Тэхъ Евреи атлятки-каатэ:
Иудейскій ка Израильскій, ка
вассасъ-вуны ю тэхъ атлятки
каатэ тынъ.

1. Вассасъ-вуны ю тлятки-кахъ Евреи тынъ, Соломонъ нанà ить?
2. Ю тлятки-кахъ тэхъ и-каатэ асвуты: Иудейскій ка Израильскій.
3. Чаяхъ-акэ Евреичъ Аваинъ Текіанкау, ака тэхъ-и-каатэ аснаты ю тлятки-кахъ?
4. Тлэкъ, асчъ акатъ-асъ-севахакху Текіанкау ка кутыа хусыихъ-асъ-евуцыа.
5. Васса Текіанкаучъ явачи ю тляткикахъ Израильскій?
6. Израиль анкхины асъ-вутульшатынъ кутъ-а атлятки-каатэ, ка чатляку асвуты; астутлятки чакуннаа анкхины асвуты; – ю анкхины вучхуасъ-яутыатъ Израиль анкхины тынъ ка гисъ анкхыныхъ асвусыты – Самаряне, едувасакъ.
7. Васса Текіанкаучъ явачи ю тляткикахъ Иудейскій?
8. Иудеи анкхины асъ-вутульшатынъ Вавилонъ атлятки-каатэ, ка атахъ кухаскуутытынъ астутлятки-кахъ тах-атуушү-чинкаты таку шунахихъ.
9. Васса евусыны Вавилонъ атлятки-сааты Иерусалимхъ ка ю Канэстигитъ?
10. Хучъ акаутляхечъ Иерусалимъ ка ю канэстигитъ ать-акаутликанъ.
11. Тааса каваканъ ю Канэстигитъ-тынъ?
12. Ковчегъ Завѣта (Гунъ-сытыи кхукъ) ка чинкаты-и-каатэ шкахакххи.
13. Тааса есъ-авусыны Евреи, ака Канэстигитъ ка Иерусалимъ кавдульхеччи?

19. Два Еврейскихъ царства:
Иудейское и Израильское, и что
случилось затѣмъ съ этими
двумя царствами.

1. Что случилось съ царствомъ Еврейскимъ, послѣ смерти Соломона?
2. Царство это раздѣлилось на два: Иудейское и Израильское.
3. Истинно ли вѣрили Евреи въ Бога, когда царство ихъ раздѣлилось на два?
4. Нѣтъ, они забыли Бога и стали поклоняться идоламъ.
5. Какъ Богъ наказалъ царство Израильское?
6. Израильтяне были уведены въ другую землю и тамъ остались на всегда; въ этой землѣ жили иные люди; – эти люди смѣшались съ Израильтянами и образовали новый народъ – Самаряне.
7. Какъ Богъ наказалъ царство Иудейское?
8. Иудеи были уведены въ Вавилонскую землю и затѣмъ, черезъ семьдесятъ лѣтъ, были возвращены въ свою землю.
9. Что сдѣлалъ царь Вавилонскій съ Иерусалимомъ и церковію?
10. Онъ разрушилъ Иерусалимъ и сжегъ храмъ.
11. Что сгорѣло еще вмѣстѣ съ церковію?
12. Ковчегъ Завѣта (золотой ящикъ) и десять заповѣдей.
13. Что сдѣлали Евреи, когда церковь и Иерусалимъ были разрушены?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

14. Асчъ ась-акевусыа̀ а̀тъ-тлякась.

20. Шукать-кхунь-атканныки, ю кустыи Израиль, атлятки-каатэ: Иля, Елисей ка Иона.

1. Ась-ашсаханнынъ-акэ́ Текіанкаучь Евреи, акá аэснаты явдускаай-тляткъ ка чатлякьу тлюшкетёнъ ёсчинеи?

2. А; – Ась-ашсаханнынъ ка тлякхуцытёнъ тутувá-вусику́ аськетёнъ асьнакаты́тъ.

3. Таасá ёусыны́ Текіанкаучь, а ю́ Евреи анкхины́ тукáтъ-секхáкхукхá ка тлюшкетёнъ ёсчиненè-ка?

4. Хучь астухонде-акаванна́ анкхины́, ю ёдусáку Шукáтъ-кхунь-атканныки́.

5. Таасá акаванныкъ ю Шукáтъ-кхунь-атканныки́ тлюшикеи́ анкхины́-тынъ?

6. Тлюшикеи́ анкхины́-тынъ ёшь-каутлины́къ: Текіанкаучь ась-екхочи́, цу тлюшкетёнъ ка-хистыны́.

7. Таасá ась-акаванныкъ ю якеи́ анкхины́ тынъ?

8. Якеи́ анкхины́ тынъ ёшь-каутлины́къ: атéкхоку́тъ Иисусъ Христосъ-Екусанехчи, ю ёакохсанèхъ лытакать.

9. Таасá ёвусыны́ ю Шукáтъ-кхунь-атканныки́, ю анкхины́чъ нахтляты́нъ-хитъ, ю Текіанкаучь астухонде-акаваннай?

10. Асчъ кавахши́ею-атвусыныкъ.

11. Вассá анкхины́чъ кууцыты́ Шукáтъ-кхунь атканныки́-тынъ?

12. Тлюшикеи́ анкхины́ ю Шукáтъ-кхунь-атканныки́ тлèль ашвусхèннынъ, чатлетайнъ асшацётъ кúтлькучь ка тэчъ, ка чатлетайнъ ась-ашвуйнъ; – якеи́ анкхины́ вуссехèнъ ю Шукáтъ-кхунь-атканныки́ ка аххётъ-асъ вусыа̀хъ.

14. Они наложили на себя постъ.

20. Пророки, жившіе въ царствѣ Израильскомъ: Илія, Елисей и Иона.

1. Любилъ ли Богъ Евреевъ, когда они жили въ землѣ обѣтованной и постоянно грѣшили?

2. Да, – любилъ и сильно желалъ, чтобы они жили хорошо.

3. Что сдѣлалъ Богъ, чтобы народъ Еврейскій не забывалъ его и жилъ бы хорошо?

4. Онъ посылалъ людей, которые назывались Пророками.

5. Что говорили пророки худымъ людямъ?

6. Худымъ людямъ они говорили, что Богъ накажетъ ихъ, если они будутъ жить худо.

7. Что они говорили хорошимъ людямъ?

8. Хорошимъ людямъ они говорили, что придетъ Иисусъ Христосъ – Спаситель, который спасетъ всѣхъ.

9. Что дѣлали Пророки, чтобы люди видѣли, что они отъ Бога посланы?

10. Они творили чудеса.

11. Какъ люди поступали съ Пророками?

12. Худые люди не любили пророковъ, одни изъ этихъ людей бросали въ нихъ грязью и камнями, а другіе убивали ихъ; – хорошіе люди, напротивъ, любили пророковъ и слушались ихъ.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

13. Вáятѣи-Шукáтъ-кхúнь-атканныкí сá
тляцѣинтень а-атвутлиту ю анкхины?

14. Шукáтъ-кхúнь-атканныкí Иліячъ.

15. Вáятѣи шукáтъ-кхúнь-акаванныкѣ
Иліячъ?

16. Хúчъ акаванныкѣ, Текіанкáучъ
ехкхочі Еврѣи: нáцкъ тáку тлель сіу
экхукхосты ка ехкуáкухтлятляку.

17. Аяхъ-акэ-вуты, кхúнь-акаванныкíагъ?

18. А, Аяхъ-вуты.

19. Кúхъ-акэ-асъ-туутліагъ Еврѣи асъ-
тулль-тлюшкѣи-тахъ?

20. Кúхъ-асъ-туутліагъ ка Текіанкáу-
игхъ асъ-авахúхъ, асъ-тукáтакъ-сакаá; ка
ака шкáхаутыкѣкхъ Илія ка Текіанкáучъ
астухóнде-акаванна шегетеенъ сіу.

21. Таасá еусыны Илія, астуáтка-гійны
кахтля-цýнтъ ю Еврѣи Текіанкáу-эгкхъ?

22. Хúчъ авахúхъ Текіанкáу-игхъ
тухóнде-акунканнáгъ текі-тахъ ххáнь
тухака́ххихъ-аутліéххеагъ каатэ.

23. Вунá-акэсъ Илія?

24. Тлекъ, Текіанкáучъ туцыны кінде
ашъ-инвуагъ.

25. Атуса вусытынъ ю татъ?

26. Елисѣичъ, татúучъ Иліяхъ.

27. Тасыю ю анкхины-тынъ акаванныхъ
Шукáтъ-кхúнь-атканныкí Елисѣй?

28. Хúчъ акаванныкѣ: анкхины кетенъ
кахкхостыны, Текіанкау астуихъ-кухташи.

29. Таасá ётавунэ Елисѣй, ю анкхинычъ
касакутъ Текіанкáу астухóнде-акаваннай?

30. Хúчъ шегетеенъ кавахшііёю-
атвусыныкѣ; чатлетайнъ кúхъ-авусикúтъ
тленахъ гатакóцку, ка аусынэхъ
куцытёнъ яныку-кха; ка атахъ, Елисѣй
нанá, хучъ кавахшііёю-атвусыны:

13. Какой пророкъ строго училь
народъ?

14. Пророкъ Илія.

15. Что предсказаль Илія?

16. Онъ предсказаль, что Богъ
накажетъ Евреевъ: три года не будетъ
дожда и будетъ голодь.

17. Такъ ли случилось, какъ предсказаль
онъ?

18. Да, случилось такъ.

19. Раскаялись ли Евреи въ грѣхахъ
своихъ?

20. Раскаялись и просили Бога, чтобы
онъ помиловаль ихъ; и тогда, по
молитвѣ Иліи, Богъ послаль обильный
дождь.

21. Что сдѣлаль Илія для того, чтобы
Евреи твердо вѣровали въ Бога?

22. Онъ упросиль Бога послать съ неба
огонь на приносимую имъ жертву.

23. Умеръ ли Илія?

24. Нѣтъ, Богъ живымъ взяль его на
небо.

25. Кто видѣль это?

26. Елисѣй, ученикъ Иліи.

27. Что говорилъ людямъ пророкъ
Елисѣй?

28. Онъ говорилъ, что если люди
будутъ жить хорошо, то Богъ будетъ
помогать имъ.

29. Что дѣлаль Елисѣй, чтобы люди
знали, что онъ посланъ отъ Бога?

30. Онъ сотвориль много чудесъ;
однажды онъ воскресиль одного
мальчика и исцѣлиль сильно больнаго
человѣка; и затѣмъ, когда Елисѣй умеръ,
онъ совершилъ чудо: воскресиль

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

кúхъавусикúть каннау, ю таанàхъ-кавдуцай Елисей ту кúкгку тусаакó ка, ка чúтлэ каннау акаёнвугусыины ю Елисей саакó, чúтлэ кухвутыкúть.

31. Таасà кхуаутлитú Шукáть-кхунъ-атканныкí Иона?

32. Хúчь акаваннýкъ: Текiанкàу тувасикú шутуснèххэ тлèль цась Еврèи, ка ю чакукèи анкхинí цú.

33. Ать-акé-уваннúкъ Ióна атénкакутытú á-аткатлятуутú чакукèи-анкхинí акà Текiанкàучь шúкунахъ астухóнде ашкавуннàи ху?

34. Тлекъ, хучь сцè тлèль тутувá, вушкú ю áсь-ашъ-шакааннiа Еврèи ась-швусныххí, ка, тлèль ахàйхъ-кувусты Текiанкàу, куватынъ шкúна íктъ чакуннà тлiтки-тé.

35. Вассàсь-вунý ю шкúна íктъ?

36. Яхàкъ атлèнъ кильчà аяутытú; сèна-чакукèи анкхинí естуватý, текiанкàу-ахàкки атуиь-сáкúши ххáнтуваннúкъ ка акàхъ-асхатувúзць: «атусà ать-тлюкхàхъ-вусытú Текiанкàу-егхъ?» – Ака Иона ёявакà: «Хáть Текiанкàу хетъ-тлèль-хосаàхъ», ка авахухъ: «íнтъ хáть ехíчь, акà ю кильча кахтуèтлль.» Иона íнтъ утувахíчь, ка атлèнъ хатъ (Яй) ашвунúть ху, – Иона аювуйхъ-éуты ю яйí нáцкъ якíи ка нáцкъ тáть, куцытèнъ шкахаутыкèкхъ ка авахухъ Текiанкàу-íгхъ чаатé-éанкаутъ. – Текiанкàучь уваàхъ тухакахи Ióна ка ёашъ-яусыкà ю яйí тáктъ – ашкальбèкú, – ка а-ítъ цась цú тлетайнъ атéашкаваннà ю чакукèи анкхинí хáнде.

37. Ахàйхъ-акéсь-вуцыкítъ Текiанкàу Ióна акá?

38. А, хúчь атéвукúть ю чакукèи-

мертваго, котораго положили въ могилу Елисея на кости его; – и, какъ только мертвый коснулся костей Елисея, тотчасъ воскресъ.

31. Чему училъ пророкъ Иона?

32. Онъ говорилъ, что Богъ желаетъ спасти не только Евреевъ, но и язычниковъ также.

33. Съ охотою ли отправился Иона учить язычниковъ, когда Богъ въ первый разъ послалъ его къ нимъ?

34. Нèтъ, онъ сначала не хотèль, чтобы враги Евреевъ были спасены, и, не послушавшись Бога, отправился на шкунè въ другую землю.

35. Что случилось съ этою шкуною?

36. Въ морè сдèлался сильный вèтеръ; матросы язычники подумали, что богъ моря гнèвается на когонибудь изъ нихъ и стали спрашивать: кто виновенъ передъ Богомъ? Тогда Иона сказалъ: «я не послушался Бога» и просилъ: «бросьте меня въ море, и вèтеръ стихнетъ.» – Иону бросили, и большая рыба (китъ) съèла его. Иона пребылъ во чревè кита три дня и три ночи, усердно молясь и взывая къ Богу о прощениí. Богъ услышалъ молитву Ионы и приказалъ киту выбросить его на берегъ; но затèмъ снова послалъ его къ язычникамъ.

37. Послушался ли тогда Иона Бога?

38. Да, онъ отправился къ язычникамъ,

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

анкхинѣ ханде, а атвутлату, ка ю гакукѣи анкхины тухѣтвусыахъ Иона, кѹхъ-асъ-туутліагъ ка Текіанкаучъ астукатакъ-севаа.

39. Атуса аттаютуватанъ Иона, ака ю яій аювуиъ ѣнаты нацкъ якій ка нацкъ татъ, ка атахъ тактъ-ашъ-итлѣкѹ ю яій ка аханѣхъ ю чакукѣи-анкхины?

40. Хѹчъ аттаютуватанъ Исусъ Христосъ, ю аенаты кѹтльку-ту нацкъ якій канакъ татъ, атахъ кувутыкѹтъ ка вусынѣхъ лътакатъ ю анкхины.

21. Шукать кхунъ-атканники
Исаія.

1. Такуа-Шукатъ-кхунъ атканники сѣ шукатъ-кхунъ-акаванныкинъ тлякхааянахъ Исусъ Христосъ таатъ-атъ?

2. Шукатъ-кхунъ-атканники Исаія.

3. Тааса шукатъ-кхунъ-акаванныкинъ-хѹ?

4. Хѹчъ акаванныкинъ: Исусъ Христосъ Текіанкау-кохсаты ка кхѣ-тынъ, екхукхосты Шааткѣцку-тахъ; Хѹчъ ѣатакакхоннѣ кавахшііею-аткоханькъ, – хѹ туюхо танкѣч тлякаткѣа-атъ-юкукакѹтку, калькушитыныа-кекхукхотынъч, вуннавѹ-а-кукхотакѹтъч; ту Инъ тлошкетѣнъ ѣкхукахтусты, ка хѹ кахтучакъ; ка Хѹчъ кѹхтѣкухтакѹтъ ка ѣакухсанѣхъ лътакатъ анкхины.

22. Шукать-кхунъ-атканники
Даніиль, ка нацкъ кинахъ
кисаны.

1. Хунъ-таку-сѣ кухухъ асвустыи Евреи Вавилонъ анкхины-чѣхъ?

2. Тахатуушу чинкатъ таку.

3. Кетѣнъ-акѣ асъ-кууцыты ю чакунна-

проповѣдывалъ имъ, и они послушались Иону, раскаялись и Богъ помиловалъ ихъ.

39. Кого напоминалъ Иона, когда находился во чревѣ кита три дня и три ночи, а затѣмъ былъ выброшенъ имъ на берегъ и спасъ язычниковъ?

40. Онъ напоминалъ Исуса Христа, Который находился въ землѣ три дня и три ночи, а затѣмъ воскресъ и спасъ всѣхъ людей.

21. Пророкъ Исаія.

1. Какой изъ пророковъ болѣе всѣхъ предсказывалъ объ Исусѣ Христѣ?

2. Пророкъ Исаія.

3. Что предсказалъ онъ?

4. Онъ говорилъ, что Исусъ Христосъ будетъ Бого-человѣкъ, что онъ родится отъ Дѣвы, будетъ творить чудеса; по Его слову – хромые будутъ ходить, слѣпые будутъ видѣть, мертвые будутъ воскресать; что съ Нимъ поступать будутъ худо и убьютъ Его; но Онъ воскреснетъ и спасетъ всѣхъ людей.

22. Пророкъ Даніиль и три
отрока.

1. Сколько лѣтъ были рабами Евреи у Вавилонянъ?

2. Семьдесятъ лѣтъ.

3. Хорошо ли было имъ въ чужой

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

кхà тлѣтки-кàхъ?

4. Глєкъ, шегетєєнъ тлюшикеи-атъ аятъ-астуваты.

5. Ась-авусику-акэсь Текіанкàу Евреичъ Вавилонхъ?

6. А, ась-тлѣцыинтєнъ ась-авайнъ Текіанкàу ка тлєль аясхаутакàхъ кутыіа.

7. Ю чакукєи-анкхины ась-авускуунъ-акэ Текіанкàу?

8. А, асчъ ась-аусику тыкієтыи тлѣхкұнахъ Текіанкàу, ка шегетєєныачъ ту-і авайнъ.

9. Кустыинъ-акэ Евреи астукхуатлѣтуу, акà ась-кухухъ-асытыіє Вавилонъ анкхины-чихъ?

10. Кустыинъ Шукàтъ кхунъ-атканныкі Даніиль.

11. Атухонксà-єуты Даніиль?

12. Ху, ка цу нàцкъ-кїнахъ кисàны аєсвуты ю Вавилонъ атлѣтки-сааты ітты.

13. Тлинкóтъ-акэ-ась-авутлѣтынъ астукаткагїны Текіанкàу, акà аєснаты ю атлѣтки-сааты ітты?

14. А, асчъ тлѣцыинтєнъ ась-авутлѣтынъ астуаткагїны ка лѣтакàтъ ась-асшукавачєсцъ єнъ-ась-уваны ась-вуннавú астуаткагїны кинъ-яхъ; є чатлєтайнъ ю нàцкъ-кїнахъ кисàны, акà тлєль астутувà-вушкуву аясхаутакàхки кутыіа, Вавилонъ атлѣтки-саатычъ єсь-ашъ-явусыкà ххàнъ канальтáкъ-тэ ась-катукуйтчитъ; Текіанкàучъ вутлєхъ кавахшїією-атвусыны ка ась-ашвусынóхъ; цу чатлєтайнъ ю атлѣтки-саатычъ єсь-ашъ-явусыкà акахтуснұктъ Даніиль татукъ-агхъ, ашкасахàтъ утѣянь-увагаі тахкакуучї; Текіанкàучъ єяусыкà, ю тахкакуучї тлєль ашвухà Даніиль.

15. Таасà Даніиль шукàтъ-кхунъ-акаван-

землѣ?

4. Нѣтъ, они претєрпѣли очень много худаго.

5. Помнили ли Евреи Бога въ Вавилонѣ?

6. Да, они твердо вѣровали въ Бога, и не поклонялись идоламъ.

7. Узнали ли Бога язычники?

8. Да они узнали небеснаго истиннаго Бога и многіє увѣровали въ Него.

9. Былъ ли у Евреевъ учитель (въ смыслѣ проповѣдникъ вѣры), когда они были рабами Вавилонскаго народа?

10. Былъ Пророкъ Даніиль.

11. У кого жилъ Даніиль?

12. Онъ и еще три юноши жили въ домѣ царя Вавилонскаго.

13. Хранили ли они вѣру въ Бога, когда жили въ домѣ царскомъ?

14. Да, они крѣпко хранили свою вѣру и всѣмъ показывали, что они готовы умереть за вѣру ихъ; однажды этихъ трехъ юношей, когда они не хотѣли поклониться идоламъ, царь Вавилонскїй приказалъ бросить въ огонь; но Богъ совершилъ чудо и спасъ ихъ; въ другой разъ царь приказалъ посадить Данїила въ пещеру, чтобы онъ былъ съѣденъ голодными звѣрями; но, по повеленію Божію, звѣри не съѣли Пророка Данїила.

15. Что предсказалъ Даніиль о Иисусѣ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ны́кинъ Иисусъ Христòсь-татъ?

16. Хучь кху́нь-акаванны́кинъ, Христòсь ёкхукхостыи тауху́нь хондреть та́ку ка куушо́къ чинка́тъ шунахи́хны ата́хъ-а-йткъ атля́тки-сааты́чъ Евре́и чи́тёакхкхоты́ кгху́хъ, ась-кухъаскухтаты́нытъ куху́хъ-саты́и-эта́хъ Иерусали́мхъу.

23. Иудеи-атлятки-каатэ

Вавилонъ кухухъасатыи-ить.

1. Та́куа-атля́тки-сааты́-са кгху́хъ астуч-ить-аваты́ Евре́и, ась-кухаскухтаты́нть Иерусали́мхъу?

2. Пёрсь-атля́тки-сааты́ Кирь, ёдуваса́къ, ахатгаву́тльаваты́ Вавилонъ атля́тки-каатэ, Евре́и чи́тъ-аваты́ ю кгху́хъ.

3. Тааса́ Евре́и ёсь-авусыны́ шукуна́хъ, ака́ акухаскухтаты́нъ астутля́тки?

4. Евре́ичъ цу-и́сь ась-авутли́хъ Иерусали́мъ, ка аутли́хъ ги́сь Канэстиги́тъ чатля́ку-а-иты́гъ.

5. Ась-тутугкха-акэ́-вуты́ Евре́и, ака́ ась-атли́ххи ги́сь Канэстиги́тъ?

6. Тлèкъ, Евре́и асвутлиты́шь, атчао́ ась-авусы-ты́нъ, а́ ги́сь Канэстиги́тъ тлèль Соломонъ ай-яхъ-вукé.

7. Васса́ астутуу́-вутликé шука́тъ-кхунъ-атканны́кичъ, ака́ Евре́и аскальты́шь астуканэстиги́тты тлèль вукэ́и?

8. Шука́тъ-кхунъ-атканны́кичъ ёашъ-шкальтны́кинъ, кёкохтлясааги́ ю ги́сь Канэстиги́тъ тля́хъ-ая́нахъ-кохсаты́, Сол-омонъ ай́ Канэстиги́тъ-я́нахъ, атчао́ Иисусъ Христòсь – Екусанéхчи атéкхоку́тъ ю Канэстиги́тъ.

9. Та́куа-атля́тки-саатхи́-са́ астусааты́хъ-саты́инъ Евре́и, ака́ атаскуты́нъ Иерусали́мъ?

10. Пёрсь атля́тки-саатхи́.

Христъ?

16. Онъ предсказаль, что Христось родится черезъ четыреста девяносто лѣтъ послѣ того какъ царь дастъ Евреямъ бумагу, чтобъ они возвратились изъ рабства въ Иерусалимъ.

23. Царство Иудейское послѣ плѣна Вавилонскаго.

1. Какой царь далъ Евреямъ бумагу, чтобы они возвратились въ Иерусалимъ?

2. Персидскій царь Кирь, завоевавъ Вавилонское царство, далъ Евреямъ эту бумагу.

3. Что прежде всего сдѣлали Евреи когда возвратились въ свою землю?

4. Евреи снова построили Иерусалимъ, и выстроили новую церковь, вмѣсто прежней.

5. Довольны ли были Евреи, когда построили новую церковь?

6. Нѣтъ, Евреи скучали, потому что они видѣли, что новая церковь не такъ хороша, какъ Соломонова.

7. Какъ утѣшали ихъ пророки, когда Евреи скучали, что церковь ихъ не такъ хороша?

8. Пророки говорили, что слава новой церкви будетъ гораздо болѣе Соломоновой церкви, потому что въ эту церковь придетъ Иисусъ Христось – Спаситель.

9. Какіе цари царствовали надъ Евреями, когда они возвратились въ Иерусалимъ?

10. Цари Персидскіе.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

11. Чатляку-акэ Пёрсь атлѣтки-саатхі астусаатэхъ вусыты ю Евреи?

12. Тлѣкъ, Грекъ атлѣтки сааты, кáхъ-аттавúтль-аваты ю Пёрсь атлѣтки-сааты тынь, атчítтхъ аваты Евреи тлѣтки, ка ю Евреи саатыхъ-вусыты.

13. Вассà-кетèнь-áсь-вуны ю Евреи ю якій?

14. Ю якій кунàхъ-ккакъ-кавдуваныкъ Текианкàу кгхúху (Чаку атвускúу) Грекъ-хèнахъ ю Евреи юхотàнкэ-кáхъ.

15. Тлекиль вассàсь-вуны тлюшкетèнь Евреи-тынь ю якій?

16. Аа, шегетеèны тлюшикеи-атъ аèстуваты Грекъ-тахъ; ю Грекъ атлѣтки-сааты лътакàть ю Евреи тлѣтки ка ю Канèстигитъ аèсь-авау кутыяхъ, ка èсь-куяусыкà ахусь-íхъ-енахтусаà.

17. Тляцыинтèнь-акé áсь-авутлишàть астуàткагийнъ Евреи ю якій?

18. Аа, тляцыинтèнь; – èньасвуныинъ асвуннаву астуàткагийнъ киньяхъ; é чатлетайинъ тухóнтъ-унъ-авуàть атлѣтки-сааты-хóнтъ тленахъ шавать, ка тахатуушú-нахъ тувàтхи. Атлѣтки-саатычъ èяусыкà кутыia хусь-ítъ-ась-якхассà, ка астутлѣ ка тувàтхи тлèль астутувàвушкú ась-хусь-ítъ-ась-явуссаай ю кутыга, атчаю атлѣтки-саатычъ ныкутèнь ась ашь-тавуннэ – Астутлѣ ка тувàтхи аèть-астуватé лътакàть ныкутèнь-àстатуннèи тляхъ тляцыинтèнь, ка ю астуàткагийнъ тлèль ась-авультлить; – айтъ атлѣтки-саатычъ èсь-ашь яусыкà аснахтуинъ.

19. Вассà-тусàкунъ ю Евреи, ныкутèнь-астатуннèia?

20. Маккавей.

21. Вассàсь утуцыны Евреи, акà

11. Постоянно ли Персидские цари царствовали надъ Евреями?

12. Нѣтъ, Греческий царь, воевавъ съ Персидскимъ царемъ, отнял у него Еврейскую землю, и сдѣлался самъ царемъ надъ Евреями.

13. Что хорошаго случилось у Евреевъ въ это время?

14. Въ это время были переведены съ Еврейскаго языка на Греческий Божественныя книги (ветхаго завѣта).

15. Не случилось ли чего нибудь худаго въ это время съ Евреями?

16. Да, они много худаго перетерпѣли отъ Грековъ; Греческий царь по всей Еврейской землѣ и въ храмъ поставилъ идоловъ, и велѣлъ поклоняться имъ.

17. Твердо ли держались въ это время Евреи своей вѣры?

18. Да, твердо: они готовы были умереть за вѣру свою; однажды привели къ царю одну женщину и семь ея дѣтей. – Царь приказалъ имъ поклониться идоламъ, но мать и дѣти не пожелали кланяться идоламъ, вслѣдствіе чего царь приказалъ мучить ихъ. Мать и ея дѣти перенесли всякія мученія съ большою твердостію и отъ вѣры своей не отступили; – послѣ этого царь приказалъ предать ихъ смерти.

19. Какъ называются эти Еврейские мученики?

20. Маккавей.

21. Что сдѣлали Евреи, когда стали

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

куцытѣнь астатуннѣ-ныку?

22. Естуваты ютесъ-ахтлякѣ ль ю Грекъ астутлятки-кахъ.

23. Атуса шѹкунахъ ю Еврѣи-хѹтхъ аттавѹтль-аваты Грекъхъ-тынъ?

24. Инхуатляты Маттаѣя.

25. Ютѣ-акѣ-авутликѣлль Хучъ ю Грекъ-анкхины астутлятки-ка́хъ?

26. Тлѣкъ, хучъ чаюкъ вунà.

27. Атуса туйтъ аттавѹтль-аваты Грекъ-тынъ?

28. Маттаѣя ту-вѣтъ, Іуда Маккавѣичъ-ѣдувасàкъ.

29. Тасыбѣ ѣусыны Іуда?

30. Хѹчь авутлякѣлль ю Грекъ-анкхины Еврѣи тлятки-каатахъ, ка юте-авакѣчь Іерусалимъ Канѣстигѣтъ-та́хъ куты́а.

31. Вáятыи-атъяатѣтліехъ-сà ась-акѣусыà Еврѣи акáтакъ-ассанкаѣчить, Текіанкàучъ ась-вусныххѣ Грекъ-читхъ?

32. Атъятѣтліехъ индъявтуваты Канѣстигѣтъ.

33. Ча́ку-акѣ айтъ Еврѣи кетѣнь кууцыты?

34. Тлѣкъ, Рѣмъ-анкхины аттавѹтль-аваты ю Еврѣи тлятки-ка́хъ, ка Рѣмъ атлятки-сааты ась авàу Еврѣи тлятъкь-тлятыны Иродъ-ѣдувасàкъ.

35. Акѣ-кхàхъ-акѣ саты́инъ Иродъ?

36. Тлѣкъ, ху ххàнъ-аувунъ, ка тлель-ча́ ххеты́чинъ.

37. Атуса ась-ашвусаты́инъ Еврѣи ю́ якѣй?

38. Асчь ашвусаты́инъ, á чаюкъ атѣкхокуты Екусанѣхчи, ю явдускаай Текіанкàу, ка ю Шукàтъ-кхунъ атканныкѣчь ась-акшахѣты.

39. Еятыи-á-Екусанѣхчи-акѣ ась-ашвусаты́и, ю Текіанкàучъ асту́инъ явускаай?

сильно мучить ихъ?

22. Они задумали прогнать грековъ изъ своей земли.

23. Кто первый изъ Евреевъ началъ войну съ Греками?

24. Священникъ Маттаѣя.

25. Выгнать ли онъ Грековъ изъ земли своей?

26. Нѣтъ, онъ вскорѣ умеръ.

27. Кто послѣ его продолжалъ войну съ Греками?

28. Сынъ Маттаѣи Іуда – называемый Маккавеемъ.

29. Что сдѣлалъ Іуда?

30. Онъ выгнать Грековъ изъ земли Еврейской и выбросалъ идоловъ изъ Іерусалимскаго храма.

31. Какой праздникъ установили Евреи въ воспоминаніе того, что Богъ спасъ ихъ отъ Грековъ?

32. Праздникъ – освященія (обновленія) храма.

33. Долго ли послѣ этого Евреи жили спокойно?

34. Нѣтъ, Римляне завоевали Еврейскую землю и Римскій царь поставилъ для Евреевъ правителя – Ирода.

35. Хорошій ли былъ человекъ Иродъ?

36. Нѣтъ, онъ былъ злой и безпокойный.

37. Кого ожидали Евреи въ это время?

38. Они ожидали, что придетъ Спаситель, Котораго обѣщаль Богъ, и о Которомъ писали Пророки.

39. Такого ли Спасителя ждали они, какого обѣщаль Богъ?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

40. Тлѣкъ, ась-ѣскувачи, а Екусанѣхчи атлѣтки саатыхъ-кохсаты, хучь ѣсь-ашкухсанѣхъ Римъ анкхины читѣхъ, ка астучиитѣкахтуты кетѣнь аськустыи ю тлѣтки-кахъ.

41. Астухонтъ-акѣ-увакутъ Екусанѣхчи ю якии?

42. Аа, Екусанѣхчи Господь Исусъ Христосъ кууцыты Тлутлитѣку Марія Шааткѣцку-тѣхъ ю якии, ака Иродъ тлѣткъ-тлѣтыны вутутлѣххиѣ Евреи-анкхины-сатыхъ.

Ашшѣ.

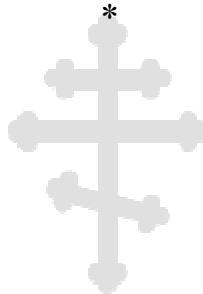
40. Нѣтъ, они думали, что Спаситель будетъ царемъ, что Онъ спасетъ ихъ отъ Римлянъ, и дастъ имъ жизнь спокойную на землѣ.

41. Пришелъ ли въ это время Спаситель?

42. Да, Спаситель-Господь Исусъ Христосъ родился отъ Пресвятой Дѣвы Маріи тогда, когда Иродъ былъ сдѣланъ правителемъ надъ Евреями.

Конецъ.

*



*

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ НОВАГО ЗАВѢТА

ВЪ ВОПРОСАХЪ И ОТВѢТАХЪ
НА КОЛОШИНСКО-РУССКОМЪ ЯЗЫКѢ.

Составиль Ситхинскій Священникъ
ВЛАДИМІРЪ ДОНСКОЙ
при соучастіи Колошинскаго переводчика
МИХАИЛА СИНКІЕЛЬ.

ЕКУЯТЛЭ ШКАЛЬТНЫКЪ ИСА
АТВУСКУУ.

ТЛИНГИТЬ-ХЕНАХЪ КА АНУШИ-ХЕНАХЪ,
кахавузухъ ка чучьяяутакахоу.

Евусыны Шитка Инхуатляатычъ
ВЛАДИМІРЪ ДОНСКОЙ
ка Тлингитъ Какуахчи-тынъ
МИХАИЛЪ СИНКІЕЛЛЪ.

1. Акакууцытыіе Шааткецку

Марія.

1. Атуса ту Ишъхъ-сатыинъ ка ту-глія Тльутлитүку Марія Шааткецку?
2. Иоакимъ ка Анна.
3. Такуа-на-худахъ-са ась-кууцыты?
4. Иоакимъ кууцыты Давидъ атлятки-сааты анкхины худахъ, ка Анна-Ааронъ-Анахеней-атлэнь анкхины худахъ.
5. Чаку-акэ астуваты тлель куустыинъ?
6. Чаку.
7. Тааса ё-асъ-атавунэ, ака астуваты тлель куустыи?
8. Гляцыинтэнь шкасахатакекхинъ Текіанкау-егхъ, ка ась-авахухъ Текіанкаучъ астучитъ-касаатъ астуваты; Евреи ёстуваты, атуса тлель туваты куусты, Текіанкаучъ тлель вухэнь, ка ась тлель ась-вухкеинъ; ка атчаю чатляку тлюшкетэнь-астатунней Иоакимъ ка Анна ка ёсь-тусакунъ ась-тлюшикеи-анкхины.
9. Тааса ась-аяусыка Иоакимъ ка Анна Текіанкаучъ астучитъ-сагэны астуваты?
10. Асчъ ась-аяусыка, чу Текіанкаучъ аяхнатыны нукны астушкахаххи, асчъ ачитэ-асъ-акохсанукъ астуваты Текіанкау.
11. Аяхъ-акэ-вуты астушкахаххи Иоакимъ ка Анна?
12. Аа, Кууцыты астуси, ю ёсь-авасакунъ Марія.
13. Такъу-тысь-са тльитъ Канэстигитъ игхъ юкетуцыекъ атъяатэтлиехъ, ака кувустыіе Марія?
14. Нацкатуушү явухеи тысьяты.
15. Ю атъяатэтлиехъ шкахакхаххи Итуу?
16. Акакууцытыіе іаги, Богородице Шааткецку, атъ-ёутуцыны тувусаку льякатъ тлингитъ-ааны, атчаю іи-тахъ каутыкэнь тляхкүнахъ Какаанъ. –

1. Рождество Дѣвы Маріи.

1. Кто были отецъ и мать Пресвятой Маріи Дѣвы?
2. Иоакимъ и Анна.
3. Изъ какого рода они происходили?
4. Иоакимъ происходилъ изъ царскаго рода Давидова, а Анна изъ Архіерейскаго рода – Ааронова.
5. Долго ли не было у нихъ дѣтей?
6. Долго.
7. Что дѣлали они, когда не было у нихъ дѣтей?
8. Они прилежно молились Богу, и просили Бога, чтобы Онъ далъ имъ дѣтей; Евреи думали, что у кого нѣтъ дѣтей, того Богъ не любитъ, и что тѣ люди худые, и поэтому всегда обижали они Иоакима и Анну, называя ихъ людьми худыми.
9. Что обѣщали Иоакимъ и Анна, если Богъ дастъ имъ дѣтище?
10. Они обѣщали, что если только Богъ исполнитъ молитву ихъ, они отдадутъ Ему свое дѣтище.
11. Исполнена ли была молитва Иоакима и Анны?
12. Да, у нихъ родилась дочь, которую назвали они Маріей.
13. Въ какой мѣсяць Св. Церковь установила праздновать Рождество Дѣвы Маріи?
14. Въ восьмой день мѣсяца Сентября.
15. Прочтите тропарь этого праздника?
16. Рождество Твое Богородице Дѣво, принесло радость всей вселенной, потому что изъ Тебя возсіяло истинное солнце, Христось Богъ Нашъ; Онъ

Христось Текіанкау Аагі; Хучь акаутляхэтль ють-яусынакъ ка атчйтъ-аваты аяхкэчеусытааны, Хучь авачакъ нанà ка атчйтъ-аваты уонь чатлэхъ-а кустыи.

2. Ака-атъ-унъ-аваатые
Канестигитъ-и Тлътлитуку
Богородице.

1. Атчйтъ-акъ ась-авусынукъ Текіанкау Иоакимъ ка Анна ту-сі, акà ху кукхосты?
2. Аа.
3. Кудеса унь-аваатъ ху, Текіанкау чйтъ-асъ-акохсанукуку?
4. Канэстигитъ-тэ.
5. Атуса качитахъ-ю санукукунъ ю Текіанкау чихъ-туснуку-а?
6. Анахеней-атлэнъ.
7. Вассасъ-вуны, акà Марія Канэстигитъ-йтъ вуннаатъ?
8. Анехенейчъ Текіанкау шуковача, атé-ашъ-инвуатъ ху Святая Святыхъ-и, куса Инхуатляаты тлель анельхъ-укутые, ка кусò цасъ Анехеней-атлэнъ чатлетайнъ анельхкутынъ тлэхъ таку.
9. Кукса́ евуты Марія, акà Текіанкау чйтъ-асъ-авуснукуку?
10. Канэстигитъ игхъ.
11. Тааса́ альтынынь?
12. Ечивонэ, шкàхаутыкэкхъ, ка штáутлитуку асханны Текіанкау.
13. Хунса́-вуты-тукатаку Марія, акà атъ-унъ-авуатэ Канэстигитъ?
14. Нацкъ-таку.
15. Такъу-тысь-са́ Тлътлитуку Канэстигитъ игхъ юкетуцыекъ атъяатэтлиехъ ака-атъ-унъ-аваатые Марія Канэстигитъ-

разрушилъ проклятіе и далъ намъ благословеніе, Онъ убилъ смерть, и даровалъ намъ жизнь вѣчную.

2. Входъ въ Храмъ Пресвятой
Богородицы.

1. Отдали ли Иоакимъ и Анна дочь свою Богу, когда она родилась?
2. Да.
3. Куда привели они ее, чтобы отдать Богу?
4. Въ Церковь.
5. Кто принималъ тѣхъ, которые были отдаваемы Богу?
6. Архіерей.
7. Что случилось, когда Марія была приведена въ церковь?
8. Архіерей, по внушенію Божию, ввель ее во Святое Святыхъ, куда не могли входить священники, и куда могъ входить только Архіерей и то однажды въ годъ.
9. Гдѣ жила Марія, когда отдали ее Богу?
10. При церкви.
11. Чѣмъ она занималась?
12. Работала, молилась и училась любить Бога.
13. Сколькихъ лѣтъ Марія была приведена въ церковь?
14. Трехъ лѣтъ.
15. Въ какой мѣсяцъ Святая церковь установила праздновать введеніе Маріи во Храмъ?

итъ?

16. Тлекà ка тлèхъ явухèй Кокоà-тýсь.

3. Якеи-ныкъ Тльутлитуку Марія Шааткецку.

1. Хунъ-тáкьу-сà Марія аевуты канèстигитъ?

2. Чинкàтъ тáку катлèхъ.

3. Акà Марія аèтыи канèстигитъ, кустýинь-акé ту-ишъ кату-тлÿ?

4. Тлекъ, ась-вунà.

5. Атусà ашвутлитýинь Марія, акà ту-Ишъ ка ту-тлÿ нанà?

6. Инхуатляатычъ.

7. Вассà Инхуатляатычъ нахсанýтсав-агà, акà Марія налькó?

8. Асчъ, èстуватý катушáтъ.

9. Вассà явакà Инхуатляаты Мариячъ, акà аску кахтушааи?

10. Ху èявакà, Текiанкàу-егхъ аяусыкà чатлÿкьу шааткèцкухъ кохсатыи, тлель куксà кахтушà.

11. Акà Инхуатляатычъ вассà ась вусыны?

12. Асчъ атчитъ-ась-авусынукъ тухуны-вутьшáнъи кхà Иосифъ-èдувасакъ, – ка ту-инь кавдуванныкъ, Мариячъ аяусыкà Текiанкàу-егхъ чатлèхъ шааткèцкухъ кохсатыи.

13. Кусò Иосифъ аевуты?

14. Нууккэ Назаретъ.

15. Таасà альтýинынь?

16. Тлюу тляехéхъ-сатыинь.

17. Таасà альтýинынь тухòнхъ Мариячъ?

18. Якiiхъ: ху èчинèинь, такè цынь, каснýинь, нèльхýй-èатанèинь; катáтхъ: шкàхатакèххинъ ка атýунъ Бáйбель.

16. Въ двадцать первый день Ноября мѣсяца.

3. Благовѣщенiе Святой Марiи Дѣвы.

1. Сколько времени прожила Марiя въ церкви?

2. Одинадцать лѣтъ.

3. Когда Марiя жила въ церкви, живы ли были ея отецъ и мать?

4. Нѣтъ, они умерли.

5. Кто пекся о Марiи, когда умерли ея родители?

6. Священники.

7. Что священники надумали сдѣлать съ нею, когда Марiя выросла?

8. Они думали ея выдать замужъ.

9. Что объявила Марiя священникамъ, когда узнала, что ея хотятъ выдать замужъ?

10. Она сказала, что обѣщала Богу на всегда остаться дѣвою, и никогда не выходить замужъ.

11. Что сдѣлали тогда священники?

12. Они отдали ея родственнику ея – старцу Иосифу и объяснили ему, что Марiя обѣщала Богу на всегда остаться Дѣвою.

13. Гдѣ жилъ Иосифъ?

14. Въ городѣ Назаретѣ.

15. Чѣмъ онъ занимался?

16. Онъ былъ плотникъ.

17. Чѣмъ занималась у него Марiя?

18. Днемъ: Она работала, вязала, хозяйничала въ домѣ, а ночью: молилась и читала Библию.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

19. Вассà утуцькú Марія Текіанкàу Гля кохсатыій?

20. Чатлетайнъ Хúчь атуу Бáйбель; акà ю-кàу тухóнны-явукúть Текіанкàу Кукéннаи, Гавріиль-эдувасàкъ, – ка éашъ-яусыкà: «Итувúксаку, Марія, Господь Воó-и-инъ; – Воó Текіанкàучь ія̀хкечеусытанъ лытакàть шàяанàхъ. – Тльутлитúку Каяхкоéяку, ихáндеххоку́ть ка éкхукхосты и-Ить ка éкхейсаку Исусъ, Ху кékгхтлясаагí, ка éкахтусàкъ Текіанкàу ту-Віть, ка Господь Текіанкàу тучітэ-акхкоты ту-тлѣтки-каатэ, тлель куксà шукхахíхъ.»

21. Вассà Марія аяусыкà Текіанкàу-Кукéннаи?

22. Хúчь еяусыка: «Хатъ Текіанкàу кухúхъ-хатъ-сыты, таéнакаты, вассà Текіанкàу тувáсику.»

23. Тàкъу-тысь-сà Канестигіть ігхъ юкетуцыёкъ атьятéтлиехъ, акà тухóнтъ-увакúть-уэ Марія Текіанкàу-Кукéннаи, ка éшъ-яусыкà éкхукхосты Текіанкàу ту-Віть?

24. Тлекà ка кеичінъ явухеи инъ-таанахъ-каяаны-тыссы.

25. Вассà уóнчъ кахтусàку Марія?

26. Екахтусàкъ-Богорóдица, атчаю Ху куустыінъ Текіанкàу-Исусъ Христòсъ; éкахтусàкъ цу: Текіанкàу-ту-Віть-ту-Гля; ка атчаю уóнъ ту-кхàйхъ-ку туцыты Марія Текіанкàу-Кукéннаи-кинъ-а-éяты.

27. Ю атьятéтлиехъ шкахакàххи итуу?

28. Яітатъ шúкунахъ уóнъ аканеххі, ка яітатъ аяхвуты Текіанкàучь явусыкаіатъ; Текіанкàу ту-Віть шааткэцку ту-Витхъ-вусыты, ка Гавріиль áть-атаувакúть якeи-ныкъ Екусанéхчитàхъ. Атчаю уóнчъ Гавріиль-тынъ Богорóдице

19. Какъ узнала Марія, что она будетъ Матерію Божіею?

20. Однажды Она читала Библию; въ это время явился къ Ней Ангель Божій, по имени Гавріиль и сказалъ ей: «Радуйся Марія, Господь съ Тобою, – Тебя Богъ благословилъ больше всѣхъ женъ. Святой Духъ сойдетъ на Тебя, и Ты родишь Сына и назовешь Его Исусомъ; Онъ будетъ Славень, будетъ называться Сыномъ Божіимъ и Господь Богъ дастъ Ему царство, которому не будетъ конца.»

21. Какъ Марія отвѣтила Ангелу?

22. Она сказала: «Я раба Божія, – пусть будетъ такъ, какъ угодно Богу.»

23. Въ какой мѣсяць церковь установила праздновать явленіе Маріи Ангела Божія, который сказалъ ей о рожденіи Сына Божія?

24. Въ двадцать пятый день мѣсяца марта.

25. Какъ называемъ мы Марію?

26. Мы называемъ Ее – Богородицею, потому что Она родила Бога – Исуса Христа; называемъ Ее также Матерію Сына Божія; и поэтому чтимъ Ее болѣе Ангеловъ.

27. Прочтите тропарь этого Праздника?

28. Сегодня начало нашего спасенія, и сегодня Богъ исполнилъ свое обѣщаніе; Сынъ Божій дѣлается Сыномъ Дѣвы и Гавріиль передаетъ хорошее слово о Спасителѣ. Поэтому мы съ Гавріиломъ Богородицѣ воспоемъ: Радуйся, воз-

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

кэсь-аткукаши: итувуксаку иссехёнъ
Текіанкау Воó, Господь Воó и-инь.

4. Акакууцытыіе Христось.

1. Кусò аэтыинь Іосифъ Марія-тынъ, чўлькукхостычи Христось?
2. Нууккэ Назаретъ.
3. Такуа-тлятки-кахъ-са кууцыты Христось?
4. Виөлеёмъ.
5. Вассà аткуватынъ Марія Виөлеёмъ?
6. Рймъ атлятки-сааты ёсь-ашъ-яусыка лътакать астусаагй кахтушхитъ Евреи-анхинь. Нуукэ Виөлеёмъ аскууцыты лътакать астухунь Марія ка Іосифъ, атчаю ась-атэскуватынъ ю нууккэ, астусаагй акахтушхидитъ.
7. Кукса ёуты Марія Виөлеёмхъ?
8. Хастака-йтты.
9. Татсью аёвуты ю хастака-йтты, ка тлель ить іёвуты?
10. Шегетеёнъ анкхинь Виөлеёмъ куватынъ лътакать ить аіёкуваты; Марія ка Іосифъ тлель ить ась-авутэ, атчаю аёсвуты хастакайтты.
11. Такъу-кау-са кууцыты Исусъ Христось?
12. Татъ.
13. Татсью Исусъ Христось ёдувасакъ Текіанкау кха?
14. Ху Текіанкау-хсытыгáхъà тувà Тльутлитуку Нацкеа, Текіанкау ту-Витъ, ю-акà кхà-хсыты-ту-Витъ Шааткэцку Марія.
15. Кукса Маріячъ ёнвусынукъ Тльутлитуку Туканèи?
16. Хасчъ-акахъ-атхаатъ.
17. Атуса шўкунахъ вусику кувустыи Екусанэхчи?

любленная Богомъ, Господь съ Тобою.

4. Рождество Христово.

1. Гдѣ жили Іосифъ съ Марією, предъ Рождествомъ Христовымъ?
2. Въ городѣ Назаретѣ.
3. Въ какой землѣ родился Христось?
4. Въ Виөлеёмѣ.
5. Какъ пришла Марія въ Виөлеёмъ?
6. Римскій царь приказалъ переписать всѣ имена Еврейскаго народа, – Въ городѣ Виөлеёмѣ родились всѣ родственники Маріи и Іосифа, вслѣдствіе этого они отправились въ этотъ городъ, чтобы записать свои имена.
7. Гдѣ жила Марія въ Виөлеёмѣ?
8. Въ скотникѣ.
9. Почему она жила въ скотникѣ, а не въ домѣ?
10. Въ Виөлеёмѣ пришло много народа и всѣ дома были заняты; Марія и Іосифъ не нашли себѣ дома и поэтому остановились въ скотникѣ.
11. Въ какое время родился Исусъ Христось?
12. Ночью.
13. Почему Исусъ Христось называется Богочеловѣкомъ?
14. (Потому что) Онъ Богъ, второе лицо Святой Троицы, Сынъ Божій, но въ тоже время Онъ и человѣкъ, Сынъ Маріи Дѣвы.
15. Куда положила Марія Святаго Младенца?
16. Въ ясли.
17. Кто первый узналъ о рожденіи Спасителя?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

- | | |
|--|---|
| <p>18. Тахкаа́ты-тляты́ны.</p> <p>19. Вассà ась-авусику́?</p> <p>20. Асчъ тахкаа́ты ась-альты́нынъ ю та́тъ, чаэктахъ ась-авусыты́нъ тлях-куцытёнъ какёнъ текитэ: астухонны-явукуть Текіанка́у-Кукенна́и ка ёшь-ашь-яусыка: «тлель акаильхётлехъ, хачъ и-инъ каханы́къ атлёнъ тувусаку́: я які́ кууцыты́ Екусанехчи, ху-Христосъ Господь хсыты́; атэна́и, каисаты́нъ: Ху хастака́йты иву́ ка акатсатанъ хасчъ-ака́хъ атхаа́тъ.» – Ата́хъ тахкаа́ты-тляты́нынъ усыты́нъ, текитэ шегетеёнъ чакунна́ Текіанка́у-Кукенна́и, ю атші́ Текіанка́у ась-асхённы.</p> <p>21. Вассà, ашвуцыкі́тъ тахкаа́ты-тляты́ны ака́?</p> <p>22. Асчъ асвуа́тъ ю хастака́ итты-тэ, ка шу́кунахъ ахусы́тъ-ась-яуцы́а Екусанехчи-егхъ.</p> <p>23. Вассасъ вутуцыны́ Тукане́и Христосъ нацкатуушу́-а які́ кувусты́и-и́тъ?</p> <p>24. Канэстигитъ-и́тъ вутуцыну́къ, ка ёвдуваса́ Исусъ.</p> <p>25. Тасы́ю Исусъ-хсыты́?</p> <p>26. Екусанехчи.</p> <p>27. Та́кбу-ты́сь-са́ Канэстигитъ-игхъ юкетуцые́къ атъяатэ́тліехъ ака́аууцыты́е Христосъ?</p> <p>28. Тлекà ка кеичи́нъ явухе́и шанàхъ-тысь.</p> <p>29. Вассà туваса́къ ю які́ ануши-хенахъ ю атъяатэ́тліехъ-и́тъ?</p> <p>30. Свя́тки.</p> <p>31. Тааса́ свя́тки-хсыты́?</p> <p>32. Тльутлі́туку які́, – ю які́ Канэсты-саатхі́ кетёнъ ёкункасты́чь, ка Текіанка́у та́хштукаинтаты́, атчаю́ хучъ</p> | <p>18. Пастухи.</p> <p>19. Какъ они узнали объ этомъ?</p> <p>20. Они въ эту ночь пасли стадо; вдругъ увидѣли они необыкновенный свѣтъ на небѣ; къ нимъ явился Ангель Божій и сказалъ: «не бойтесь, я возвѣщаю вамъ великую радость: сегодня родился Спаситель, который есть Христосъ Господь, идите, посмотрите: Онъ находится въ скотникѣ и лежитъ въ ясляхъ.» – Послѣ этого пастухи увидѣли на небѣ много другихъ Ангеловъ, которые пѣли хвалу Богу.</p> <p>21. Что сдѣлали тогда пастухи?</p> <p>22. Они пошли въ стойло и первые поклонились Спасителю.</p> <p>23. Что сдѣлали съ младенцемъ Христомъ въ восьмой день по Рожденіи?</p> <p>24. Его принесли въ церковь и назвали Исусомъ.</p> <p>25. Что значитъ Исусъ?</p> <p>26. Спаситель.</p> <p>27. Въ какой мѣсяць церковь установила праздновать Рождество Христово?</p> <p>28. Въ двадцать пятый день Декабря мѣсяца.</p> <p>29. Какъ называются дни, послѣ этого праздника, по Русскій?</p> <p>30. Святками.</p> <p>31. Что такое святки?</p> <p>32. Святые дни; – въ эти дни Православные Христиане должны вести себя хорошо и благодарить Бога за то,</p> |
|--|---|

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

астухонде-акаванна Екусанэхчи.

33. Вассà Канèсты-саатхí енъуньичъ ю атьятèтлèхъ икà?

34. Аттулькàсь-нучъ, е едувасàку Акàкувустыиè аттулькàсь-нучъ.

35. Вассà-тувасàкъ хúчи-якíи е атьятèтлèхъ шукàть?

36. Кухъ-якíи-и.

37. Татсьиò едувасàкъ?

38. Канèсты-саатхí ю якíи тлèль таасà туха, цась кúхъ, чакаль-хàсь ихíкъ.

39. Ю атьятèтлèхъ шкахакàххи итúу?

40. Акàкууцытыиè Иагíи Христòсь Текiанкàу Аагíи вучьяхъ-ашшувутлiать лътакàть тлингíть-ааны какòнь тлякúнахъ атчаò анкхины, аò шкàсхаутыкèкхъ куткаяннагà-тынъ увая Текiанкàу-егхъ, кутхаяннагàтáхъ ась-авусикú, тухусьихъ-есъ-аай Воó-Какаàнь тлячaaйхъ катухúхнучъ Воó-Какаàнь анакхèхíхчiе текiте Господь итлясаагíи Воó.

5. Сумеончъ вусытынъ Господь
Канèстигитъ-игхъ.

1. Вáятытèнса ась-атвускúунъ ю Еврèи туканèи-тáатъ?

2. Мовсèи атвусúу-яхъ лътакàть кувустыи́ аткèцку таухúнь-чинкàть-à якíи кувустыи-тахъ, Канèстигитъ-итъ туснúккунъ, ка Текiанкàу-егхъ какàххихъ аттутлèххинъ: анкàухсытыиà-Текiанкàу чíх-асатыинъ хасъ-ятты ка манатú, ка канашкитèхсытыиà-тèхъ хетсавà.

3. Таасà тухакàххихъ аутлèхъ Марíя, ака Канèстигитъ аснúкъ туканèи Исусъ?

что Онъ послалъ Спасителя.

33. Какъ Православные Христiане приготавлиются къ этому Празднику?

34. Постомъ, который называется Рождественскимъ Постомъ.

35. Какъ называется послèдний день предъ этимъ Праздникомъ?

36. Сочельникъ.

37. Почему онъ названъ такъ?

38. Православные Христiане въ этотъ день не ѣдятъ ничего, кромѣ (сочива т.е.) рiса безъ масла.

39. Прочтите тропарь этому Празднику?

40. Рождество Твое, Христосъ Богъ Нашъ, открыло всему мiру истинный свѣтъ, ибо люди, которые молились звѣздамъ какъ Богу, отъ звѣзды научились поклоняться Тебѣ Солнцу Правды и звать Тебя Небеснымъ Востокомъ, Господи слава Тебѣ.

5. Срѣтение Господне.

1. Какой законъ былъ у Евреевъ относительно младенцевъ?

2. По Закону Моисея, каждаго родившагося мальчика, въ сороковой день по рожденiи, приносили въ церковь и совершали жертву Богу: богатые люди давали Богу тельца или овцу, а бѣдные люди двухъ голубей.

3. Что принесла въ жертву Марíя, когда явилась въ церковь съ младенцемъ Исусомъ?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

4. Тѣхъ хетсавà, а канашкитѣхъ-сатѣичъ.

5. Вутуцькú акé атутсà Канестигитъ-ить Исусъ?

6. Вутуцькú кхà-шàнъ Сүмeонъ ка шаватъ-шàнъ-Анна; Сүмeонъ Текiанкàучъ каваннѣкъ тлèль кокханѣхъ тлè-устѣнчiехъ Екусанѣхчи.

7. Вассà явакà Сүмeонъ, акà хучъ авустѣны Исусъ?

8. Хучъ àхъ-авусынукъ Исусъ тучикéкхъ ка ёявакà: «Атсаатъ! я-якiй, Воóчъ хатъ-сiягà хатъ-наканнà тлè-éтытэнъ, атчаю ахъ-вákъ нахъ хосытiнъ аканеххi Агiй аю Воóчъ гянасынiи лътакатъ анкхинi; Воэ, Атсаатъ ахàнде-кiякà какэнъ, аю акàкакетлякàнъ лътакатъ ю чакукéи анкхинi, ка астучитэ-кхетъ итлясагi ю Еврeи анкхинi.

9. Вассà явакà Анна?

10. Хучъ Текiанкàу тàхшту-каутетé ка лътакатъ кхунъ-акаваннѣкъ, ю туканеи Исусъ-Екусанѣхчи-хсытi.

11. Тàкью-тысь-сà Канéстигитъ-игхъ юкетуцыёкъ атъяатéтлиехъ ю якiй, аю Сүмeончъ вустуинi Исусъ Христóсь Канéстигитъ-игхъ?

12. Тѣхъ явухеи Сыкъ-тыссы.

13. Ю атъяатéтлиехъ шкахакàххи итуу?

14. Итувуксакú, иссехэнъ Текiанкàу Воэ, Богорóдице Шааткéцку, ий-тахъ каутыкэнъ тлякúнахъ Какаанъ – Христóсь, Текiанкàу Агiй; Хучъ акохтлякàнъ ю акà-каушкiты, – Итувуксакú ка Воэ тляхъ-аяхъ кхà-шàнъ, а Воóчъ тútъ-исынукъ тучикéкхъ Екусанѣхчи уонъ хатасéку, ю ачихъ-атъ уонъ кахàйсакутi.

4. Двухъ голубей, потому что она была бѣдна.

5. Узналъ ли ктонибудь въ церкви Исуса?

6. Узналъ Старецъ Симеонъ и Старица Анна; Симеону было открыто Богомъ, что онъ не умреть до тѣхъ поръ, пока не увидитъ Спасителя.

7. Что сказалъ Симеонъ, какъ увидѣлъ Исуса?

8. Онъ взялъ Исуса на руки свои и сказалъ: Владыко! сегодня Ты отпускаешь меня умереть спокойно, такъ какъ я своими глазами увидѣлъ спасенiе Твое, которое Ты приготовилъ всѣмъ людямъ; Ты, Владыко, послалъ свѣтъ, который просвѣтитъ всѣхъ язычниковъ и дастъ славу Еврейскому народу.

9. Что говорила Анна?

10. Она благодарила Бога и всѣмъ говорила, что младенецъ Исусъ есть Спаситель.

11. Въ какой мѣсяць церковь установила праздновать тотъ день, въ который Сүмeонъ увидѣлъ Исуса Христа въ церкви?

12. Во второй день мѣсяца Февраля.

13. Прочтите тропарь этому празднику?

14. Радуйся, возлюбленная Богомъ, Богородица Дѣва, изъ Тебя возсияло Истинное Солнце, – Христось Богъ Нашъ; Онъ освѣщаетъ находящихся во тьмѣ; – Радуйся и ты праведный старецъ, потому что ты принялъ на руки свои Спасителя душъ нашихъ, дающаго намъ воскресенiе.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

6. Тухусь-ить-явусааи Волхвы
кувустыи Екусанэхчи.

1. Вутуцыкú-аксѣ чаатутсà ю чакукèи-анкхинí кувустыиè Екусанехчи?

2. Вутуцыкú Волхвѣчъ-якускѣ-саатý.

3. Вассà асѣ-авусику́ ю якускѣ-саатý кувустыиè Екусанэхчи?

4. Асчѣ асѣ-аусытынь текитѣ атлѣнь кутхаяннагà ка аттаюстуватань, кувустыи атлѣнь атлѣтки-саатý.

5. Вассà ака́хъ-аскуваши́ Екусанэхчи?

6. Ю кутхаяннагà ака-асѣ-уваа́тъ ю якускѣ-саатхí Иерусали́мъ-тѣ, ка асчѣ аскакхеваву́зць лытакàтъ ю анкхинí: «кукса кууцыты́ Иуде́и атлѣтки-саатý, уо́нчѣ вутусытынь ту-Аи́ кутхаяннагà какаанъ-анахкехíхчíе-тѣ, ка а́тъ-вутуваа́тъ туху́сь-ить-яхтусь-а́тъ.»

7. Вассà асѣ-явдуцыка́ Иерусали́мхъ ю якускѣ-саатхí?

8. Иродѣ́ Иерусали́мъ атлѣтки-саатý, ака́ аваа́хъ ю якускѣ-саатхí, акутляхѣ́тъ, атчао́ е́туваты, кувустыиè Атлѣ́тки-саатý тучи́тъ-акхоты́ тутлѣ́тку-каатѣ́. Ху́чѣ аваху́хъ Евре́и Инхуатляаты́ ка ахеваву́зць, куksà екхукхостыи́нь Христосѣ́? Инхуатляаты́ е́яусыка́: тлѣ́тъкѣ Вио́леемъ, атчао́ Теки́анка́у Шукáтъ-кху́нь-атканныкíчѣ́ е́ кавшихи́тъ Ба́йбель-кахъ – Ака́ Иродчѣ́ калька́тлькíмахъ аваху́хъ ю якускѣ-саатхí ка е́яусыка́: ате́наиà Вио́леемъ тѣ́ ка тлякхетèнь исаку́ лытакàтъ ю Тука́неи та́атъ а́тъ, ата́хъ аты́а́ ка хань-канайны́къ; хатѣ́ цу́ ахтува́сику́ кхокуты́ ка туху́сь-ить-яххасѣ́-а́тъ. (Иродѣ́ шкаутлѣ́лль, хучѣ́ ту-тува́сику́ авучаа́ки́ Исусѣ́).

6. Поклоненіе волхвовъ родившемуся
Спасителю.

1. Узнали ли ктонибудь изъ язычниковъ о рожденіи Спасителя?

2. Узнали Волхвы, – мудрецы.

3. Какъ узнали мудрецы о рожденіи Спасителя?

4. Они увидѣли на небѣ большую звѣзду, и подумали, что родился великій царь.

5. Какъ нашли они Спасителя?

6. Эта звѣзда привела мудрецовъ въ Иерусалимъ, и они спрашивали всякаго тамошняго жителя: «гдѣ родился царь Иудейскій, мы видѣли Его звѣзду на востокѣ и пришли поклониться Ему.»

7. Что отвѣчали Иерусалимляне мудрецамъ?

8. Иерусалимскій царь Иродѣ́, когда услышалъ о мудрецахъ, испугался, такъ какъ подумалъ, что родившійся царь отниметъ у него царство. Онъ призвалъ къ себѣ священниковъ Еврейскихъ и спросилъ ихъ, гдѣ долженъ родиться Христосѣ́? Священники отвѣтили: въ Вио́леемъ, потому что пророки Божіи такъ написали въ Библии. – Тогда Иродѣ́ тайно призвалъ къ себѣ мудрецовъ и сказалъ имъ: идите въ Вио́леемъ и хорошенько разузнайте все о младенцѣ́, а затѣ́мъ придите и расскажите мнѣ́, я тоже хочу сходить и поклониться ему. Иродѣ́ обманывалъ, онъ хотѣ́лъ убить Исуса.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

9. Акàхь-акé-аскуваши́ ю якускé-сааты́чь Христóсь?

10. Акàхь-аскуваши́; кутхаяннагà, ю ась-авустыны́ чакý, атýвакúть Виө-леёмхь, ка áсь ашшуковачá ю и́ть, аеятыи Иисусь.

11. Ваасà ась-вуцыкитъ ю якускé-саатхí, акà ась ахсатынъ Туканéи?

12. Ахусь-и́ть-ась яуцыà, кàачитъ-эсь-атвусыны́.

13. Иродь Атлйтки-сааты-тынъ ань-акé-ась-акаванныкъ Волхвы́чь, акàхь-ась куваши́ Христóсь?

14. Тлэкъ, áсьчь ась-авачу́нь Текiанкáu-Кукéннаи, ю ась-туинъ акаванныки: Текiанкáuчь, тлель-е-сагé ахандь-ась-вуаты́ Иродь, ка эсь ашь-яусыкà аснакаатъ астутлйтки тэ тлель Иерусалимъ-нахъ, ка чакúть-тэ-икнахъ.

15. Иродчь вассàсь вуцыкитъ, акà аскú ю Волхвы́чь ту-инъ шкаутллиёлли́?

16. Хучь éявакà нахтуинъ лытакатъ туканéи (кха), кувустыи-тáхь, тэхъ тáку тэ, éкувачи́, хучь áнь-кахтучакъ Иисусь.

17. Вассà швуцынэхъ Туканéи Христóсь акхóннаè-тахъ?

18. Текiанкау-Кукéннаи тухóндь-увакúть авачу́нь Юсифь, ка эшьяусыкà: ху ка Марiя Иисусь-тынъ аснакаатынъ Егiпеть-тэ.

19. Кунсà авачакъ туканéи Иродь?

20. Чинкатъ таузенъ ка тауху́нь, – ю туканéи шúкунахъ ныкутёнъ-ю-аскаут-утлишу́ Христóсь кинь-я́хь.

21. Чатлйкью-акé аеуты́ Христóсь Егiпеть.

22. Тлэкъ, Иродь нанà-и́ть Юсифь ка Марiя Иисусь-тынъ акúхь-ась-куутытынъ

9. Нашли ли мудрецы Христа?

10. Нашли; звёзда, которую они увидели уже давно, явилась в Виөлеемъ, и показала имъ домъ, гдѣ находился Иисусь.

11. Что сдѣлали мудрецы, когда увидѣли младенца?

12. Они поклонились Ему и принесли подарки.

13. Сказали ли Волхвы царю Ироду, что они нашли Христа?

14. Нѣтъ, они увидѣли во снѣ Ангела Божiя, который сказалъ имъ: Богъ не желаетъ, чтобы вы пошли въ Ироду и приказалъ вамъ идти въ свою землю не черезъ Иерусалимъ, а по другой дорогѣ.

15. Что сдѣлалъ Иродь, когда узналъ, что Волхвы обманули его?

16. Онъ приказалъ убивать всѣхъ младенцевъ (муж. пола), отъ рожденiя до двухъ лѣтъ, думая, что вмѣстѣ съ ними, онъ убьетъ и Иисуса.

17. Какъ спасся Младенецъ Христосъ отъ смерти?

18. Ангель Божiй явился во снѣ Юсифу и приказалъ, чтобы онъ и Марiя съ Иисусомъ ушли въ Египеть.

19. Сколько младенцевъ убилъ Иродь?

20. Четырнадцать тысячъ, – эти младенцы были первыми мучениками за Христа.

21. Всегда ли жилъ Христосъ въ Египтѣ?

22. Нѣтъ, послѣ смерти Ирода, Юсифъ и Марiя съ Иисусомъ возвратились вѣ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Иудея-тэ, ка аэштувты нууккэ Назаретъ.

23. Чакъу-акэ аэвуты Исусъ Назаретъ?
24. Ху аэвуты нацкъ чинкаты таку тэ.
25. Тааса алытынынъ?
26. Тлюутляехэ-хсатыинъ.

7. Иоаннь, Ашукахъ-янакутынъ
Господь.

1. Таку-а Шукать-кхунъ-атканныки-са учкыа-ихъ-вусыты Исусъ Христосъ шукать?

2. Шукать-кхунъ-атканныки Иоаннь.
3. Атуса ту-ишхъ-сатыинъ ка ту-Тля?
4. Инхуатляаты Захарий ка тушатъ, Елисавета.
5. Ась-аусику-акэ ту-итхъ екхукхостыиэ ту-вить атленъ Шукать-кхунъ-атканныки?
6. Тлекъ; Захарий ка Елисавета чакъу тлель йаты ась-уувунъ, аслякъ-куцытенъ аскалытынъ, ка шкасхатакэ кхинъ Текіанкау-егхъ-астучитъ-ахсаатъ астуваты.
7. Текіанкау-акэ уваахъ астухакэххи?
8. Аа; чатлетайнъ Канэстигитъ-игхъ тухондъ-увакутъ Текіанкау-Кукеннаи Захарий, ка еашъ-яусыка, екхукхосты и-итъ Иоаннь, аю ту-айхкохсаты Текіанкау Каяхкоэяку тляцыины ка эхъ-акохсаны анкхины Екусанэхчи ай-сакъу.

9. Аяхъ-акэ-вуты акаванныкиатъ Текіанкау Кукеннаи?

10. Аа, тлетуушэ тысь Христосъ шукать кууцыты, кууцыты Захарий ту-Вить.

11. Вассэ кустыинъ Иоаннь?

12. Чуэкусакэйкэ Ху вукутъ аенкатытъ тлякааткуэхъ-глыткъ; акхъ-авахэ тлингитъ-куху кандатсачикхахъ-аты тынъ, аутына чатлэхъ сіаты инъ, ка туннаатыхъ-аутліехъ аттуку; ка ака нацкъ чинкаты-

Иудею и поселились въ городъ Назаретъ.

23. Долго ли жилъ Исусъ въ Назаретъ?
24. Онъ жилъ тутъ до тридцати лѣтъ.
25. Чѣмъ Онъ занимался?
26. Плотничествомъ.

7. Иоаннь, Предтеча Господень.

1. Какой Пророкъ былъ послѣднимъ предъ Исусомъ Христомъ?

2. Пророкъ Иоаннь.
3. Кто были его родители?
4. Священникъ Захарія и жена его Елисавета.
5. Знали ли они, что отъ нихъ родится Сынъ – великій Пророкъ?
6. Нѣтъ; Захарія и Елисавета были бесплодны, сильно горевали объ этомъ, и молились Богу, чтобы Онъ далъ имъ дѣтей.
7. Услышалъ ли Богъ молитву ихъ?
8. Да; однажды въ церкви явился къ Захаріи Ангелъ Божій и объявилъ ему, что у него родится сынъ Духа Божія и приготовитъ людей для принятія Спасителя.

9. Исполнилось ли сказанное Ангеломъ?

10. Да, за шесть мѣсяцевъ до Христа, родился сынъ у Захаріи.

11. Какъ жилъ Иоаннь?

12. Малолѣтнимъ онъ ушелъ и поселился въ пустынь; здѣсь онъ питался саранчою съ медомъ, пилъ одну только холодную воду, одѣвался въ кожаную одежду; и когда ему

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

натѣ-тукатаку, хучь вукуть инь Иордань-тэ, ка кхуатутлитѹ, а Екусанѣхчи атвукутѣ.

13. Шегетеѣнѣи-акѣ тухондь-уваатѣ анкхинѣ тухѣтѣ-касаахитѣ Иоаннѣ?

14. Шегетеѣнѣ.

15. Вассà куншкаутлиникѣ Иоаннѣ ю анкхинѣ-тынѣ?

16. Хучѣ акаванникѣ: кухтуитлѣ, текѣ тлѣтки-каатѣ тлѣль-унатлѣ, ка лѣтакатѣ кхà чѣхѣ-аватѣ якѣи кашукучѣсѣцѣ.

17. Тасѣю-ѣ-атавунѣ Иоаннѣ ю кухтуутлѣатѣ-à-тынѣ?

18. Хучѣ инѣх а яватѣ инѣ Иорданѣ.

19. Вассà ю анкхинѣ тутѣинѣ Иоаннѣ татѣ?

20. Асѣ-ѣстуватѣ, ху-Христосѣ, Екусанѣхчи-хсытѣ.

21. Вассà хаякà Иоаннѣ, аску Христосѣх-кахтусныкѣи?

22. Ху еявака: тлѣль Христосѣ хатѣ, Текіанкаучѣ астухонде-хаткаваннà янкасанѣитѣ ту-тѣи ху.

23. Атчаю уончѣ вассà-тувасакѣ Иоаннѣ?

24. Ашшукàхѣ-янакутынѣ Господѣ, ануши-хѣнахѣ: Предтѣча Господенѣ.

8. Акаинтѣ-яутутѣие Господѣ.

1. Ю чакуннаà анкхинѣ-тынѣ, атусà цѹ тухондь-увакутѣ Иоаннѣ интѣ аяхтутѣинѣ?

2. Исусѣ Христосѣ.

3. Аусикѹ-акѣсѣ Иоаннѣ, тухондь-вукутѣ Екусанѣхчи?

4. Аусикѹ.

5. Вассà аусикѹ?

6. Акà Иоаннѣ инѣх ая-тутѣи Исусѣ Христосѣ, аусытынѣ, вѹчѣхшутлѣатѣ текѣ, ка Тлѹтлитѹку каяхкоѣяку Исусѣ-кà явукутѣ уваѣ хетсава; ка атахѣ аваахѣ

исполнилось тридцать лѣтъ, онѣ вышелѣ на рѣку Иорданѣ и училѣ, что пришелѣ Спаситель.

13. Много ли изѣ народа приходили кѣ Иоанну слушать его?

14. Многие.

15. Что говорилѣ Иоаннѣ народу?

16. Онѣ говорилѣ: покайтесь, приблизилось царство небесное, и всякому давалѣ хорошѣй совѣтѣ.

17. Что дѣлалѣ Иоаннѣ сѣ раскаявающимися?

18. Онѣ крестилѣ ихѣ вѣ Иорданѣ.

19. Что народѣ думалѣ обѣ Иоаннѣ?

20. Народѣ думалѣ, что онѣ Христосѣ-Спаситель.

21. Что говорилѣ Иоаннѣ, когда узналѣ, что его считаютѣ за Христа?

22. Онѣ говорилѣ, что онѣ не Христосѣ, но что Богѣ послалѣ его приготовить путь Христу.

23. Поэтому какѣ называемѣ мы Иоанна?

24. Идущимѣ впереди Господа или Предтечѣю Господнимѣ.

8. Крещеніе Господне.

1. Вмѣстѣ сѣ другими людьми кто еще пришелѣ кѣ Иоанну креститься отѣ него?

2. Исусѣ Христосѣ.

3. Узналѣ ли Иоаннѣ вѣ пришедшемѣ Спасителя?

4. Узналѣ.

5. Какѣ онѣ узналѣ Его?

6. Когда Иоаннѣ крестилѣ Иисуса Христа, то онѣ увидѣлѣ, что открылось небо и Святыи Духѣ сошелѣ на Иисуса вѣ видѣ голубѣ; а затѣмѣ онѣ услышалѣ на небѣ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

кассэ текитэ Текіанкау ту-Ишь, ао еявака: Исусь Христось ахь-Итьхь-хсыты, Хачь-хассеханны-куцытень Ху; атчаю Иоаннч аусику, интъ-аявутыи Исусь Текіанкау-Ить-хсыты ка Екусанэхчи.

7. Такъу-тысь-са Канэстигитъ-игхь юкетуцыекъ атьятэтліехъ акà-интъ-яутутыиэ Господь?

8. Тлетуушю явухеи тавакъ-тыссы.

9. Вассà тувасакъ ю якіи ануши-хенахъ?

10. Богоявлєніє.

11. Татсью едувасакъ?

12. Ю якіи Текіанкаучь ю анкхини ішвуцыку вұштынъ нацкй-каатэ тувà: Текіанкау ту-Ишь еявака текитэ, Текіанкау ту-Витъ интъ явтуваті, Текіанкау Тльтутлітуку Каяхкоєяку текі-тахъ явукұть увая хетсавà.

13. Таасà Канэстигитъ-игхь єтаатуннэ ю атьятэтліехъ, ка тускутъ интъ-явтутыи Христось?

14. Ю атьятэтліехъ Канэстигитъ-игхь инъ аитэ-туплітнучь; ю инъ Канэсты-саатхичъ нельтэ єтаатуннэ ка тлинкотъ-тультынхъ, (ю инъ тлєхъ таку тлєль ювуныкъ ка едувасакъ Тльтутлітуку инъ.)

15. Ю атьятэтліехъ шкахакàххи итуу?

16. Господь! Акà Воэ интъ-іетуты Іорданху, тухонны-явукұть тухусь-іхь-єсь-аай Тльтутлітуку Нацкеа-єгхъ, атчаю ассє ту-Ишь и инъ акаваннйкъ, ка єивасà Воэ ассеханны ту-Витъ, ка Каяхкоєяку увая хетсавà, акàшукавачà тлякұнахъ ю юхотанкъ; Христось Текіанкау! аявукутыиє ка акаутликаныиє лътакатъ тлингита-ааны, – итлясаагі Воэ.

голосъ Бога Отца, который говорил: «Исусъ Христось Сынъ Мой возлюбленный»; поэтому Иоаннъ узналъ, что крестившійся Исусъ есть Сынъ Божій и Спаситель.

7. Въ какой мѣсяць установила церковь праздновать Крещеніє Господне?

8. Въ шестой день мѣсяца Января.

9. Какъ называется этотъ день по Русскій?

10. Богоявлєніє.

11. Почему онъ такъ называется?

12. Въ этотъ день Богъ показаль себя людямъ во всѣхъ трехъ лицахъ: Богъ Отець говорилъ на небѣ, Сынъ Божій крестился, Богъ Духъ Святой сходилъ съ неба въ видѣ голубя.

13. Что совершаетъ церковь въ этотъ праздникъ въ воспоминаніє Крещенія Христова?

14. Въ этотъ праздникъ церковь освящаетъ воду; эту воду православные христіане уносятъ домой и хранятъ; такъ вода эта въ продолженіи одного года не портится и называется святою водою.

15. Прочтите тропарь этого праздника?

16. Господь, когда Ты крестился во Іорданѣ, явилось поклоненіє Святой Троицы, потому что голосъ Отца говорилъ о Тебѣ и называль Тебя возлюбленнымъ Своимъ Сыномъ, и Духъ въ видѣ голубя показываль истину этаго слова; Христось Богъ! – явившійся и просвѣтившій весь миръ, – Слава Тебѣ.

9. Шукунахъ ту-Кхуатлятуву
Иисусъ Христосъ, ка шукунахъ
кавахшііею-атвусыны Ху нууккэ
Кана.

1. Аусытынь-акэсь Иоаннчъ Иисусъ Христосъ интъ аяты-йтъ?
2. Аусытынь.
3. Вассà аяусыкà хучъ чаттетайнь ака ахсатынь Иисусъ?
4. Иоаннчъ-эявакà ю анкхинь, аю тухондъ-уваатъ тухэткасаахъ, – итлятынь: вэ-та Ху, аю тутакаххихъ шкукхатлехъ аттлюткей-кинъ-яхъ лътакатъ я тлингитъ-ааны. Хачъ хосытынь Тльтутитукъ Каякхоэяку тукаывукутынь ка яитатъ хосикү, ху Текіанкау ту-Витъ-хсыты.
5. Вассасъ ать-вунь, ака Иоаннъ ю эянакà?
6. Ака Иоаннчъ эянакà ю юхотанкъ, тахъ-нахъ ту-ай аатлятуву-Андрей ка Иоаннъ тлечаюкъ асвуатъ Иисусъ-ка, ка шукунахъ ту-кхуатлятувухъ-асъ-вусыты; атахъ Андрей акахкуваши ту-кикъ-Симонъ, едувасакъ, ка эяусыкà: уончъ кахтуутуваши Екусанэхчи ка аханта-анъ-асъ-уваатъ Христосъ хантъ. Иисусчъ Симонъ эуваса Пётръ, – Ю нацкъ-кинахъ Кхуатлятуву-тынь, Иисусъ вукүтъ тляткъ Галилèя; тэ-игхъ туавтуваинъ цү тахъ-нахъ кха: Филиппъ ка Наөанайль э увассаай Варөоломèй.
7. Кусò Иисусъ Христосъ шукунахъ акүатвутлитү?
8. Тляткъ Галилèя.
9. Тааса эаусыны яхкъ ю анкхинь ахсатынытъ, Текіанкаучъ інде-кавуннай?
10. Хучъ кавахшііею-атвусыны-инъ

9. Первые Ученики Иисуса
Христа и первое чудо Его въ
городѣ Канѣ.

1. Видѣль ли Иоаннъ Иисуса Христа послѣ крещенія?
2. Видѣль.
3. Что сказалъ онъ однажды, когда увидѣль Иисуса?
4. Иоаннъ сказалъ народу, который пришелъ послушать его, – «посмотрите вотъ Тотъ, который принесетъ Себя въ жертву за грѣхи всего мира. Я видѣль Духа Святаго, сходящаго на Него и теперь знаю, что онъ Сынъ Божій».
5. Что случилось, когда Иоаннъ сказалъ это?
6. Когда Иоаннъ произнесъ эти слова, двое изъ его учениковъ – Андрей и Иоаннъ тотчасъ пошли за Иисусомъ, и сдѣлались первыми Его учениками; послѣ этого Андрей нашель брата своего Симона и сказалъ ему; «мы нашли Спасителя», и привель его къ Христу. – Иисусъ назвалъ Симона Петромъ, – и съ этими тремя Апостолами, Иисусъ отправился въ Галилею; дорогою увѣровали въ Него еще двое: Филиппъ и Наөанайль, прозываемый Варөоломеемъ.
7. Гдѣ Иисусъ Христосъ прежде всего училь?
8. Въ землѣ Галилейской.
9. Что сдѣлалъ Онъ тутъ, чтобы народъ увидѣль, что Онъ отъ Бога посланъ?
10. Онъ совершилъ чудо, воду

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

шайныхъ-аутлієхъ.

11. Такъ-нууккэ-сà Хучь ю кавахшііею атвусыныкъ?

12. Нууккэ Кàна.

13. Татсыю кавахшііею-атвусыныкъ?

14. Исусъ Христось, Марія ка ту-Кхуатлятуву-тынъ ю нууккэ-тэ ас-вутувахухъ ахъ-автувашаіе-тэ; аттухаай какэ шувахихъ шайны, калтыкатъ катувувутлитышъ. Марія тутуву-атъаатэ-вунуку ка ёяусыка Исусъ, аткаташитъ, – ка Исусъ атвутыши. – Тлехъ ить-ка ётыинъ тлетушү атлэнь Хишà, Исусъ ёкуяусыка ю кукéнахъу акаатэ-ёнаитляхэсць инъ ю хишà, ка ака акаяхасаксахà, ас-аусытынъ, ю инъ, аю хишà-ка ёятыи, чүтлэ шайныхъ-вусыты.

15. Вассасъ атвунэ а-ить?

16. Ту-Кхуатлятуву ка ю анкхини туаваинъ, à Исусъ Христось Текіанкаучь инде-кавуннай, ка шегетеень анкхини ю якій-тахъ ака-атъ юсвуаткь Исусъ-ка, ка тухэхъ-вутуцыахъ кхуатлятуу.

10. Ютэ-авулькетлэ тауны
Канестигить-тахъ.

1. Ать-акэ-вукутынъ Исусъ Христось Иерусалимъ?

2. Аа.

3. Кудеса ца вукуть, ака аткутъ ю нууккэ?

4. Канестигить.

5. Чатлетайнъ тааса аусытынъ Канестигить-игхъ?

6. Хучь аусытынъ шегетеень тлюш-икей-ать: Канестигить-сааты астухайхъ вутуваунъ тахкааты, ю анкхини ах-шкахатакэкхие; ахъ тугунинъ хетсавà ка

превратиль въ вино.

11. Въ какомъ городѣ совершилъ Онъ это чудо?

12. Въ городѣ Канѣ.

13. По какой причинѣ онъ совершилъ чудо?

14. Исусъ Христось съ Маріею и учениками былъ приглашенъ въ этомъ городѣ на бракъ; во время пира не достало вина и всѣ были опечалены этимъ. Марія пожалѣла ихъ и просила Иисуса помочъ имъ, и Иисусъ помогъ. Въ одной изъ комнатъ было шесть большихъ кувшиновъ, – Исусъ приказалъ слугамъ налить воды въ эти сосуды, и когда они налили, то увидѣли, что вода, которая была въ сосудахъ, тотчасъ же сдѣлалась виномъ.

15. Что случилось послѣ этого?

16. Ученики Его и народъ увѣровали, что Исусъ Христось отъ Бога посланъ, и много людей съ этого времени пошли за Иисусомъ и слушали Его ученіе.

10. Изгнаніе торгующихъ изъ
Храма.

1. Бываль ли Исусъ Христось въ Иерусалимѣ?

2. Да.

3. Куда онъ сначала шель, когда приходилъ въ этотъ городъ?

4. Въ церковь.

5. Что однажды увидѣль Онъ въ церкви?

6. Онъ увидѣль много худаго: начальники храма дозволяли продавать животныхъ въ томъ мѣстѣ, гдѣ молился народъ; здѣсь же продавались голуби и

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

чакуннаà юктличкіàтъ, аю кахака̀ххихъ тутлѣххіатъ.

7. Вассàсъ Христòсъ вусыны́ ю тауны́?

8. Ху́чь ю́тъ-асъ-ашъ-яусына̀къ Канэстигитъ-і́йтахъ ка́ ёасъ-ашъ-яусыка̀: «ахъ ёкайсаны́ лѣтакàтъ ята̀хъ, ка ахъ-і́шъ Итты́ тлѣль унтакайтыхъ і́йтляехѣкъ.»

9. Вассà асъ-вуцыкі́тъ ю Канэстигитъ-сааты́, ака̀ Христòсчъ канде-асъ-ашъ тлякѣлль ю тауны́?

10. Ххàнтъ-асъ-увану́къ ка а́съ-ахеваву́зць Іисусъ: вассà ичикàяты еххону́къ.

11. Вассà а́съ-ашъ-яусыка̀ Христòсъ?

12. Тляхъ́ Христòсчъ вускувú, á Іудеі-áтсааты́чь тлѣль ашкукххоты́ны ка кахтучаакé Ху-ёяусыка̀: «Кахтляхы́чь ю Канэстигитъ, Хáчь цу-і́сь кохкатляѣхъ на́цкъ-які́й-каанàхъ, ка ака̀ ёкахъисаты́нъ, ахчикàяты еххону́къ.» (Христòсчъ акаванны́къ ту-тлі́й-тáтъ á, ака кахтучаакé Ху, Ху́чь на́цкъ-які́й каанàхъ кúхтэ́ кухтаку́тъ).

13. Цу́ вассà уцыкі́тъ Христòсъ, ака а́енаты́ Іерусалимъ?

14. Ху́чь кавахші́іею-атвусыны́къ, ка шегете́ень анкхины́ ту-і́аваинъ.

11. Тушааи ахвутутсцуу Іоаннь

Кашукахъ-янакуты.

1. Ча́кбу-акé аеты́инъ тля́тки ка Шукàтъ-кху́нь-атканныкі́ Іоáннь, Христòсъ интъ-аявуты́и-і́тъ?

2. Тлекъ; ху́ чаю́къ ка́зць-і́тъ-і́ вутуцы́ну́къ, ка ата̀хъ ху́ кахсавдува́цуу.

3. Вассà-я́та-вуны́?

4. Атля́тки-сааты́-Иродъ а́читхъ-ачиватàнъ ту-кі́къ шàтъ, Іеродіада едувасакъ, ка авашà; Іоáннчъ вусыку́-à ка

другая птица, которыхъ приносили въ жертву.

7. Что сдѣлалъ Христòсъ съ торговцами?

8. Онъ выгналъ ихъ изъ церкви и сказалъ имъ: «возьмите все это отъ сюда, и домъ Отца Моего не превращайте въ торжище.»

9. Какъ поступили начальники храма, когда Христòсъ выгналъ на улицу торжниковъ?

10. Они осердились и спрашивали Иисуса, какую власть имѣеть Онъ поступать такъ.

11. Что отвѣтилъ имъ Христòсъ?

12. Такъ какъ Христòсъ зналъ, что Іудейскіе начальники возненавидятъ и убьютъ Его, – то сказалъ: «Разруште этотъ храмъ, и я снова выстрою его черезъ три дня, и тогда увидите, что я имѣю власть поступать такъ.» (Христòсъ говорилъ это о своемъ тѣлѣ, что когда они убьютъ Его, то онъ черезъ три дня воскреснетъ).

13. Что еще сдѣлалъ Христòсъ, когда былъ въ Іерусалимѣ?

14. Онъ совершилъ чудеса и много народа вѣровали Ему.

11. Усѣкновение главы Іоанна

Предтечи.

1. Долго ли жилъ на землѣ Пророкъ Іоаннь послѣ крещенія Христова?

2. Нѣтъ, онъ вскорѣ́ былъ посаженъ въ темницу, и затѣ́мъ отрубили ему голову.

3. Какъ это случилось?

4. Царь Иродъ отнялъ жену у своего брата, Иродіаду и женился на ней; Іоаннь узналъ объ этомъ и сказалъ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ѣяусыкà Иродь, á ху тлюшкетèнь ицыкитъ Текіанка́у-егхъ. Ххань аяу́, Иродіада хханть-уваннукъ Іоаннь-ісь ка ѣяусыкà Иродь каэсць-іты кахтуснуктъ; ка атахъ акаватлѣнха катучактъ Іоаннь, атчаю акутляхѣтль ху́ ту-юхотанкэ. – Чатлетайнь, акакувустыіе кевуай, Иродь кууцыукъ, ка авахухъ шегетеёнъи куйхъхи. – Ака-күсухкь è Иродіада ту-сі аватлѣхъ, ка è-тутукавуты́ Иродь, á хучь чу-ака тляхныйсь а́нбаяусыкà тучіитè-акхкотые, таасà ашъ-іхъ авухуху́. – Шааткѣцку ахеваву́зць ту-тля, ка ту-тля́ ѣяусыкà кахухъ Іоаннь Кашука́хъ-янакуты шаай. – Иродчъ вуты-тлѣку, ака аахъ, à хучь ухуху́ Іоаннь вутучаакэ, ка тлѣль-атэ ашкуцыкууè кахтляельхтèнь ю куйхъ-хи-тынъ Хучь атэкаванна сұльджи каэсць-іть-тэ́ ка ѣяусыкà кахсанахдуссұть Іоаннь. – Сұльджичъ кахсевацу́у Кашука́тъ-янакуты ка ю шааткѣцку тучіть-вутуцыинь, ка хучь ту-тля́ чить-аусыйинь а-шаай.

5. Куткә Канэстигитъ-іть юкетуцыекъ атъяатѣтліехъ вунनावу́ Іоаннь Шукать-кхунъ-атканныкі?

6. Тлекà ка куушòкъ явухеи тысь шахей.

12. Кавахшііею-атвусыныкъ ка ту-кхуатлятуу Іисусъ Христось.

1. Гляхкетèнь-акэ ата́свусаахинъ ю анкхинычъ кхуатлятуу Іисусъ Христось?

2. Аа; тляхъ-шегетеёнъи анкхины а-ту-инъ атвuatъ, лътакатъ якій.

3. Татсыю ю анкхины ту-инъ атвuatъ, ка татсыю тляхкетèнь тухетъ-куусыахъ?

Ироду, что онъ согрѣшилъ предъ Богомъ. – Злая Иродіада разсердилась за это на Іоанна и просила Ирода посадить его въ темницу; затѣмъ старалась убить Іоанна, такъ какъ боялась его слова. Однажды, въ день рожденія своего, Иродъ устроилъ пирь, и созвалъ много гостей. – Во время пира, дочь Иродіады плясала, и такъ угодила Ироду, что онъ тутъ же съ клятвою обѣщаль ей дать, чтобы отъ него она не попросила. – Дѣвица спросила мать свою и мать приказала просить голову Предтечи. – Иродъ испугался, услышавъ, что она просить убійства Іоаннова, но не желая показаться обманщикомъ предъ гостями, онъ посланъ война въ темницу и приказаль отрубить Іоанну голову. – Воинъ отрубилъ голову Предтечѣ и отдалъ ее дѣвицѣ, а она передала голову матери своей.

5. Когда церковь установила праздновать смерть Іоанна Пророка?

6. Въ двадцать девятый день мѣсяца Августа.

12. Чудеса и учение Іисуса Христа.

1. Внимательно ли слушалъ народъ учение Іисуса Христа?

2. Да; весьма много народа ходило за нимъ каждый день.

3. Почему народъ такъ сильно ходилъ за нимъ, и почему такъ внимательно слушалъ Его?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

4. А-атчаю Христось кавахшіію-авусыныкъ; – Хучь, чатлэхъ туюхотанкичь, яхакъ кавдуваёлель, инь-хукахъ атьивукуткъ, кеичинь тлёко кеичинь таузенъ-нинахъ-кха хъехъ-аваты, ка чатлэхъ туюхотанкичь кохъ-авусикутъ канаву.

5. Ваяты-анкхины-сыю атлэнь туусаку-тынъ ахантасъ-уваать Исусь?

6. Канашкитэхъ-сытыя анкхины, ка яныку-а.

7. Васса Исусь Христось астуить вутыши ю льякушитыи анкхины?

8. Калькушитыниа Хучь ачихъ-аваты акутыны льякулахчиа – куваахъч, льявахучкиа-вутлицынь; ка льякаать льякушитыниа анкхины, тлюшикеиа, ка чакукеи анкхины Хучь ахвутыши.

9. Тать-эатаанканеть-са аяусыка Исусьч ю анкхины, ахташиа?

10. Хучь ёяусыка ту-и анкаинтъ, ка ю еаснэх и анкхины хучь ёяусыка: тлинкоть-шильтынъ, ка тлель тлюшкетень ечинэхъ, атьхъ цу льякушкё-ка айнахъ.

11. Кукса Исусь аать-вутлиту ю анкхины?

12. Чалтакать-е, кусо ахкутъ: Канэстигитъ-и, ка йттъ-и, каканъ.

13. Васса кхуатвутлиту Христось?

14. Хучь чутлэ-кхуатвутлиту, ка ваятыёхъ, ю анкхинычь кетень нахсаквэхъ-йтъ, аткукеты кхунъ-акаванныкъ.

15. Вассасъ ас-хаявака ю анкхинычь кхуатляту Исусь Христось-таать?

16. Анкхины ёсхаяка: чутленахъ-кха тлель ёаиатультуучъ кетень Текіанкау таать, ёта-аяхъ; – атлэнь Кхуатлятуву аханде-акаванна Текіанкаучъ.

4. Потому, что Христось совершалъ чудеса; – Онъ, однимъ словомъ, утишилъ бурю, ходилъ по водамъ, пятью хлѣбами напиталъ пять тысячъ человекъ, и однимъ словомъ воскрешалъ мертвыхъ.

5. Какія люди съ большею охотою шли за Исусомъ?

6. Бѣдные и больные люди.

7. Какъ Исусь Христось помогаль несчастнымъ людямъ?

8. Слепымъ онъ давалъ зрѣніе, глухимъ-слухъ, разслабленнымъ силу, и вообще всѣмъ несчастнымъ людямъ, грѣшникамъ и язычникамъ Онъ помогаль.

9. Что велѣль Исусь дѣлать тѣмъ людямъ, которымъ онъ помогаль?

10. Онъ велѣль имъ вѣровать въ него, а исцѣленнымъ Имъ людямъ онъ говорилъ: берегите себя и не грѣшите, чтобы не случилось съ вами худшаго.

11. Гдѣ Исусь училъ народъ?

12. Вездѣ, куда ни приходилъ, въ церкви, въ домѣ и на улицѣ.

13. Какъ училъ Христось?

14. Училъ онъ прямо, а иногда, чтобы народъ лучше понималъ его ученіе, Онъ говорилъ въ притчахъ.

15. Что говорили люди объ ученіи Христа?

16. Люди говорили: ни одинъ еще человекъ не училъ такъ хорошо о Богѣ, какъ этотъ; – великаго учителя послалъ намъ Богъ.

Кавахшііею-атвусыныкъ Исусъ
Христосъ.

13.а) Авусныххи лѣтлювахучкіа,
аюныку нацкъ чинкать
канацкатуушу таку.

1. Вассà Исусъ Христосъ вусынѣхъ лѣтлювахучкіа, аю ныку чинкать ка нацкатуушú таку; – хань-канайныкъ а-таатъ-атъ?

2. Исусъ Христосъ чатлетайнь-атъятѣтліехъ пасха-кать атъувакутъ Іерусалимхъ. – Ять, тлель унатлѣ Канѣстигитъ-тахъ аетыйнь аттаашка-тутатча-атъ, аѣтусáку Овчей. – Чатлетайнь тлѣхъ таку Текіанкау-Кукѣннаи аявукуть инь-такъ, ка кунаѣавутлитусць; ка лѣтакать ась-авусытынъ, а атуса шúкунахъ атвукуты ю аттаашкату татча-атъ инь кунаѣавутлитусць-итъ, ѣвуныхчъ, чý-ваныку-са кусатыи. Атчаю аттаашкату-атча-атъ-ханкхъ чатлякъ аетыйнь шегетеенъи кандасаатхы, аю анкхынычъ астукайсь-вутліехъ кеичынъ ить-ятхи. – Исусъ Христосъ Сатадеи-ка атъувакутъ тлѣхъ ю ить-ятхи ка аусытынъ лѣтлювахучкіа кхà, аю нацкъ чинкать ка нацкатуушú таку акать-яныку, ка ахевавузць ху: «Итува кха-кѣсикү ивуныххи? – Аа, Господи! ѣявака ю кандасааты, канѣшкитѣхъ хать-сыты, ка тлель кхà-куусты, аю аттаатѣ-хатъ-нахъусіатѣ ю аттаашкату-татча атъ, ака ю инь кунаѣгутсцны; – ака хать аткутынъ, чакунаа ахшукать атѣнакүтчъ инь такъ. – Исусъ ѣашъ-яусыка ху: китанъ, касатѣ-и іаты, ка атнакү!

Чудеса Исуса Христа.

13.а) Исцѣленіе разслабленнаго,
тридцать восемь лѣтъ бывшаго
въ болѣзни.

1. Какъ Исусъ Христосъ исцѣлилъ разслабленнаго, который былъ боленъ тридцать восемь лѣтъ, расскажите объ этомъ?

2. Исусъ Христосъ, однажды, на праздникъ пасхи, пришелъ въ Іерусалимъ. – Здѣсь, не далеко отъ церкви находилась купальня, называемая Овчею. – Однажды въ годъ Ангелъ Божій сходилъ въ воду и возмущалъ ее, и всѣ замѣчали, что кто первый приходилъ въ купальню, послѣ возмущенія воды, бывалъ здоровымъ, какою бы болѣзнію ни болѣлъ. – Поэтому около купальни всегда жило много больныхъ, для которыхъ люди выстроили пять домиковъ. – Исусъ Христосъ въ Субботній день пришелъ въ одинъ изъ этихъ домиковъ и увидѣлъ разслабленнаго, который тридцать восемь лѣтъ былъ боленъ, и спросилъ его: «Хочешь ли быть здоровымъ?» – Да, Господи! отвѣтилъ больной, я бѣдный человекъ и не имѣю никого, ктобы снесъ меня въ купальню, когда въ ней возмущается вода; – когда я прихожу, другой уже ранѣе меня сходитъ въ воду. – Исусъ сказалъ ему: встань, возьми постель твою и ходи! Больной тотчасъ выздоровѣлъ, всталъ и пошелъ въ церковь поблагодарить Бога. – Въ церкви онъ встрѣтилъ Исуса,

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Кандасааты чаюкь вуныхь, вутыань ка Канэстигить-тэ вукуть Текіанкау тахштуканахтатыть. – Канэстигить-игхь ашвусытынъ Исусь, аю эшь-яусыка ху: «а-йванэхь, тлель тлюшкетень цу эчинэхь, чу-аяанэхь икуныхьккхà». – Канэстигить-сааты, ака ась-ахсатынь, а Христось кавахшіію-атвусный, астутува-васику авучааки Ху, ка эсхакà: сагадеи-атъяатэтлиехь хсыты, тлель акаэчитунэ ю атъяатэтлиехь; – ка Исусь аутлисынъ.

14.6) Кохкувускуты лсааты-шавать ту-вить, ка Іаирь ту-си.

1. Вассà Исусь Христось кохъавусикуть тленахь лсааты-шавать-итъ?

2. Чатлетайнъ Исусь Христось атъувакуть Нууккэ Найнъ ка аусытынъ, а ю нууккэ-тахь яндусьатъ энахкаках-дусьатъ вуннаву яттаку чатлехь-гятыіе ту-вить канешкитэхь-сытыи лсааты-шавать. – Ту-тля янакуть ту-вить такеты-тынъ ка тляхкуцытень кахь. – Господь тутуваттаатэ-вуныку ю лкаушитыи шавать ка эяусыка ю каннаву: «яттаку, воэ э-идаяхакà, китанъ!» Каннаву чаюкь шаутынукъ, вунукъ ка хаутытанъ. Льтакатъ куяутличечъ ка Текіанкау тахштукасвутыты, ка эсь-явакà: «Атлэнь Кхуатлятуву ахантъ увакуть.»

3. Вассà Исусь Христось кахъавусикуть Іаирь ту-си?

4. Чатленахь кха, Іаирь едувасакъ, яныку ту-си тлель унатлэ вуннаву. – Ю кхачъ аусику, а Христосьчъ есанэхчи кандасаатхи, – ка атчаю атевукуть а-Ханде, янкутъувацуу ка эяусыка: «Господи! ахь-си янананъ; атку, ичинъ

который сказалъ ему: «вотъ ты здоровь, не грѣши же болѣе, чтобы больше не заболѣть». – Начальники храма, когда увидѣли, что Христось совершилъ чудо, хотѣли убить Его, и говорили: Суббота есть праздникъ, а въ праздники работать нельзя, но Исусь скрылся.

14.6) Воскрешеніе сына вдовы и дочери Іаира.

1. Какъ Исусь Христось воскресилъ сына у одной вдовы?

2. Однажды Исусь Христось подходилъ къ городу Наинъ и увидѣлъ, что изъ города несутъ хоронить умершаго отрока, единственнаго сына у бѣдной вдовы. – Мать шла за гробомъ сына своего и сильно плакала. – Господь пожалѣлъ несчастную женщину и сказалъ мертвому: «Отрокъ, тебѣ говорю, встань!» Мертвый тотчасъ всталъ, сѣлъ и говорилъ. – Всѣ дивились и благодарили Бога и говорили: «Великій Учитель явился между нами».

3. Какъ Исусь Христось воскресилъ дочь Іаира?

4. Одинъ человекъ, по имени Іаиръ, имѣлъ больную при смерти дочь. – Этотъ человекъ зналъ, что Христось исцѣляетъ больныхъ, – и поэтому пошелъ къ Нему, сталъ на колѣни, и сказалъ: «Господи! дочь моя умираетъ, прииди

тукаянсатань, ка ака ху ёкхукхосты.» Христось атё-вукуть Иайрь итты-тё. – Тэ-игхь ту-инь-кавдуваныкъ Иайрь: и-си вунà, тлель таатъ-итуштыкъхь-тэ Кхуатлятуву. – Ака Исусь ёявака: тлель акильхётлекъ Иайрь аканайнь, ка и-си ёшь-кукасныхь. – Ака Исусь Христось аткуть ту-итты, Хучь а чинть-уваши ю каннавú ка ёяусыка: «шааткецку, воэ-ё-идаяхака китань! Чаюкъ ю каннавú вутыань ка чутлэ атвукуть. Исусь Христось ёяусыка: ту-ххэхь-наиты атха. – Кальтакать вутуцыхань Христось.

15.г) Исусь Христось акаутлиелль кильча а-какхь.

1. Хань-канайныкъ, васса Исусь Христось акаутляелль кильча а-какхь?
2. Чатлетайнь Исусь Христось, льятакать ту-Кхуатлятуву-тынь, асвукухь яку-икть а-кааныхь. – Чаектахь аяутыты кильча ка яку иктх-чинтлять. – Исусь ю кау та. – Ту-Кхуатлятуву-куцытёнъ ась-акутляетль, ась ашь-шамсынукъ Исусь ка ёсь-аяусыка: «Господи, ахсаныхь уонь, акахь-яканатёнъ.» – Исусь ёяусыка: «татсыю акаитляхетль тлель кать-аткаигинь? Атахь Ху вутыань ка ёявака кильча: «иктуэльтль, тліо́кхь!» ка чаюкъ кавдуваёлль. – Ю анкхиничь, ака сахсатынь, а Христось тліевусный ю кильча, ёсь явака: «Атуса ю Ху, а тухэксаахь яхакь, ка кильча ка инь?»

16.д) Вутусныххи кха, ю тыганкау ту-туть ай.

1. Кудеса вукуть Христось ту-Кхуат-

положи на нее руку Свою, и тогда она будеть жива.» – Христось пошелъ въ домъ Иаира. – Дорогою Иаиру сказали: дочь твоя умерла, не безпокой Учителя. – Тогда Исусь сказалъ: «Не бойся Иайрь, только вѣруй, и дочь твоя спасена будеть.» Когда Исусь Христось пришелъ въ домъ, Онъ взялъ за руку мертвую и сказалъ ей: дѣвица, тебѣ говорю, встань. Мертвая тотчасъ-же встала и начала ходить. Исусь Христось сказалъ: дайте ей ѣсть. – И всѣ прославляли Христа.

15.г) Исусь Христось укрощаетъ бурю на озерѣ.

1. Расскажите, какъ Исусь Христось укротилъ бурю на озерѣ.
2. Однажды Исусь Христось со всеми учениками Своими переплывалъ на лодкѣ черезъ озеро. – Вдругъ сдѣлался вѣтеръ и стало заливать лодку. Исусь въ это время спалъ. – Ученики сильно испугались, разбудили Иисуса и сказали Ему: Господи, спаси насъ, погибаемъ мы.» – Исусь сказалъ: «Зачѣмъ вы испугались, маловѣрные?» – Потомъ Онъ всталъ и сказалъ вѣтру: «утихни, остановись!» и тотчасъ стало тихо. – Люди когда увидѣли, что Христось остановилъ вѣтеръ, говорили: «Кто этотъ, что ему повинуются море и вѣтеръ и вода».

16.д) Исцѣленіе бѣсноватаго.

1. Куда отправился Христось съ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

лѣтѣу вѣ тынѣ, ака́ а́-каанѣхъ е́нѣаскѣхъ?

2. Ху вукѣтъ нууккѣ-тѣ, Гадара е́дувасѣкѣ.

3. Вассѣсѣ вунѣ ю нууккѣ-хѣнкѣ, хѣнѣ-канѣи́нѣкѣ?

4. Ю нууккѣ хѣнкѣ Гадара шегетѣе́нѣи тѣтѣкѣ а́е́тѣи́нѣ; – ю тѣтѣкѣ-и́ а́е́тѣи́нѣ кхѣ, аю́ тѣгѣанкѣу тѣтѣтѣ-аи́, ка лѣтѣакѣтъ анкхѣи́нѣ тѣ-и акулѣхѣтлѣнѣ. – Ю кхѣ, анкхѣи́нѣчѣ вѣу́шнахъ хакакѣххѣчѣ са́нтѣусѣ-а́хѣучѣнѣ, ка хѣчѣ е́хѣ-аву́лѣкѣтѣцѣ ка цѣу́ тѣтѣкѣ и́тѣ-ювучѣи́хѣкѣ, хусѣ и́хнучѣнѣ, ка тѣчѣ шѣлѣчѣакхѣнѣ – Ака́ Христѣсѣ атѣувакѣтъ ю тлѣтѣкѣ, ю кхѣ, аю́ тѣгѣанкѣу тѣтѣтѣ-аи́, куцѣтѣе́нѣ и́хнучѣнѣ ка е́явака́. Тѣт-ка-са́ атѣи́акѣтъ я́гкхѣ Исѣсѣсѣ Текѣанкѣу тѣ-Вѣтѣ! хѣтѣ и́йкхѣхтѣкѣкѣхѣ, тлѣлѣ-нѣкутѣе́нѣ-хѣтѣ-таи́нѣ-е́кхѣ. – Исѣсѣсѣ Христѣсѣ е́яусѣка́ ю́ тѣгѣанкѣу: «тѣ-тѣтахѣ-ю́тѣ ку вѣ́ кхѣ», – ка ахѣвавѣу́зѣцѣ, хѣу: вассѣ-и-тѣ вѣсѣкѣ? Тѣгѣанкѣу е́аи́чѣ-яусѣка́: Лѣгѣи́онѣ е́хѣтѣувѣсѣаку, атѣаю́ а́ шегетѣе́нѣ; – ка ака́ лѣтѣакѣтъ тѣгѣанкѣу, аю́ кхѣ тѣтѣ-кхѣи́нѣ, Христѣсѣ асѣ-авахѣхѣ атѣчѣтѣса́ кишу́ тѣ-нѣлѣхѣ ка тѣуѣтѣ. Исѣсѣсѣ е́сѣ-ашѣ яусѣка́: «анѣлѣ-и́а;» ка чѣтлѣ-ю́ ю́ тѣки́анкѣ кишу́ тѣ-нѣлѣхѣ-асѣуатѣ, ю́ кишу́ а́-тѣтѣ-астлѣовакѣу́кхѣ ка астѣука́хѣ-каватѣ. – Кишу-тлѣтѣи́нѣ, ака́ ю́ сахсѣтѣи́нѣ, асѣ-акутлѣхѣтлѣ, астлѣовакѣу́кхѣ нууккѣ́ тѣ, ка лѣтѣакѣтъ кхѣ-тѣнѣ а́сѣ-акаваннѣкѣ, вассѣ-атѣ вунѣи́. «Кхѣ, аю́ тѣгѣанкѣу тѣтѣтѣ-аи́, тлѣлѣ увѣанѣкѣуе́хѣ штѣтанѣку, хѣчѣ вунѣкѣ Христѣсѣ хусѣ-и́хѣ ка атѣвусѣа́хѣ тѣкхѣуатлѣтѣу. Ю́ мѣонѣтѣсѣ атѣуваѣтѣ шегетѣе́нѣи́ анкхѣи́нѣ нууккѣ́-тахѣ, ка ака́ сахсѣтѣи́нѣ, ю́ кишу́

Апостѣлами, ко́гда перѣплѣлѣ́ чѣрѣзѣ о́зѣро?

2. Онѣ отпѣравѣлѣсѣ вѣ́ городѣ, назѣваемѣи́ Гадара.

3. Чѣто случѣлѣсѣ о́коло́ это́го́ городѣ, разсѣка́жѣтѣ?

4. О́коло́ городѣ Гадарѣ́ было́ мно́го́ ка́меннѣхѣ́ пѣщѣрѣ́; вѣ́ пѣщѣрахѣ́ эти́хѣ́ жилѣ́ чѣловѣ́кѣ́ одѣржѣи́мѣи́ бѣ́сомѣ́, и всѣ́ боялѣ́сѣ́ его́. – Это́го́ чѣловѣ́ка́ лю́ди́ заковѣ́вали́ вѣ́ желѣ́знѣ́хѣ́ цѣ́пи, но онѣ́ разрѣ́вали́ ихѣ́, и снова́ убѣ́гѣали́ вѣ́ пѣщѣ́ры, гдѣ́ кричалѣ́ и билѣ́сѣ́ о́ ка́мни. – Ко́гда́ Христѣ́сѣ́ прише́лѣ́ вѣ́ эту́ землѣ́ю, то чѣловѣ́кѣ́, вѣ́ котѣ́ромѣ́ былѣ́ бѣ́сѣ́, си́льно́ закричалѣ́ и сказа́лѣ́: За́чѣ́мѣ́ Ты́ прише́лѣ́ сю́да, Исѣсѣ́сѣ́, Сѣ́нѣ́ Божѣ́и́! Я́ мо́люсѣ́ Тебѣ́, не́ мѣ́чь мѣ́ня. Исѣсѣ́сѣ́ Христѣ́сѣ́ сказа́лѣ́ дѣ́авѣ́лу: «вѣ́йди́ изѣ́ это́го́ чѣловѣ́ка́», и спѣ́росѣ́лѣ́ его́: ка́кѣ́ тебѣ́́ зѣ́вѣ́тѣ́? Дѣ́авѣ́лѣ́ отвѣ́тилѣ́: Лѣ́гѣ́и́онѣ́ и́мя́ мнѣ́, по́тому́ что́ насѣ́ мно́го; – и то́гда́ всѣ́́ бѣ́сы, котѣ́рыѣ́ нахо́ди́лѣ́сѣ́ вѣ́ чѣловѣ́кѣ́́, про́сѣ́ли́ Хри́ста́ позво́лѣ́тѣ́ имѣ́́ во́йти́ во́ сви́ней. Исѣсѣ́сѣ́ сказа́лѣ́: «во́йди́те»; и ка́кѣ́ то́лько́ бѣ́сы́ во́шли́ вѣ́ сви́ней, – эти́́ сви́нѣ́и́ побѣ́жали́ кѣ́ о́зѣ́ру и уто́ну́ли. – Ко́гда́ па́стѣ́ухѣ́ уви́дѣ́ли́ это́, то испѣ́угѣ́лѣ́сѣ́, побѣ́жали́ вѣ́́ городѣ́ и всѣ́́мѣ́́ разсѣ́казѣ́ли о́ случѣ́вшемѣ́ся. Чѣловѣ́кѣ́́ же, вѣ́́ котѣ́ромѣ́́ сидѣ́ли́ бѣ́сы́, бо́льшѣ́́ не́ чувствѣ́валѣ́́ болѣ́зѣ́ни, онѣ́́ сѣ́лѣ́ у́ но́гѣ́ Хри́ста́ и слу́шалѣ́́ Его́́ учѣ́нѣ́е. Вѣ́́ это́́ вре́мя́́ прише́́ло́́ мно́го́́ лю́де́й изѣ́́ городѣ́́, и ко́гда́́ они́́ уви́дѣ́́ли́́ что́́ потѣ́ну́ли сви́нѣ́и́, то испѣ́угѣ́лѣ́сѣ́́ и говѣ́ри́ли́ Исѣ́су́: у́йди́́ отсю́да. Чѣловѣ́кѣ́́ же, котѣ́́ра́го́́ исцѣ́́лилѣ́́ Христѣ́́сѣ́́, про́сѣ́лѣ́́,

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

кахкавутаай, ась-акаутляхётль ка ёсь-аяусыка Исусь: накутэ а-хандахь. – Кха, аю Христось вусынэххэ ёашь-яусыка Ху асту-инь накааты, ка Исусь ёяусыка: накутэ нельтэ ка канальтныкь лытакать кха-тынь, вассà Текіанкау ивусныхі.

17.е) Васса Исусь Христось кеичинь тлеко аххехь-аваты ю кеичинь таузенъ нинахь кха.

1. Чатлётинь Исусь Христось чакьу аатвутлитү ю анкхины, тлэ-ханахь куусыты, ка тү Кхуатлятуву ёшь-яусыка: Господи! ять тлель тааса-а, ка тэ-хана-ая; – тэ-у-атгытлятуу, ю анкхины аснакаатъ тэ нельтэ ась-аткахать. Христось ась-ашхевавузць: «кунца-яты-и-тлеко и, кайсатынь?» Чатлэнахь ту-Кхуатлятуву ёшь-яусыка, а чакүнахь кеичинь тлеко аву ка тэхь хать ятхи, тлель астухахука екхкокэ ю шегетеёнъи анкхины. Акà Христось ёсь-ашь яусыка: «атъёйсаны а-ханкь ю тлеко ка ю хать-ятхи; атахь Ху лытакать, аяккечеусытань, вуштахь авутливотль ёкускэ, ту-Кхуатлятуву чить-ёаусыны ка ю Кхуатлятувучь ю анкхины чить-ёусыны. Лытакать вутувахà, кашавутліикь, ка цу аёавуты тлеко чинкать сукхкакьу ка тэхь. Ю анкхины кеичинь таузенъ ёяукэ, ша ка атъятхи-күть. – Акà анкхины кастынъ ю кавахшіёю атвусный, ёсь-явака: «аколь ххека Кхуатлятуву ху, Текіанкаучь явускаай», ка ёнахтуснытъ сатувагэ астутлятки-саатыхь нахсатынь; ка Христось астухондахь вукүть, атчаю тлель ту-тувавушкү ю анкхинычъ я тыги атлятки-саатыхь вутліеххи.

чтобы Онъ взялъ его съ собою, но Исусь сказалъ ему: иди домой и расскажи всѣмъ, какъ спасъ тебя Богъ.

17.е) (О томъ), какъ Исусь Христось пятью хлѣбами напиталь пять тысячъ человекъ.

1. Однажды Исусь Христось долго училъ народъ; былъ уже вечеръ, и ученики Его сказали Ему: Господи! Здѣсь ничего нѣтъ, и уже вечеръ; – приостановись учить, пусть народъ сходитъ домой покушать. – Христось спросилъ: сколько у васъ хлѣбовъ, посмотрите? – Одинъ изъ учениковъ отвѣтилъ, что они имѣютъ только пять хлѣбовъ и двѣ рыбки, но что этого будетъ не достаточно на такое множество народа. – Тогда Христось сказалъ: принесите мнѣ эти хлѣбы и эти рыбы; затѣмъ Онъ все благословилъ, разломилъ на кусочки, далъ ученикамъ своимъ, а ученики роздали народу. – Всѣ ѣли, насытились, и еще осталось хлѣба двѣнадцать корзинъ. Народу же тутъ было пять тысячъ человекъ, исключая женщинъ и дѣтей. – Когда народъ увидѣлъ это чудо, то сказалъ: «это воистину тотъ учитель, Котораго общалъ Богъ», и задумали сдѣлать Его своимъ царемъ; – но Христось ушелъ отъ нихъ, такъ какъ не желалъ, чтобы люди сдѣлали Его царемъ земнымъ.

18.ж) Васса Христосчъ
атвутыши тленахъ шавать, ю
ту-си тыгѣанкау тутуть-аи.

1. Чатлѣхъ якій, акѣ Христосъ аатлятуу анкхины, тленахъ шавать-чакукеи анкхины-куцытень ашвуйхъ: Господи, Давидъ-йтъ, акѣ такъ-иссага, азъ-сѣ куцытень тыгѣанкау яашначѣкъ Исусъ тлель ашійтъ-кавутанъ. Акѣ ту-Кхуатлятувучъ ешь-яусыка: «ишанъ-хатъ ту-йтъ-иташи, хучъ тляккуцытень иихъ ухухъ.» Господь есь-ашъ-яусыка: «Хатъ цѣсь Евреи ханкъ-хоохутъ аскакасанѣхъ.» Акѣ ху ю еянакѣ, ю шавать еньтухъувацуу, аяхаутыкѣкхъ ка еяусыка: Хатъ иташи! Исусъ Христосчъ яхкасанукъ ау-аткагины, еашъ-яусыка: «тучиты ахъ ятхи сѣ енасъ акаха, – тлель укѣ ка-ятты читхъ-ютутыки тлеко, ка кѣтль хехъ-нахтукѣкхъ». – Ю шавать акѣ еашъ-яусыка: чааяхъ авѣ, Господи! ка ю кѣтль цу ханучъ тлеко-кахъхельты, ю инде такатчинучъ-а кахатухатѣ тай-тахъ ту-саатѣ хѣтахъ? – Акѣ Господь еашъ-яусыка: Ча шавать! тляхъ-якѣ іаткагины воѣ, енакаты-хунъ, васса ту-васикуу, ю монатсъ ту-сѣ ту-тахъ ютъ-увакутъ тыгѣанкау, ка чутлѣ вуныхъ ху.

Кхуатлятуву Исусъ Христосъ.

19.а) Кхуатлятуву Исусъ
Христосъ ту-тлятки каатѣ татъ,
ю тлятки какхъ.

1. Васса Христосчъ сѣкунъ ту-Аи тутлятки каатѣ я тлятки какхъ?
2. Исусъ Христосчъ кхуатлятуунъ ѣ лътакѣтъ тляккунахъ аткагиныѣ ту-Аи

18.ж) (О томъ) какъ Христосъ
помогъ одной женщинѣ, у
которой была бѣсноватая дочь.

1. Въ одно время, когда Христосъ училъ народъ, одна женщина – язычница громко закричала: Господи, Сынъ Давидовъ, помилуй меня, мою дочь сильно мучить дѣволъ; Исусъ же не отвѣтилъ ей. – Тогда ученики Его сказали Ему: «помоги, пожалуйста, ей, она очень сильно проситъ Тебя!» – Господь отвѣтилъ: «Я только Евреевъ пришелъ спасти». Когда онъ сказалъ это, женщина пала на колѣни, молилась и сказала Ему: Помоги мнѣ! Исусъ Христосъ, испытывая ея вѣру, отвѣтилъ: дай прежде насытиться дѣтямъ, – не хорошо отнимать хлѣбъ у дѣтей и бросать собакамъ. – Тогда женщина сказала Ему: вѣрно, Господи! но вѣдь и собаки ѣдятъ крошки, которыя падаютъ подъ столъ ихъ хозяина. – Тогда Господь сказалъ: «О женщина! Хороша твоя вѣра, пусть будетъ такъ, какъ ты желаешь,» – въ эту минуту изъ ея дочери вышелъ дѣволъ, и она сдѣлалась здоровою.

Ученіе Исуса Христа.

19.а) Ученіе Исуса Христа о
царствѣ Его на землѣ.

1. Какъ Христосъ назвалъ Свое царство на землѣ?
2. Исусъ Христосъ училъ, что всѣ истинно вѣрующіе въ Него, составятъ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

áхъаскохсатѣ Текіанкау тлѣтки-каатѣ я тлѣтки-ка̀кхъ, ка ча́еакхя́ áхъаскохсатѣ Христосъ Канэстигитты; ка ю́ Канэстигитъ аитэ́кхоа́тъ лѣтака́тъ, атуса́ лѣтака́тъ тутуу́тынъ ахну́къ ту кхуатлѣту́ву Христосъ, ка э́ккхухосты́, васса́ Текіанкаучь кутáйкаай-э́кхъ.

3. Вáятыи-аткукеты-са́ Исусъ Христосъчъ кхунъ-акаваннѣкъ, ю́ анкхинѣчь кетѣнь нахтуáхчитъ ту-кхуатлѣту́ву Канэстыгитъ-та́гъ?

4. Аткукеты́ акаѓэхъ-кхà-та́атъ кхунъ-акаваннѣкъ.

5. Васса́ Хучъ кхунъ-акаваннѣкъ?

6. Вукúтъ акаѓэхъ-кхà акаѓэхъ аткакэты́. Тлѣхъ аткакхты́ тэ-ígхъ кавахѣхъ, ка тлѣль кекавуà атчаю́ цы́цкьучъ вухаайчъ-аю́; чакуннаà аткакэты́ тэ-ка кавахѣхъ, – кусо чаекукѣйки кúтлькьу ае́аты, ка шúкунахъ-сцѣ, чаекукѣйки кевавусѣà, ата́хъ каваху́къ; на́цкеа аткакэты́ чукáнь-ту́ кавахѣхъ, каекукѣйки кекаà, ка чукáнь акаву́шкаутыà; ка цу́ чакуннаà аткакэты́ якѣи кúтлькьу-ка́ кавахѣхъ, кекаваà, ка ата́хъ тлѣхъ хондретъ аткакэты́хъ-вусыты́.

7. Васса́ Исусъ Христосъчъ кунахъ-та́къ-акаваннѣкъ ю́ аткукэты́?

8. Акаѓэхъ-кхà-Христосъ-хсыты́ Хучъ акаваннѣкъ; аткакэты́-ту-кхуатлѣту́ву-хсыты́; кúтлькьу-кхатасѣку-хсыты́. Кúтлькоу-тэ-ígхъ а́яхъ-увагà кхатасѣку тлѣáтхъ-вусьахъà; – тыгáнкáу ахкúтъ, ка атта́вбу аткакэты́ Текіанка́у юхотáнкэ кхатасѣку-ту́тахъ. – Тэ-ка́ кúтльку-а́яхъ-увагà кхáтасѣку, аю́ шúкунахъ сцѣ тлѣхкетѣнь ахтусаàхъ Текіанка́у кхуатлѣту́унъ, ка́ ата́хъ, ча́ васса́ тлюшкетѣнь кувунный аккúтхъ-тутлѣхъ.

царство Божіе на землѣ, или – все равно – составятъ Христову церковь; – и что въ эту церковь войдутъ всѣ, кто всѣмъ сердцемъ приметъ ученіе Христово и будетъ жить какъ повелѣваетъ Богъ.

3. Какую разсказаль Исусъ Христосъ притчу, чтобы люди хорошо поняли Его ученіе о церкви?

4. Онъ разсказаль притчу о сѣятелѣ.

5. Какъ Онъ разсказаль ее?

6. Вышелъ сѣятель сѣять сѣмя. Одно сѣмя упало на дорогу, и не выросло, потому что птицы поклевали его; другое сѣмя упало на камень, гдѣ было немного земли, и сначала немного выросло, но потомъ засохло; – третье сѣмя упало въ траву, начало немного расти, но трава заглушила его, и еще одно сѣмя упало на хорошую землю, выросло и затѣмъ сдѣлало сто сѣмянъ.

7. Какъ Христосъ объяснилъ эту притчу?

8. Сѣятель есть Христосъ, сказаль Онъ; сѣмя ученіе Его, земля – душа человѣческая. Земля при дорогѣ означаетъ душу безпечную, приходитъ дѣволъ и воруетъ сѣмя слова Божія изъ этой души. Земля на камнѣ означаетъ душу, которая сначала хорошо принимаетъ Божіе ученіе, но потомъ, какъ только случится какое нибудь несчастіе, оставляетъ его. Земля съ травую означаетъ душу, которая только

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Кўтльку-ю чукань тынь-айхь-увага кхатасеку, аю цась аттаю тутутанки, васса кэтэнь кутустыи я тлятки какхь, ка ю Текіанкау юхотанкэ, аю туваахчи, атхь-чаюкь акахкасекхакхью. Якеи кўтльку-айхь-увага тутляань а кхатасеку, аю Текіанкау юхотанкэхь ахсаахь, тутэхь-тутэ этаатуннеи, ка шегетеены кунакхь-атлятуа, ась-анкагиньить, ка ахьась-нахсаахть Текіанкау юхотанкэ.

20.6) Христось шкахакаххи,
васса туханни Текіанкау ка
кхяхуны.

1. Такуа-са тлякхунахь-атлэнь шкахакаххи-хсыты Текіанкау атвускуу? Васса Исусь Христось кхуатутлиту а-таать?

2. Исусь Христось еявака: Кайсахань Господь Текіанкау Іаги лтакатъ и-тэхь-тутахь, лтакатъ итасеку – туттахь, ка лтакатъ и-шань туттахь. Ята шукунахь, ка тлякхунахь-атлэнь шкахакаххи-хсыты. – Тахь-а шкахакаххи увая шуку-ай: Кайсахань ихуны, ча-увая чушь-яхь. – Я тэхь шкахакаххи лтакатъ Текіанкау атвускуу алышатъ.

Ака Христось кхунь-акаваньки ята, тленахь кхь ашхевавуэцъ Ху: «атуса уонь ахуны»? – Исусь Христось ту инь акаванькь аткукеты: «Тленахь кхь, еявака, вукуть Іерусалимь-тахь-Іерихонь-тэ. Ху ашвушатъ чектавыты, кавдутлихашь, туатты вутуватавь ка тэ-иктъ вутувахичь ваекукейкэ вуцынь. – Ю тэ-йгкхь вукуть Инхуатляаты, аусытынъ лкаушитыи кхь ка айнахь явакуть, тлель атвуташи. Ю тэ-йгкхь вукуть чакунна кхь, Левитъ юдувасаць (увая Діаконъ – Инхуатляаты иттэ-ханны)

о томъ думаетъ, какъ бы на этомъ свѣтѣ пожить хорошо, а Божіе слово, которое она слышитъ, очень скоро забываетъ. – Хорошая земля означаетъ добрую душу, которая слушаетъ слово Божіе, всѣмъ сердцемъ принимаетъ его, и многихъ другихъ научаешь, чтобы и они вѣровали и внимали Божіему слову.

20.6) Заповѣдь Христова о
любви къ Богу и ближнему.

1. Какая самая большая заповѣдь Закона Божія? Какъ Исусь Христось училъ объ этомъ?

2. Исусь Христось говорилъ: возлюби Господа Бога Твоего отъ всего сердца твоего и всею душею твоею, и всею мыслию твоею. – Это первая и самая большая заповѣдь. – Вторая заповѣдь подобна первой: возлюби ближняго твоего, какъ самого себя. Этими двумя заповѣдями весь законъ Божій держится.

Когда Христось говорилъ это, одинъ человекъ спросилъ Его: «кто нашъ ближній»? Исусь Христось разсказалъ ему притчу: «Одинъ человекъ, говорилъ Онъ, шель изъ Іерусалима въ Іериходъ. Его поймали разбойники, изранили, ограбили его вещи, и бросили его на дорогѣ, едва живаго. По дорогѣ этой шель священникъ, видѣль этаго несчастнаго человека и прошелъ мимо, не оказавъ помощи. Этою же дорогой шель другой человекъ, прозываемый

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

хучь цу аусытынь ю льякашитыи кха ка цу айнахъ явакуть. Гляхъ-ка-йтъ ю тэ-йгкхъ тэхкаякичеть-тынъ вукуть ка цу тленахъ кха, Самарянинъ юдувасакъ (увай чакукейи кха); хучь тлэ-авустыны ю льякашитыи кха, чаюкъ-тлэ атвутыши, акавацытъ аттатыллыи, тэхкаякичеть кавусынукъ, ка ать-ань-уваатъ атхатак-айтты; ятъ кунаксааты авако ка атлэнь тана кутовакйкхъ наку-ятэ.

Ака Христосъчъ энъ-актляныкъ ю аткукеты, Хучь ахевавуцъ ю ашхевавуцы кха: «вассасъ итуучъ, атуса тухуны-хсыты ю кха, аю чектавыты вущаты»? Ю туйтъ вутышиа еявака ху. – Ака Господчъ, еашъ-яусыка: «Наку, ка воэ цу е ечине-нэ».

3. Тасыю ай альтуу Господъ ю аткукеты?

4. Хучь ай альтуу ухнахтуташитъ льякакъ кха, чуатухсасаты: чуа-ай, ка чукунна-кха, аткаегинья кха, ка чакукейи кха.

21.в) Исусъ Христосъ
кхуатлятуву а таатъ, васса
качитэхкокхихъ чатлэхъ
какустыи текихъ.

1. Исусъ Христосъ, ту-кустыи тлятки-какхъ, акашукавага аткагинъ, васса екхукхое тыи кха, а тучиткахихтъ чатлэхъ ту-кустыи текихъ. – Ху тутляанынъ ка тлесеэтынъ, Ху каххинъ кхатлюшкейчъ ка льякашитыи анкхыны-таатэ. Ху чатляку, кхека шкаутлиныкъ, Ху тлельультукунъ ту-гэхъ ка Ху

Левитомъ (все равно: Диаконъ) онъ тоже видѣль этого несчастнаго человѣка и тоже прошелъ мимо. – Наконецъ по той же дорогѣ, на лошади ѣхаль и еще одинъ человѣкъ, прозываемый Самаряниномъ (подобіе язычника); этотъ какъ только увидѣль несчастнаго человѣка, тотчасъ же помогъ ему, перевязаль раны, посадилъ на лошадь свою и привезъ его въ гостинницу; здѣсь нанялъ доктора и истратилъ много денегъ на лекарства.

Когда Христосъ окончилъ эту притчу, Онъ спросилъ спрашивающаго его человѣка: «какъ ты думаешь, кто былъ ближній тому человѣку, котораго поймали разбойники?» Тотъ, который помогъ, отвѣтилъ онъ. – Тогда Господь сказалъ: «Иди и ты дѣлай также».

3. Чему научаетъ насъ Господь въ этой притчѣ?

4. Онъ учитъ насъ помогать всякому человѣку, кто бы онъ ни былъ: свой ли, чужой ли, вѣрующій, или язычникъ.

21.в) Ученіе Исуса Христа о
томъ, какъ получить жизнь
вѣчную на небѣ.

1. Исусъ Христосъ Своею жизнію на землѣ показаль примѣръ, какъ нужно жить человѣку, чтобы получить жизнь вѣчную на небѣ. Онъ былъ добрый, и смиренный, Онъ плакаль о грѣхахъ и несчастіяхъ людскихъ, Онъ всегда говорилъ правду, Онъ имѣль чистое сердце, Онъ не имѣль за Собою

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

тлельтуту-эутиинь тлюшикеи-атъ, ка Ху тлель кукса ату-исъ-са хханту-вуннукъ. Кустыинь анкхины, аю ашь-шикааны, юхъ-ашъ-ясанакъ ка кахтляельтэнь, а Хучь-коа льякатъ аять-туваты ка акахаутыкекхъ ашь-шакааныа какхъ. – Атачаю Исусъ Христосъ эвасака тликуцыа льякатъ, аю ескхукхостыи, васса кустыинь Ху ту-яхъ.

Е-аю кхуатлятуунъ Хучь а таатъ:

1. Тликуцыа-хсытыиа канешкитэ-хсытыи кхатасэку, атачаю астуайхъ-кохсаты тутлятки каатэ теки.

2. Тликуцыа-хсытыиа кахъа, (астутлюшкей-татъ) атачаю астутуу-екхокэчъ.

3. Тликуцыа-хсытыиа тлиеэтыиа, атачаю астуайхъ-кохсаты тльсааты-атъ тляткъ.

4. Тликуцыа-хсытыиа утыанъ-увагаи, ка утшакухъ-увагаи тлякхэка, атачаю асшакхойкъ.

5. Тликуцыа-хсытыиа тутляаны, атачаю дукатакъ-касакхоэчъ.

6. Тликуцыа-хсытыиа тьутлитукуа атэхъ, атачаю эасъ-акохсатынъ Текіанкау.

7. Тликуцыа-хсытыиа ать-тлякекуа, атачаю эскахтусакъ Текіанкау іятхи.

8. Тликуцыа-хсытыиа ютэтулькельчи тлякхяка тахъ, атачаю астуайхсыты теки тлятки-каатэ.

9. Тликуцыа-хсытыиа іонъ, ака іонъ ютэ-итулькельчи нукны ка тлель аяхъ итукханны ахъ кинъ-яхъ. – Итувуксаку ка шильхэтль, атачаю атлэнь тляхъ-якеи-атъ іайхъ-кохсаты текіхъ.

22.г) Кхуатлятуву Текіанкау

тлинкотъ кхутлятыны таатъ.

Исусъ Христосъ кхуатлятуунъ: тлель итутвухихікъ, тааса кахъихаатъ ка тааса

грѣховъ, и Онъ никогда ни на кого не сердился. Были люди, которые ненавидѣли, гнали и клеветали на Него, Онъ же все терпѣль и молился за враговъ Своихъ. – Поэтому Исусъ Христосъ назвалъ счастливыми всѣхъ, которые будутъ жить, какъ Онъ жилъ здѣсь.

Вотъ какъ Онъ училъ объ этомъ:

1. Счастливы нищие духомъ, потому что ихъ есть царство небесное.

2. Счастливы плачущіе (о грѣхахъ своихъ), потому что они утѣшатся.

3. Счастливы кроткіе, потому что они получаютъ въ наслѣдство землю.

4. Счастливы алчущіе и жаждущіе правды, потому что они насытятся.

5. Счастливы добрые, потому что они будутъ помилованы.

6. Счастливы чистые сердцемъ, ибо они увидятъ Бога.

7. Счастливы миротворцы, ибо они назовутся сынами Божиими.

8. Счастливы гонимые за правду, потому что ихъ есть царство небесное.

9. Счастливы вы, когда васъ будутъ гнать и невинно ругать за Меня. – Радуйтесь и веселитесь, (атачаю атлэнь тляхъ-якеи-ккэ) ибо большая награда будетъ вамъ на небесахъ.

22.г) Ученіе о промыслѣ

Божіемъ.

Исусъ Христосъ училъ: «не заботьтесь, что вы будете ѣсть, или что вы будете

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

кахъитанна, ка тааса наекахъ-итау; – И ишь теки авусику, тааса и-тувасакуу. Итлятынъ ю цыцку, – тлель ась-акугэхъ, тлель каханъ ать есь-атавунэ, чушь-чийсь, ка и-Ишь теки ахъэхъ-аттыхъ. – Итлятынъ кекухвэнъ, васса кекаэчь? тлель этаатуннэ ка тлель астуннааты чушь-чийсь есь-атавунэ. – Ау и-инъ каханнйкъ, а Атлятки-сааты Соломонъ, ака тляциины-хсатыинъ, тлель е наешаатауххунъ кетэнъ е кекухвэнъ яхъ. – Ю анкхинычъ кекухвэнъ-а-кинъ акэ-яты?

Атчаю, акаеиши лтакатъ-ать шукатъ Текіанкау тлятки-каатэ ка тлякхэка Текіанкау, ка анъ-атъ лтакатъ іайх-кохсаты (увая: Кунаитлэнха тляччааяхъ ка тутлянтэнъ, ка ака Текіанкаучъ ичитэ-акохсаа, тааса итувасакуу лтакатъ е кустыи).

Тлель е итутъ-ухихэкъ сееканъи якій-татъ; тэ-тэ-аю лтакатъ якій итутъ-ухиххй (увая: тлель юшукитыкэкхъ сееканъ якій-тэ ечиней аю я якій яндееклейсаны, атчаю сееканъ чакуннаа іечиней шекохтаа).

23.д) Исусъ Христосъ
кхуатлятуву а татъ, васса
тлицынъ шкахакаххи. –

Текіанкау ту-Витъ шкахакаххи.

1. Исусъ Христосъ кхуатлятуунъ: Наихухъ ка ичихъ-акхоты, акакиши ка кекахъ-итэчь, хаканаикольсь ка хэтхъ-шува кахтутанъ. – Атчаю, лтакатъ асса атухухъ, – тучиххихъ, асса акакуши, кеатэчь, асса хактакольсь – хэтхъ-яшут-утанчъ. – Кахъ-акэ-куахиши ихухъ

пить, или во что будете одѣваться. Отець вашъ Небесный знаетъ, въ чемъ вы нуждаетесь. Посмотрите на птицъ, – онѣ не сѣютъ, не готовятъ для себя пищи, но Отець Небесный питаетъ ихъ. Посмотрите на цвѣтокъ, какъ онъ растетъ? не трудится и одежды для себя не готовитъ. Но я говорю вамъ, что царь Соломонъ, когда былъ въ славѣ, такъ не одѣвался, какъ этотъ цвѣтокъ. – Неужели люди не лучше цвѣтка?

Поэтому, ищите прежде всего царствія Божія и Правды Божіей, а все остальное будетъ при васъ, (или все равно: старайтесь быть правдивыми и добрыми, и тогда Богъ дастъ вамъ все, что необходимо для жизни).

Не заботьтесь о завтрашнемъ днѣ. Довольно на каждый день заботы (или все равно: не откладывайте на завтра дѣла, которое можете окончить сегодня, ибо завтра иныхъ дѣлъ найдется много).

23.д) Ученіе Исуса Христа о томъ, какъ сильна молитва. –
Молитва Господня.

1. Исусъ Христосъ училъ: просите и дано будетъ вамъ, ищите и найдете, стучите и отворятъ вамъ. Поэтому, всякій кто проситъ – получаетъ, кто ищетъ – находитъ, кто стучитъ – тому отворяютъ. – Найдется ли между вами такой человекъ, который, когда сынъ

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

эятыи кха, аю ака тувитъ туйхъ тлеко авускаахи, – тэ-акесъ ачитэ-акхоты? Ка ака хатъ авускаахи, – тлотутлякь-акесъ ачитэ акхоты? – ка ё, итатъ-ушь-кхань иу хсыты шшакукху якеи-атъ тучихь-итыи ийтхи, ка цу аяаныхъ и-Ишь Теки ичитэ-акхоты, тааса льякатъ туйхь-ихухъ.

2. Ваятыи-шкахакахъ-са ачитъ-аваты ту Кхуатлятуву Исусъ Христосъ?

3. Чатлетайнъ, ака Исусъ Христосъ ту-Кхуатлятувучъ ашхевавузъ астуи-атлятуутъ шкахатакэхъ: Исусъ Христосъ эсь-ашъ-яусыка: шкаханаитакэхъ ё: «Ааги а Ишь, Атуса тыкиэты, та кахтлясааги Иаги иссааги та-аткакуть атлятки-каатэ Иаги, та-тлякхунахъ Иаги кукахтусты яты-игхъ, чавэ текіехъ; уонъ ат-читты, я якии-катъ тлеко, ка чаатэ-энау уонъ атлюшкей, васса уонъ чаатэ-этуухъ кунакхà тлюшкей, тлель ахшикудыкхъ уонъ акитлэнхааи, цу аханэхъ тыганкау-читахъ. – Иаги хсыты атлятки-каатэ, ка итляцыины, ка цу итлясааги текіехъ чатляку. Аминь.»

4. Васса ту-васаъ я шкахакэххи?

5. Текіанкау-Ить шкахакэххи, атчаю Исусъ Христосъ – Текіанкау-Ить качитъ-аваты.

6. Васса ту-васаъ Текіанкау ю шкахакэхъ, тынь?

7. Уонъ а-Ишь Текіэятыи.

8. Татсью ётувасаъ Ху?

9. Атчаю Текіанкау – уонъ кристинъ – эаясакунь ту-ай туйтхи, ассеханъ уонъ, увая туватхи ка айхташи уонъ льякатъ кетэнь ёчинэ-тынь.

10. Тааса тухухъ Текіанкау игхъ ака ёхаятукааи: та-кахтлясааги Иаги Иссааги?

просить у него хлѣба, камень дастъ ему? Или когда рыбу просить, – неужели змѣю подастъ ему? Итакъ, если вы будучи злыми, умѣете давать хорошее дѣтямъ вашимъ, то тѣмъ болѣе Отецъ Небесный дастъ вамъ все, что вы просите у Него.

2. Какую молитву далъ Исусъ Христосъ ученикамъ Своимъ?

3. Однажды когда Исуса Христа просили ученики научить ихъ молиться, Исусъ Христосъ сказалъ имъ: молитесь такъ: Отецъ Нашъ, Который на небесахъ, пусть славится Имя Твое, пусть придетъ царство Твое, пусть истина Твоя живетъ здѣсь на землѣ, также какъ на небѣ; дай намъ на сегодняшній день хлѣба, и прости намъ грѣхи наши, какъ мы прощаемъ другимъ грѣхи, не доведи насъ до искушенія, но спаси насъ отъ діавола. – Твое есть царство, и сила, и слава на небесахъ вѣчно. Аминь.

4. Какъ называется эта молитва?

5. Молитвою Сына Божія, потому что Исусъ Христосъ Сынъ Божій далъ ее.

6. Какъ называется Богъ въ этой молитвѣ?

7. Отцемъ Нашимъ Небеснымъ.

8. Почему такъ называется Онъ?

9. Потому что Богъ насъ, Христіанъ, называетъ Своими дѣтьми, любитъ насъ, какъ добрыхъ дѣтей Своихъ, и помогаетъ намъ во всякомъ дѣлѣ.

10. Чего просимъ мы у Бога, когда говоримъ: пусть славится Имя Твое?

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

11. Уѡнчѣ тухухѣ Текіанкаѡ уѡнѣ айть-каташиѣтъ, кѣтѣнѣ кхуакастыѣтъ ка аай тугляантѣнѣ ечинѣ акашѣ-канахтучѣсѣцѣ ю анкхины Текіанкаѡ тлясаагѣ.

12. Тааса тухухѣ, ака ѣхаятукааи: та-аткакѡтъ атлятки-каатѣ Іагѣ?

13. Уѡнчѣ тухухѣ, Господѣ чатляку аханны-ѣнкатыѣтъ ка айть-каташиѣтъ тлях-кѡнахѣ кристинхѣ-анахсатыѣтъ, ка тлѣлѣ цаѣсѣ ѣштасакѣу тѣнѣ.

14. Тааса тухухѣ, ака ѣхаятукааи: та-тляхкѡнахѣ Іагѣ кукахтустѣ яты-йгхѣ, чавѣ текіѣхѣ?

15. Уѡнчѣ тухухѣ, Текіанкаѡ айть-каташиѣтъ аяхкукахтустѣтъ атѣ-ассаягѣѣ тляхѣ кетѣнѣ яты-йгхѣ васса аяхѣ-асѣ-куцыѣтъ ю атѣ-асса ягѣѣ текіхѣ Тлѣутлитѣку Текіанкаѡ Кукѣнахѣхѣ ка Тлѣутлитѣку анкхины.

16. Тааса тухухѣ, ака ѣхаятукааи: уѡнѣ атѣитты ѣ якѣи-каѣтъ тлѣко?

17. Уѡнчѣ тухухѣ, а Текіанкаѡчѣ чатляку ачѣхѣ анкатыѣтъ лѣтакатѣ, тааса аитѣйнахѣ-аятыѣ.

18. Тааса тухухѣ, ака ѣхаятукааи: чаатѣ-ѣнау уѡнѣ атлюшкеѣ, васса уѡнѣ чаатѣ-ѣтуухѣ кунакѣ тлюшкеѣ?

19. Уѡнчѣ тухухѣ, а Текіанкаѡчѣ чаатѣ-ѣнкаѡ атлюшкеѣ атчаѡ юватѣусыкѣкѣхѣ цѣ чаатѣ-ѣтуухѣкѣву ю анкхины, васса тлюшкатѣнѣ ю асѣ асыныкѣ.

20. Тааса тухухѣ, ака ѣхаятукааи: тлѣлѣ ахшикудыкѣхѣ уѡнѣ акитлѣнхааи?

21. Уѡнчѣ тухухѣ Текіанкаѡ йгхѣ, а Хѣ тлинкѣтъ-ахлятыѣныѣтъ чалтакатѣ, тааса тлюшкѣи атѣ аханѣ-аиукхѣкѣтъ, ка айть-каташиѣтъ тляцыинтѣнѣ ѣнкагантѣ а-тугляаныѣ.

22. Тааса тухухѣ, ака ѣхаятукааи: цѣ

11. Мы просимъ, чтобы Богъ помогаль намъ жить хорошо, и чтобы наши добрыя дѣла показывали людямъ Славу Божию.

12. Чего просимъ мы, когда говоримъ: пусть придетъ царство Твое?

13. Мы просимъ, чтобы Господь всегда былъ съ нами и помогъ намъ сдѣлаться истинными Христіанами, а не по имени только.

14. Чего просимъ, когда говоримъ: пусть истина Твоя живетъ здѣсь на землѣ, также какъ на небѣ?

15. Мы просимъ, чтобы Богъ помогаль намъ исполнять волю Его также хорошо здѣсь, на землѣ, какъ исполняютъ эту волю на небѣ святые Ангелы Божіи и святые люди.

16. Чего просимъ, когда говоримъ: дай намъ на сегодняшній день хлѣба?

17. Мы просимъ, чтобы Богъ постоянно даваль намъ все, въ чемъ мы нуждаемся.

18. Чего просимъ, когда говоримъ: прости намъ грѣхи наши, какъ мы прощаемъ другимъ грѣхи?

19. Мы просимъ, чтобы Богъ простилъ намъ грѣхи наши, потому что мы общаемся также прощать людямъ то, что они сдѣлаютъ намъ худого.

20. Чего мы просимъ, когда говоримъ: не доведи насъ до искушенія?

21. Мы просимъ Бога, чтобы онъ сохранялъ насъ отъ всего, что приводитъ насъ ко грѣху и помогаль намъ крѣпко стоять въ добрѣ.

22. Чего просимъ, когда говоримъ: но

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ахсанѣхъ тыгѣанкау читахъ?

23. Уднчъ тухухъ, а Господчъ акахсанѣхъ тыгѣанкау-читхъ, аю чатляку акутлѣнхай ххань-ѣтаанетѣнъ.

24. Вѣ-юхотѣанкѣ-сыю: Іагѣ хсыты Атлятки-каатѣ ка итляцины ка цу итлясаагѣ текѣхъ чатляку?

25. Е-юхотѣанкѣ-аю, а Текѣанкау чатляку Атлятки-сааты-хсыты текѣ ка тляткѣ, а Ху тлицынъ ка тлисаагѣ, а-атчаю уднчъ туйкхъ-ту хухъ лтакатъ, тляцинтѣнъ вутусику, а Ху аитѣ-кохташи.

26. Вѣ-юхотѣанкѣ-сыю: Аминь?

27. Е-юхотѣанкѣ-аю: – Тлякхунахъ – кхѣка.

24.e) Исусъ Христосъ
кхуатлятуву а таатъ, васса
тлель кхахуны аятѣхъ—

ЮХОТУТАНКѢХЪ.

1. Исусъ Христосчъ ѣшь-каутлиныкѣ: Тлель каятѣхъ-юхоитляткѣкхъ, іонъ цу, тлель, іятѣхъ-юхокахутанъ; атчаю вѣятытѣнса каятѣхъ юхоитанкѣ, іонъ цу, еіятѣхъ-юхокахутанъ, вѣятытѣнса качъ-кисакѣ, іонъ цу ачъ-икахтускѣ. – Васса итлятынъ ю шій тувакльтѣкѣ и-кикѣ, ка а воѣ ивакльтѣкѣ-коѣ тлель туинукѣ атлѣнъ ась. – А-атѣхъ, васса екхесакѣ и-кикѣ: андѣ ивакльтѣкѣ-тѣхъ тут-ка-ишь вѣ шій, а воѣ ивакльтѣкѣ коѣ ѣнкаты атлѣнъ ась. Шкаташихъ-сааты! Ахтутъ-ишь сѣѣ ивакльтѣкѣ-тѣхъ атлѣнъ ась, ка атѣхъ ца кейсику, васса ахтутувыши шій и-кикѣ вакльтѣкѣ-тѣхъ.

спаси насъ отъ діавола?

23. Мы просимъ, чтобы Господь спасаль насъ отъ діавола, который постоянно старается дѣлать намъ зло.

24. Что означаетъ: Твое есть царство, и сила, и слава на небесахъ вѣчно?

25. Это означаетъ, что Богъ есть вѣчный царь неба и земли, и что Онъ силенъ и славенъ; а поэтому мы просимъ Его обо всемъ, твердо вѣруя, что Онъ поможетъ намъ.

26. Что значить: Аминь?

27. Значить: Истина, правда.

24.e) Ученіе Исуса Христа о
томъ, что не слѣдуетъ
осуждать ближняго.

1. Исусъ Христосъ говорилъ: Не осуждайте, и сами не будете осуждены; потому что какимъ судомъ вы судите, такимъ судомъ и васъ осудятъ, какою мѣрою мѣрите, такою и вамъ будутъ мѣрить. – Какъ ты видишь сучекъ въ глазу брата твоего, а въ своемъ глазу не замѣчаешь большаго дерева. А затѣмъ, какъ скажешь ты брату: дай вытащу сучекъ изъ глаза твоего, а въ твоёмъ глазу находится великое дерево. – Лицемѣрь! Вытащи сначала большое дерево изъ своего глаза, и тогда узнаешь, какъ вытащить сучекъ изъ глаза брата твоего.

25. Аткукеты тутляаны
Атлятки-сааты тать ка
ххань-аяуву вутыисцы.

Исусъ Христосъчъ кхуатлятуунъ чаатэ-энахтууэххутъ штукэть-куяуцыкайа, ка аяусыка, а Хучъ чаатэ-эакхоу кхатлюшкей лътакать, агуса хучъ чаатэ-эавау тухунхи.

Ча-иончъ чаатэ-еиуэхху нукны анкхини тлюшкей, чу-э-атэакхоу ионъ Теки и-Ишъ; чу атэльеиуэхху, астутлюшкей анкхини, Теки и-Ишъ цу тлель атэакхоу ионъ итлюшкей.

Хунъ-тайнъ-са чаатэ-этуухъ кха-кикъ тлюшкей ахъ-аай-тынъ? Пётрчъ ахев-авуцъ Исусъ Христосъ. Ка-акэятъ тахатуушъ тайнъ? Исусъ Христосъ эшь-яусыка: тлель тахатуушъ тайнъ, ка тахатуушъ тайнъ тахатуушъ чинкать, ка чу ака акаванникъ аткукеты: «Тленахъ Атлятки-сааты тухонтъ-унъ-аваатъ тленахъ кха, аю аныятэ-аткаусиай тляхъ-куцытэнь шегетэены тана. Тляхъ-э хучъ тлель тучикавуты авускэй туньятеатъ, ю Атлятки-сааты, эашъ-яусыка анкауунъ туватхи ка туатхи. – Ака аныятэаткаусиай янтукъ-увацакъ ка эашъ-яусыка: Осударь! Чааять-туты, лътакать: и-игхъ кхосакэй чачаца. – Тувукэтынъ ю Атлятки-сааты, ка чаатэ-эавау лътакать аныятеатъ. Аныятэаткаусиай, коа ака, ахъ-юхнакутъ Атлятки сааты хандахъ, ашкэть-увакутъ ту-инъ кха, аю аныятэаткаусиай тана акоцку, – ашвушатъ ху ка ашь-игхъ-ухухъ ахсакэйтъ. Юта янтукъ-увацакъ ка эшь-яусыка: чааять-туты, лътакать и-игхъ кхосакэй. А хучъ тлель аххэтувусыахъ ка каэсць-йттъ и-

25. Притча о добромъ царѣ и
зломъ должникѣ.

Исусъ Христосъ училъ прощать обиды и обѣщаль, что Онъ проститъ грѣхи всякому, кто самъ прощаетъ ближнимъ.

Если вы будете прощать людямъ грѣхи, то также проститъ вамъ и Отецъ Небесный; но если вы не будете прощать людямъ грѣховъ, то и Отецъ Небесный не проститъ вамъ вашихъ грѣховъ.

Сколько разъ можно простить брату грѣхи противъ меня? спросилъ Петръ Исуса Христа. Можно ли до семи разъ? Исусъ Христосъ отвѣтилъ: не до семи разъ, но до семи разъ семидесяти, и тутъже рассказалъ притчу: «Къ одному царю былъ приведенъ одинъ человекъ, который былъ долженъ ему очень много денегъ. – Такъ какъ онъ не могъ заплатить долгъ, то царь приказаль продать его дѣтей и имущество. Тогда должникъ палъ на колѣни и сказалъ: Государь! Потерпи на мнѣ, я все тебѣ отдамъ потомъ. Умилостивился царь и простилъ ему весь долгъ его. – Должникъ же, когда вышелъ отъ царя, встрѣтилъ своего товарища, который былъ долженъ ему немного денегъ, – схватилъ его и требоваль уплатить. Этотъ палъ на колѣни и сказалъ: – Потерпи на мнѣ, все я тебѣ отдамъ! Но онъ не послушалъ его и посадилъ въ темницу. – Люди видѣли это и рассказали Царю. Тогда Царь призваль

авусынукъ. Анкхиничъ вусытинъ а, ка кавдуванникъ Атлятки-сааты тынъ. Ака Атлятки-саатычъ вухухъ ю кха ка ёаяусыка: Ханъ-аяуву кухъ! Воэчъ хах-ихуху, Хачъ чаатэ-ёхоу лытакать иныатеать. – Татсыо, воэчъ цу тляль ёйсаны и-инъ кха? ка ёяусыка каэсць йттъ каканукъ, тлюускеичи-яхъ лытакать туныатеать.

А-ё, Теки ахъ-Ишь икохсаны июнь, хучіай ёявака Христось, – вассà чалтакать июнь тлель чаатэ-еіухху нукны итэхъ-тутахъ и-кикъ тлюшкей.

26. Аткукеты Мытарь ка Фарисеи-татъ.

Вассà явака Исусъ Христось ю анкхины, аю ёстуватыи, вассà ась аяхъ-асъ-сыты, ка аю ась шкаутышихъ кетёнъ астукустыи тынъ, ка ю чакутъа анкхины тлель астувавукъ?

Ю ёятыи анкхины-тынъ Исусъ Христось акаванникъ аткукеты Мытарь ка Фарисей таатъ*). Чатлетайнъ атъ-асъ уваагъ Канестигить шкахатакхъ тахънахъ-кха: Фарисей ка Мытарь. Фарисей, шкатасихъ-тёнъ юхоятанкъ: Йитхштукáхаттыты Текіанкау, а хатъ тлель куннаа анкхины ёхъ-хатъ-вуты: аттаву, штукётекутатаннэй ка ё Мытарь-

*) Фарисеи – ю-тусакунь ю анкхины, аю тляцыинтэнь аяхъ ась кустынъ атвуску Канестыгить-игхъ; ась канешкитэ-кахъ асвутыши, ась-атвутлякась ка шках-аутыкекхъ, – а ю чу-ака ашкаутышихъ-анъ, ка чакуннаа анкхины тлель астувавукэ. – Мытарь ю-тусакунь ю анкхины, аю качитахъ-кхеки ась-аяссагэхи; ю анкхынчъ кучытэнь ась-ашшакаанынъ, атчаю ась ваятыи-егхъ цу кутъа ась аяссагэхинъ.

этого человекá и сказали: злой рабъ! По твоей просьбѣ, Я простилъ тебѣ весь долгъ твой. – Почему же и Ты не сдѣлалъ этого съ товарищемъ твоимъ? – и приказалъ посадить его въ темницу, пока не заплатитъ всего долга.

Также поступить съ вами и Отецъ Небесный, – сказалъ въ заключеніи Христось, – если каждый изъ васъ не проститъ отъ сердца грѣховъ брата своего.

26. Притча о Мытарѣ и Фарисеѣ.

Что говорилъ Исусъ Христось тѣмъ людямъ, которые думали, что они суть праведные, и которые хвастались своею хорошею жизнію, а другихъ людей унижали (не уважали)?

Для такихъ людей Исусъ Христось рассказалъ притчу о Мытарѣ и Фарисеѣ*). – Однажды пришли въ церковь помолиться два человекá: Фарисей и Мытарь. Фарисей, хвастаясь, говорилъ: Благодарю Тебя, Боже, что я не такой какъ другіе люди: воры, обидчики или какъ этотъ Мытарь. Я пощусь два раза въ недѣлю, я даю въ

*) Фарисеями назывались люди, которые крѣпко соблюдали законы церковные; они помогали бѣднымъ, постились и молились, – но въ то же время хвастались этимъ, и другихъ людей унижали (не уважали). Мытарями назывались люди, которые собирали подати; люди сильно ихъ не любили, потому что они иногда собирали съ нихъ лишнее.

егхъ. Хатъ атхатлякәсь тахъ-та инъ тлѣхъ соноей-хакъ, хатъ Канестыгитъ чихъ-хатты ахака́ххихъ-хатляехъ атлѣнъ тана. – Мытарь коа туты́хтъ анъ, тлѣль тувакъ кинде юульа́ткъ, акольтъ тухэ́тъ-ка, ка еявака Текіанка́у! ханъ-итуктляанъ; – хосикү, хатъ тлѣль хатушкэ́.

Тляхкэ́ка и-инъ каханныкъ, – еявака ашшү Исусъ Христосъ, – а Текіанкаучъ тлякетѣнъ уваахъ тухака́ххи Мыта́рь Фарисей аяанахъ, атчаю лтакать, атуса́ шкаташи́ххи, тыгіекхоты́хъ, ка атуса́ тлѣль шкуташи́ххи, текіекхоты́хъ.

27. Аткукеты тлякушкэ-сааты

Ить-таатъ.

Исусъ Христосъ кхуатутлитүу, а Тутляанъ Текіанка́у тувусаку́-тынъ туайх-сатыхъ тлюшике́и кха, ака ху кухтух-татанъ. Юту кхуатляту́ву Ху́чь куав-усику́ аткукеты́ тлякушкэ́-сааты́ Ить-таатъ.

Тленахъ кха тахъ-нахъ яты тувитъ, – ю шкальтныкъ Исусъ Христосъ; – кика́ тувитъ тлѣль тутува́-вушкү ту-Ишь ханныетыи, ахъ аваху́хъ аттенъ-атты ка тана, вуку́тъ чакуть атля́тки-каатэ́, ка акхъ ку́тъ-акаваче́ль лтакать, тлюшкет-ѣнъ кувуцыты́; ка канашкитѣхъ-вусыты́. – Ю тля́тки-ка аякхуявутлитлѣху́, ка тлякушкэ́-сааты-Ить вуку́тъ тленахъ кха ханде, ахтлятыны́тъ кишу. Ю кха́ туат-хаай тляхъ екуке́йкэ ашъ-хѣхъ-аваты́хъ а ху тутуву́-кохсакүунъ атхаай кишу́-тынъ. Чаэктахъ ху́чь ака́такъ-тувутытанъ ту-Ишь, ка е-чу́шь яуцыка́: тлехъ-васса́-якукэ́ ечиней ахъ-Ишь чійсь ась-атхаай тлѣко асшайкчъ, а хатъ коа́ яхатнатля́ху. Кохкхакү́тъ ахъ-Ишь ханде

церковную жертву много денегъ. – Мытарь же стоялъ сзади, не смѣль глазъ поднять къ небу, ударялъ себя въ грудь, и говорилъ: Боже! Будь добръ ко мнѣ; – знаю я, что худой я человекъ.

Истину вамъ говорю, – сказали въ заключеніе Исусъ Христосъ, – что Богъ лучше услышалъ молитву Мытаря, нежели Фарисея, потому что всякій, кто хвалится, униженъ будетъ, а кто не хвалится, возвышенъ будетъ.

27. Притча о распутномъ сынѣ.

Исусъ Христосъ училъ, что Благій Богъ съ радостию принимаетъ грѣшника, когда онъ кается. – Это ученіе Онъ объяснилъ въ притчѣ о распутномъ сынѣ.

У одного человекъ было два сына, – рассказывалъ Исусъ Христосъ; – Младшій сынъ не захотѣлъ жить вмѣстѣ съ Отцемъ, выпросилъ у него имѣніе и деньги, ушелъ въ другую землю, – и тамъ промоталъ все, живя худо, и сдѣлался бѣднымъ. – Въ этой странѣ насталъ голодъ, и распутный сынъ пошелъ къ одному человекъ пасти его свиней. Человекъ тотъ давалъ такъ мало пищи, что онъ былъ бы радъ питаться со свиньями. Наконецъ, онъ вспомнилъ Отца и сказалъ самому себѣ: сколько работниковъ у Отца моего ѣдятъ хлѣбъ до сыта, а я голодаю. Пойду къ отцу моему и скажу ему, чтобы онъ сдѣлалъ меня своимъ работникомъ. Затѣмъ онъ

ка ёякхосакà, ча тучійсь ечинканнётъ. – Ата̀хъ, ху вукúть. Акà ту-Ишчъ касты́нь льякучикѣи ту-вѣтъ, тутуву́ вусику́, ахàнде-вучихѣхъ, ассéнахъ явашѣи ка ахъ-ётъ-яуцыà. – Тувѣтъ ёашъ-яусыкà: ахъ Ишъ! Хàтъ тлюшкетёнъ хоцыкѣтъ Текіанка́у ёгкь, ка Во́ и-ёгкь ка тлитёлъ е хàтъ исакúкхъ, и Итъ, – ханъ-тутгà ичѣйсъ ечинёи сàкьу. – Ту-Ишъ коà ёяусыкà тучѣйсъ ечинёи: ать-ейсанѣ тляхъ якеіà каннааты ка туннаёнайу, ка ень-исанѣ якеіà атха; ата̀хъ кахтухà ка астуу́-кекохсакú, а атчаю́ ахъ-ѣтъ ува́я вуннавú, яітатъ коà ува́я кохвутаку́тъ-и, – кутвускиты́нь ка вутуватé. Кальтакàтъ астутуву́ вусику́.

(Кхúнь-кунахъ-тáкъ акаванныкѣà: ту-Ишъ Текіанка́у-хсыты́, ту-вѣтъ-кухтуу́т-ытаныà ту тлюшкейтхъ. Тляхъ ё, аянатычъ тувусаку́ Теки́, ака тлюшикеі кхà кухтухтатàнь).

28. Аткукеты талантъ таатъ.

Исусъ Христосъчъ кхуатляту́нь, а льятакàтъ кхà чѣтъ-увахѣхъ, Текіанка́у читàхъ вучкуванатé тучику́куать ка ю́ тучику́куать анкхины́ атхнахляёхъ, вассà Текіанка́учъ кутаякаіёхъ; ка à тлюшкетёнъ кутустыи-тáахъ ю́ анкхины́ асыякахтучѣи акулляхётлышанъи кордъ.

Ю́ кхуатляту́ву Исусъ Христосъчъ кетёнъ акашукоча́ аткукеты́ талантъ-таатъ.

Чатлэнахъ атлятки-сааты́, акаутлины́к Исусъ Христосъчъ, акà кукхоты́ны чакуннаà тлятки-каатé, авахúхъ ту-кúкху ка ачитé-ёаусыны́ ту-анка́ух-саты́и. – Тлэнахъ-ятыà ачѣтъ аваты́ кеичѣнь

пошель. – Когда Отець увидѣль распутнаго сына, обрадовался, побѣждалъ къ нему, обнялъ и поцѣловалъ его. Сынъ сказалъ: Отець мой! я согрѣшилъ предъ Богомъ и предъ тобою, и ты не признавай меня болѣе своимъ сыномъ, а прими меня своимъ работникомъ. Но Отець приказалъ слугамъ своимъ: принесите самую лучшую одежду и одѣньте его, и приготовьте хорошую пищу; мы будемъ ѣсть и веселиться, потому что сынъ мой былъ какъ бы мертвымъ, а теперь воскресъ, былъ потерянъ и нашелся. И всѣ стали веселиться. –

(Объясненіе: Отець – это Богъ, сынъ – это кающійся грѣшникъ. Такая бываетъ радость на небѣ, когда грѣшникъ каётся).

28. Притча о талантахъ.

Исусъ Христосъ училъ, что всякѣи человекъ получилъ отъ Бога разныя способности, и этими способностями люди должны пользоваться такъ, какъ Богъ повелѣваетъ; и что за худую жизнь люди будутъ наказаны на страшномъ судѣ.

Это ученіе Исусъ Христосъ ясно выразилъ въ притчѣ о талантахъ.

Одинъ царь, рассказывалъ Исусъ Христосъ, отправляясь въ иную страну, призвалъ рабовъ своихъ, и раздалъ имъ имѣніе свое. – Одному далъ онъ пять

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

талантъ,*) чакуннаа коа тэхъ, наць-кеа катлэкхъ талантъ. Ю кеичинъ талантъ тучить-еутуцыныеа чааяхъ кеичинъ талантъ ахунйтъ аяватлякъ; ю тэхъ талантъ тучить-еутуцыныеа, цу тэхъ талантъ ахунйтъ аяватлякъ; аю тлэкхъ талантъ тучить еутуцыныеа, кутлькутунахъ акавусиа, ка тлель тааса аявутлякъ. – Айтъ-тахъ, чахунъ який шунахихъ, ю атлятки-сааты куккуутытынъ ка цу авахухъ ту кукху. – Ту кукху ю кеичинъ талантъ атчить-эавусный, атчи Кухъ-эавусныи чинкатъ талантъ. «Якеи, тутляныи ка тляхъаяхъ кухъ», эявака ю атлятки-сааты; «Хатчъ тлель шегетеентень иухоининъ, яитатъ коа шегетеентень иакхогинъ; аку, итувуксаку ханъ». – Ту-кукху, ю тэхъ талантъ атчить-эавусный, атчи-кухъ-эавусныи таухунъ-талантъ. Ху цу атлятки саатычъ эашъ-яусыка. Нацкеа ту-кукху, ю тлэкхъ талантъ тучить-эвутуцыныи, эашъ яусыка: атлятки-сааты! хосакунъ, а воэ тлель акэ кха, исагэхъ, кусо тлель аакигэхъ атчаю хачъ а-акутляхетль ка хотлисынъ кутльку-ту ю талантъ. Ака ю анкау эявака: «Тлюшикеи ка вуцыкаи кухъ! Исаку катъ, лывакеи кхэхъ-хатсатыи, татсю тлель качить-иты ю талантъ унь-сааты чить? коль ака коль тэхъ талантъ ахчить-эхтусныинъ? Атахъ атлятки-саатычъ эяусыка тучийсь эчиней унь аа ю вуцыкай кухъ, ка атенайхичъ у-каучакитые, кусо а-акахъ ка ныкутэнь-кута туннеэ чатлэхъ.

*) Талантъ – шегетеены тана аю ахсыты.

талантовъ,*) другому же два, третьему одинъ талантъ. Получивший пять талантовъ, сдѣлалъ (пріобрѣлъ) еще пять талантовъ; получивший два таланта пріобрѣлъ еще два таланта, а получивший одинъ талантъ, зарылъ его въ землю, и ничего не пріобрѣлъ. – Затѣмъ, спустя нѣсколько дней, царь возвратился, и снова призвалъ рабовъ своихъ. – Рабъ, получивший пять талантовъ, принесъ десять талантовъ. «Хороший, добрый и вѣрный рабъ», сказалъ ему царь; Я не многое довѣрилъ тебѣ, теперь же многое довѣрю; иди, радуйся со мною.» – Рабъ, получивший два таланта, принесъ четыре таланта и ему царь сказалъ тоже. – Третій рабъ, которому данъ былъ одинъ талантъ, сказалъ: «Царь! Я зналъ, что ты не хороший человекъ, собираешь гдѣ не сѣяль, поэтому я испугался и спряталъ талантъ въ землю». Тогда Господинъ сказалъ: «худой и лѣнивый рабъ! Ты зналъ, что худой я человекъ, почему же ты не отдалъ таланта торговцамъ, можетъ быть, тогда я два таланта получилъ бы?» – Затѣмъ царь сказалъ слугамъ своимъ: возьмите лѣниваго раба, и бросьте его во тьму, гдѣ плачь и мука вѣчная.

*) Талантъ – большая сумма денегъ.

29. Аткукеты Анкау-хсытыи-таатъ ка Лазарь-таатъ.

Иисусъ Христосъ кхуатлятуунъ, а Текіанкаучъ якхочі лытакать анкау-хсытыи-кхà, аю ту-анкау-хсатыи цасъ хучъ атхатлехъ нукны, ю канашкитэ анхини ляхвуташи нукны. – Ю кхуатлятуву тлях-тлинкотъ акашуквача аткукеты «анкау-хсытыи-таатъ, ка Лазарь-таатъ».

Кустыинъ кхà, анкау-хсыты, аю лытакать яки кетень наешаатауххунъ, ка кетень атха-нучинъ. – Кустыинъ цу канашкитэ-хсытыи кхà, этусакунъ Лазарь, аю сатаны анкау хоуль, яныку е-каналтлюккъ ка екувачи, а тухекъ-аткахтухихи акахельты, аю инде такатъ кахатухатъ-кахъ ю анкаучъ, ка тухонтъ-увакутъ кетль ка атлеть аттатлюку. Вунà ю канешкитэ-кхà ка Текіанкау-Кукеннаичъ кинде-туинъ-вуатъ, кусо Авраамъ аеятыи. – Атахъ, вунà ка ю анкау, тляккетень енахкавдуца ка тыгитъ увана. – Ю тыги, кусо тляхныйсь ныкутень-акутатуннеэ ю анкау тувакъ кинде-аульлять, аусытыинъ Лазарь, Авраамъ-тыинъ ка еяусыка. Ахъ-Ишь Авраамъ! ахкатакъ иссага ка атэ-кунака Лазарь а хучъ анъ-аткакутъ чатлэкхъ кавдутлюку инъ ту-тлэкхъ-натхъ ка аках-тлятлякитъ ахтлютъ, атчаю тляккуцытэнь хатъ-яватà. – Авраамъ-коà ешь-яусыка: Саку, васса кистыинъ тлятки-кахъ, ийгхъ кеинъ акхъ, ка Лазарь-коà тлель вукейнъ. Яитатъ Лазарь тутувусику, воэ-коà кыкутень-итатуннеэ. – Ка цу ииинъ ка аинъ-ахакъ аеятыи атлэнь ахкаальлэ, аю тлель атэ-акааныхъ яхтуваатые. – Ака ю анкау еявака: хахухъ ийгхъ. атэ-кунака

29. Притча о богачѣ и Лазарѣ.

Иисусъ Христосъ училъ, что Богъ накажетъ всякаго богача, который богатствомъ своимъ пользуется только самъ, а бѣднымъ людямъ не помогаетъ. – Это учение Онъ очень ясно выразилъ въ притчѣ о богатомъ и Лазарѣ.

Жилъ богатый человекъ, который каждый день хорошо одѣвался, и хорошо кушалъ. Жилъ также бѣдный человекъ, по имени Лазарь, который лежалъ у воротъ богатаго, больной весь въ ранахъ и надѣялся, что онъ напитается крошками, которыя падаютъ со стола богатаго, и приходили собаки и лизали раны его. – Умеръ бѣдный человекъ и Ангелы Божіи отнесли его на небо, гдѣ Авраамъ находится. – Затѣмъ, умеръ и богатый; хорошо похоронили его, и попалъ онъ въ адъ. Въ аду, страшно мучась, богачъ поднялъ глаза свои, увидѣлъ Лазаря съ Авраамомъ и сказалъ: Авраамъ, отецъ мой! помилуй меня и пошли Лазаря, чтобы онъ принесъ одну каплю воды на мое пальце и помочилъ языкъ мой, потому что сильно жарко мнѣ. – Авраамъ же отвѣтилъ: помни, какъ жилъ ты на землѣ, хорошо тебѣ было тамъ, Лазарю же худо. Теперь Лазарь радуется, ты же страдаешь. Кромѣ того, между вами и нами находится большая пропасть, которую нельзя перейти. – Тогда богачъ сказалъ: Прошу тебя, пошли Лазаря на землю къ моимъ братьямъ, пусть онъ скажетъ имъ, чтобы

Лазарь тлѣтки-каатѣ ахъ-кикъ ханде, та ѣ-аянахкаса, кетѣнь аскѣкастытъ, ка тлѣль ась цѣ тыгѣхъ ась-унакъ. – Авраамчѣ ѣшъ-яусыка ака: та ать-ась-касаахъ Текіанкау юхотанкѣ, аю астуинъ ка тультнѣкъ інхуатлятычъ: ка васса Текіанкау юхотанкѣ лѣть-асвусахны, аю вуннаву кха кухвутакуты тлѣль а-кесъ-акхочинъ.

30. Исусъ Христосъ
кхуатлятуву-а таатъ а кухтѣ
кухтаатѣ вуна-теа а е-куыхосты
акутляхетльшаны кордъ ка
екхукхостыа акустыи.

Исусъ Христосъ кхуатлятуунъ, а атѣкхокутъ ю якіи, ака лѣтакатъ вуннавуачъ ась-акхоахъ ассѣ Текіанкау ту-Витъ; ка аю тувукѣтынъ ѣать-таанѣиа, кѣхтѣ-ась-кухтаатъ чатлѣхъ ась-тукустыи-ійсь, ка аю хханъ ѣаттаанѣиа, кѣхтѣ-ась-кухтаатъ чатлѣхъ ась-ѣкахучи-ійсь.

Цѣ ѣкуатвутлитѣуунъ Исусъ Христосъ, а ака атѣкхокутъ Текіанкау ту-Витъ лѣтакатъ тутляцины-тынъ, ка Текіанкау-Кукѣннаи-тынъ, тухонкхъ-аякохсаа лѣтакатъ анкхинъ, ка Хучъ вуштахъ-аякхоа тахъ-и-каатѣ-гляхчааяхъа янде-акохсанакъ шиенахъахъ, ка тлюшикеіа цаатнахъахъ. – Атахъ Хучъ ѣаякохсакъ-шиенахъаа: «атѣиа Текіанкау іяхкечеусытаны, ахкайтѣ атлѣтки-каатѣ, аю ѣнѣуваннѣи ичѣиъ чѣ тлингѣтъ-аанѣи вутлѣеххѣ. – Атчаю Хатъ янвуаи ка Хатъ шакухвуаи, іончъ ахъ-ѣхъ-атъ-итѣиххинъ, Хатъ тлѣль наатъ-хауу, іончъ ахнаѣшъ-аіуэххунъ, тлѣль итъ-хеіуу, ка іончъ нельтѣехатъ-ихуэхчинъ, Хатъ ныку, каѣсцѣ иттъ хатъ-тусъааи, ка

они жили хорошо, и чтобы они тоже не попали въ Адъ. – Авраамъ отвѣтилъ тогда: пусть они слушаютъ Слово Божіе, которое говорятъ имъ священники; а если же Божьяго Слова они не послушаютъ, то и воскресшему мертвецу не повѣрятъ.

30. Ученіе Исуса Христа о
томъ, что воскреснутъ мертвые,
что будетъ страшный судъ и
будущая жизнь.

Исусъ Христосъ училъ, что наступитъ день, когда всѣ мертвые услышатъ гласъ Сына Божія, и тѣ, которые жили благочестиво, были добрыми, воскреснутъ для вѣчной жизни, а тѣ, которые зло дѣлали, воскреснутъ для наказанія вѣчнаго.

Также училъ Исусъ Христосъ, что когда придетъ Сынъ Божій, во всей Славѣ Своей, съ Ангелами Божіими, предъ нимъ соберутся всѣ люди, и Онъ раздѣлитъ ихъ на двѣ части, праведники будутъ стоять на правой, а грѣшники на лѣвой. Затѣмъ Онъ скажетъ правымъ: «приидите Богомъ благословенные, возьмите царство, которое приготовлено для васъ какъ только мѣръ сотворенъ. Ибо Я ѣсть хотѣлъ и пить хотѣлъ, вы накормили и напоили Меня, Я одежды не имѣлъ, вы одѣли меня, я дома не имѣлъ, вы приняли Меня, Я боленъ былъ, въ темницѣ сидѣлъ, и вы присмотрѣли за мною. – Тогда

іѡнчъ ахкакѡнхъ-аилькѣнѣнѣ. Акѡ чаѡяхъ анкхинѣчъ ѣсѣ-аякохсакѡ Ху: Господѣ! кутксѡ іутусатынінѣ Воѡ ійтѣ-янвуай, ка ійтѣ-шакухвуай ка ихъ ѡхъ-атвутуватѣ? Кутксѡ іутусатынінѣ льйтѣ іувѣ ка нельтѡ іутувахѣхъ, льнаѡтѣ іувѣ ка инаѡшь-шавтуваѣ? Кутксѡ іутусатынінѣ инѣку ка каѡсцѣ-йттѣ-ихъ ка икакѡнтѣ-вутуваѡтѣ? – Акѡ Текіанкѡ-Итѣ ѣсѣ-ашѣ-якохсакѡ: тляхкѣка іінѣ каханнѣкѣ, а вассѡ ечїнѣнѣ ихунѣ чїйсѣ, ахчїйсѣ еїсыны. – Атѡхъ Текіанкѡ ту-Вїтѣ ѣякохсакѡ іѡ цаатнахѣѡ: аххѡндахъ іѡтѣ-наїѡ іѡтѣ-аякохсанакѣ чатлѣхъ ххѡнѣ-каналѣтѡкѣ-тѣ, аѡ ѣнѣуваннѣ Тѣгїанкѡ чїйсѣ ка-тѣ-кукѣнахѣ. – Атчаѡ Хѡтѣ янвуай, ка Хѡтѣ шакухвуай, іѡнчъ аххѣхъ атѣ-їтѣххїнѣ. Хѡтѣ тлѣль ітѣ хауѣ, іѡнчъ тлѣль нельтѡ-е-хѡтѣ-ихѣхчїнѣ, Хѡтѣ тлѣль нѡѡтѣ хауѣ, іѡнчъ тлѣль ахнаѣшь-аїѣххунѣ, Хѡтѣ нѣку ка каѡсцѣ-йттѣ хѡтѣ-тусѡаї, ка іѡнчъ тлѣль ахкакѡнхъ аилькѣнѣнѣ. – Асчѣ-коѡ есѣ-аякохсакѡ Ху: Господѣ! Кутксѡ іутусатынінѣ Воѡ ійтѣ-янвуай, ка ійтѣ-шакухвуай, льйтѣ, іувѣ, ка льнаѡтѣ іувѣ, инѣку ка каѡсцѣ-йтѣ-ихъ, ка тлѣль ичїйсѣ ѣчїутуннѣ? Акѡ Господчѣ ѣсѣ-ашѣ якохсакѡ: тляхѣ іѡнчъ тлѣль-е-їсанѣ ю тѡтѣ ихунѣ чїйсѣ, цу тлѣль ахчїйсѣ-ѣїсынѣ. – Ка аскукоѡтѣ асѣ-ѣахтучїѣтѣ чатлѣхъ, ка чаѡяхъ-анкхїнѣ коѡ чатлѣхъ ѣскукхостѣ.

31. Кутѣ-ѣтѣ-куутѣу Господѣ.

1. Чатлѣгаїнѣ Іисусѣ Христѡсчѣ ѣяускѡ ту-Кхуатлѣтѣву, а Хѣ кохкхакѣтѣ Іерусалїмѣ-тѣ, а ѡкхъ атлѣнѣ юках-тульшѣ, ѡтѣхъ-кахтучѡкѣ, ка нацкѣѡ ѣкїї кухтѣ-кухтакѣтѣ. Акѡ ту-Кхуатлѣтѣву

праведные люди скажутъ Ему: Господи! Когда мы Тебя видѣли ѣсть хотящимъ и пить хотящимъ и накормили и напоили Тебя? – Когда мы видѣли Тебя безъ дома и приняли къ себѣ, безъ одежды и одѣли Тебя? – Когда мы видѣли Тебя больнымъ и въ темницѣ, и посѣтили Тебя? – Тогда Сынъ Божїй скажетъ: Истину говорю Я вамъ, что какъ поступали вы съ ближними, такъ поступили со Мною. Затѣмъ Сынъ Божїй скажетъ лѣвѣмъ: отойдите отъ Меня, проклятые, въ вѣчный огонь, который приготовленъ для діавола и ангеловъ его. Ибо Я ѣсть хотѣлъ и пить хотѣлъ, вы не накормили и не напоили Меня, Я дома не имѣлъ, вы не приняли Меня къ себѣ, Я одежды не имѣлъ, вы не одѣли Меня, Я былъ боленъ и въ темницѣ сидѣлъ и вы не присмотрѣли за Мною. Они же скажутъ Ему: Господи! Когда мы Тебя видѣли ѣсть хотящимъ и пить хотящимъ, безъ дома, безъ одежды, больнаго и въ темницѣ, и не сдѣлали для Тебя ничего? – Тогда Господѣ скажетъ, такъ какъ вы не сдѣлали этого ближнимъ своимъ, то не сдѣлали и Мнѣ. И пойдутъ они въ муку (наказанїе) вѣчную, а праведные же люди въ жизнь вѣчную.

31. Преображенїе Господне.

1. Однажды Іисусъ Христосъ сказалъ ученикамъ Своимъ, что Онъ пойдетъ въ Іерусалимъ, что тамъ Онъ много пострадаетъ, Его убьютъ, и въ третїй день Онъ воскреснетъ. – Тогда ученики

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ась-вутлитышь. – Атчаю, – кахтляци-
ить астуаткагини ту-Кхуатлятуву ка
асчь ась-ахсакутъ, а Ху тлель чакукѣи
кхак-вусты, а Текіанкау-сыты, Исусь
Христось, акашуквача ту-Аи Текіанкау
тлясааги.

Чатлетайнь Хучь аньвуать нацкь-
кінахь ту-Кхуатлятуву, – тынь Пётрь,
Іаковь ка Іоаннь, – ша-шакі-гэ, Өаворь-
ѣдувасакь – шкасхактакѣкхть. Ка ака Ху
шкѣаутакаъхи, чаѣкьтахь куть-ѣтэ-
куутыу: ту-я каутикѣнь увая какаань-яхь,
ка туннааты тлеть-яъвуны; Ху тухонкхь
яѣвуны текі-тахь тахь-нахь Тльутлитыку
Шуканть-кхунь-атканныкі: Моусей ка
Илія ка вүштынъ-ась-актанныкь Ху
ныкутень ю кахтусный тѣатъ Іерусал-
імхь. Атахь тлеть-яъхь ятыи гусць
астукѣхь-ѣяванны кхуатлятуву ка асчь-
аваахь текітэ вассѣ Текіанкау-Ишь, аю
ѣявакай: Исусь Христось Ахь-Итъяъ
сыты, Хачь хассеханны куцытѣнь Ху;
ту-хѣтъ-иссаахь Ху. Кхуатлятуву ась-
акутляхѣтль ка ась-кавасусь кутльку-
какхь. – Ю кау Исусь Христось юсь-
ашь-вутличукь ка ѣсь-ашь-яусыка:
каиданакь, тлель акаильхѣтлекь; – асчь
ту-ша кинде ась-авутліатъ ка ась-
авусытынъ тлинкѣтъ Исусь Христось.

2. Такуа-тысь-сѣ Канѣстыгитъ-игхь
юкетуцыекъ атъяателіехь ака куть-ѣтэ-
куутыу Господь?

3. Тлетушү явухѣи шахей.

4. Ю ать яатѣтліехь шкахакъахи итуу?

5. Ака Воэ, Христось Текіанкау куть-
ѣтэ-івунный ша-шакіхь. ашикіяча И-
кхуатлятуву Воэ итлясааги чавакукейсѣ
астучикаята ась ивустыны. – Та-коа
акаактляканъ ка уонъ анкхины атлюшкей

Его опечалились. Поэтому, – чтобы
укрѣпить вѣру учениковъ Своихъ, и
чтобы они знали, что Онъ не простой
человѣкъ, а Богъ есть, – Исусь
Христось показаль имъ Свою Божест-
венную славу.

Однажды Онъ съ тремя учениками
своими: Петромъ, Іаковомъ и Іоанномъ
пошелъ на гору называемую Өаворь,
помолиться. – И когда Онъ молился,
вдругъ измѣнился: Его лицо сдѣлалось
свѣтло какъ солнце, одежды Его
сдѣлались бѣлы какъ снѣгъ; къ Нему
явились съ неба два святыхъ пророка
Моусей и Илія и бесѣдовали съ Нимъ о
Его страданіяхъ въ Іерусалимѣ. –
Затѣмъ свѣтлое облако закрыло
учениковъ и они услышали съ Неба
голосъ Бога Отца, Который говорилъ:
Исусь Христось Сынъ Мой есть, Я
сильно люблю Его; слушайте Его.
Ученики испугались и упали на землю.
– Въ это время Исусь Христось
дотронулся до нихъ и сказалъ: вставайте
и не бойтесь; они подняли головы свои
и увидѣли въ обыкновенномъ видѣ
Исуса Христа.

2. Въ какой мѣсяць церковь установила
праздновать Преображеніе Господне?

3. Въ шестой день мѣсяца Августа.

4. Прочтите тропарь этому празднику?

5. Когда Ты, Христось Богъ, измѣнился
на горѣ, Ты показаль Своимъ Ученикамъ
Твою славу, на сколько они были въ
состояніи видѣть ее. Пустьже возсіяетъ
и намъ грѣшнымъ Твой свѣтъ, всегда

Іагі какэнычъ чатлякъ кууцытыи, тухак-
аххичъ Богородица. Атсааты-какэны,
итлясаагі Воі!

32. Аяхчеуостааны атыятхи.

Чатлетайнъ шегетеэны анкхинічъ
тухонтъ-унъ-аваатъ Іисусъ Христосъ-
хантъ атыятхи, а Хучъ акаянахсатанъ
тучинъ ка акахатакэххитъ. – Христосъ
кхуатлятувучъ тухонтъ кутликэкхъ,
эськувачі, а тлель атэ-асъ-атукхоахитліе
Іисусъ Христосъ. – Акà Іисусъ
Христосъчъ кастынъ, Хучъ эаяусыка
тухуатлятуву: чинакъ вэ атыятхи
аххантъ ась каатъ, ка тліль-асъ-
итляшатыкъ, атчаю эятыиà астучійсь-
хсыты, Текіанкау тлятки-каатэ. – Тлях-
кена Хачъ, іинъ каханнікъ: атуса тлель
атыятхи-яхъ-вуты, тлель атэкхокутъ
Текіанкау тлятки-каатэ. – Атахъ Хучъ
асэнахъ-яваши, акаянъ-аусытанъ ту-чинъ
ка аяхкечеусытанъ.

33. А таатъ, васса Іисусъ Христосъчъ кохъавусикутъ Лазарь. – Аш-шиканыа Христосъ – Екусанехчи.

Кхуатлятуву Іисусъ Христосъ тлель ту-
ігкхъ-вукэ шкаташихъ-саатхи Фарисейхъ,
атчаю асчъ тлель-асъ-авутынъ Ху. –
Асчъ эсь-авасакъ Ху тухуны тлюшикеи-
кхà, эсь-хаявака, а Ху тлель Текіанкау
хандахъ-усты, атчаю сагадаей тлель атхъ-
асъ-вутлехъ, вутувакханъ, ка кольтуяхъ
кавдуваннікъ. – Ю анкхині ка тлель
астухетъ вусыахъ ю Фарисейхъ, ка
Іисусъ-ка вуатъ. – Акà Фарисейхъ эсь-
ассавага ась-акачактъ Христосъ. Тлель-э-
кунальлэ-і атыятэтліехъ Пасха Іисусъ

существующій, ради молитвъ Бого-
родицы, податель свѣта, Слава Тебѣ.

32. Благословеніе дѣтей.

Однажды многіе люди привели къ
Іисусу Христу дѣтей, чтобы Онъ
возложилъ на нихъ руки и помолился. –
Ученики Христовы не допускали ихъ,
думая, что не слѣдуетъ беспокоить
Іисуса Христа. – Когда Іисусъ Христосъ
увидѣлъ это, Онъ сказалъ ученикамъ
своимъ: Оставьте дѣтей приходить ко
Мнѣ, и не мѣшайте имъ, ибо таковыхъ
есть Царство Божіе. – Истину Я говорю
вамъ: кто не будетъ какъ дитя, не
войдетъ въ царство Божіе. – Затѣмъ
Онъ обнялъ ихъ, возложилъ руки на
нихъ и благословилъ ихъ.

33. О томъ, какъ Іисусъ Христосъ воскресилъ Лазаря. Враги Христа – Спасителя.

Ученіе Іисуса Христа не нравилось
лицемѣрнымъ Фарисеямъ, поэтому они
возненавидѣли Его. – Они называли Его
другомъ грѣшниковъ, говорили, что Онъ
не отъ Бога, ибо субботу не почитаетъ,
злоствовали и клеветали на Него. –
Народъ же не слушалъ Фарисеевъ, и
шелъ за Іисусомъ. – Тогда Фарисеи
задумали убить Христа. – Не задолго до
праздника пасхи Іисусъ Христосъ
пришелъ въ городъ Виѳанію. – Здѣсь
жилъ другъ его Лазарь съ двумя

Христось атьувакутъ нуукѣ Виѳанія; – Аѣтыинь тухунь Лазарь тахь-нахь тутлякъ ась-тынъ, Марѳа ка Марія. – Лазарь ю якій вунà, ка таухунь якій аиень-вусытà тутакеты ака Христось атвукуты Виѳанія. – Исусъ Христось вукуть анàхкавдуцыаиè-тэ, ёкуяусыка акахьенахтусны-тэ тутакеты-кахъ, ка тляхкинахъ ёявака: «Лазарь! ахкеку вѣтъ». Ка каннавú ахкеувакутъ тутакеты-икъ. – Ака Христось, ю кавак-шииѣатвусный, шегетеены анкхины ту-и авайнъ: Фарисейхъ коà цу куцытень, кхантъ-ась-уванукъ. – Ась-вучхантъ-ась-вутыатъ ка вучь-ась-шукавтича, вассà ушь вутуцыны Исусъ? Ю кхà, ёсь ха яка ась, шегетеентень кавакшииѣо атсыныкъ; ча кукхостыны, лътакатъ ю анкхинычъ ту-и àкхогинъ. – Ака тленахъ Фарисей – Анахеней Каиафа – ёкашук-овачà: «шúкунахъ якѣ тленахъ кхà тà наканна анкхины кинъ-яхъ, ка тлель лътакатъ анкхины коà кахъ-юку тѣ-кѣкхъ». – Лътакатъ Фарисейхъ астутука-вуты ю ашшúкавдучай, ка тукáвуты вутучаакѣ Исусъ.

34. Вукуты Исусъ Христось Иерусалимъ-тэ.

Тлятуушú якій пасха шукатъ Исусъ Христось атьувакутъ нуукѣ Виѳанія, кусò Хучь кохъ-авусикутъ Лазарь; – ка атахъ вукуть Иерусалимъ-тэ. – Ту-инъ вуатъ шегетеены анкхины. – Ю-тэ-игкхъ Христосьчъ ёяусыка ту-Кхуатлятуву тухонтъ-шухтукутъ кавданъ, ю такуа-сà тлель акатъ-унакутчиà. Ту-кхуатлятувучъ тухонтъ-шувукуть ю кавданъ ту навдуцыку туннааты ка акавдуцынукъ

сестрами своими Марѳой и Марией. – Лазарь въ это время умеръ, и четыре дня лежалъ въ гробѣ, когда Христось пришелъ въ Виѳанію. – Исусъ Христось пошелъ на его могилу, приказалъ снять камень отъ гроба и очень громко сказалъ: «Лазарь! выходи вонъ.» – И мертвый вышелъ изъ гроба. – Когда Христось совершилъ это чудо, много народа увѣровало въ Него. – Фарисеи же еще болѣе озлобились на Него. – Они собрались и посовѣтовались, что бы сдѣлать со Исусомъ? Этотъ человекъ, говорили они, много чудесъ творить: если онъ будетъ живъ, многіе увѣруютъ въ него. – Тогда одинъ Фарисей, архіерей Каиафа, далъ такой совѣтъ: «лучше одинъ человекъ пусть умретъ за людей, а не всѣ люди погибнуть.» – Всѣ Фарисеи приняли этотъ совѣтъ и рѣшили погубить Исуса.

34. Входъ Исуса Христа въ Иерусалимъ.

За шесть дней до Пасхи Исусъ Христось пришелъ въ городъ Виѳанію, гдѣ Онъ воскресилъ Лазаря; – и оттуда пошелъ въ Иерусалимъ. – За нимъ шло много народа. По дорогѣ Христось приказалъ ученикамъ Своимъ привести къ Нему осла, на которомъ никто не ѣздилъ. – Ученики привели такого осла, покрыли его своими одеждами, и посадили на него Исуса. – Весь народъ,

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

Иисусъ. – Лѣтакатъ анкхины, ю туинъ янаатъ, астутуву-вусику, каявутликѣ, Ху, ка вутулсааи: кутъачъ ахкавусиѣ астуннааты тухусь-йтъ-тэ ю кавданъ, чакуннаѣ, ась-авутлихашъ аттаны ка атэ-ась-авутлякичъ ю-тэ-игкхъ, ка лѣтакатъ-ась кинахъ ась-атши тучийсь: «Осанна Давидъ-Итъ, іяхкечусытаны іяныкуты Господь ту-саагѣ-тынь, Израиль Атлѣтки-сааты! Осанна Текіа!» – Акѣ Иисусъ Христосъ янакуты Іерусалимъ-тэ, аеятыи ю нуукѣ, ашь-увузсць: «Атусѣ-э-эту?» Еюявдуцы-кѣкхъ, а Иисусъ-а-э Назарѣтъ-тахъ а Хучъ кохъавусикутъ Лазарь – Ашшаканна Христосъ, естувати кахтушатъ Ху, ка ась-акутляхѣтль анкхины, аю Иисусъ асханныѣ.

Куткса Канестыгѣтъ-игхъ юкетуцыекъ атъяатѣтлѣхъ вукуты Иисусъ Христосъ Іерусалимъ-тэ?

Тлятушу яки Вучхѣтаутахунъ шукатъ, Сондей какхъ.

Ю атъяатѣтлѣхъ шкахакѣххи итуу?

А ахтугинѣтъ, а лѣтакатъ анкхины кухте-кухтааты, Воэ Христосъ Текіанкаункутѣнъ-и татунней шукатъ кохъ-авусикутъ Лазарь; атчаю ка уонъ уваѣ атъятхи, е тутляшатъ атчуяутутлитлѣкѣ квѣи, – Воэ, Куватляку нанѣ, кинахъ атътуши: Осанна Текіа іяхкечусытаны іяныкуты Господь ту-саагѣ-тынь.

35. Іудачъ качить авусыа Иисусъ

Христосъ Ашшиканна-читъ

нацкъ чинкатъ тана-якхъ.

Христосъ ашшиканна тлѣль атѣ-кахтувашатѣ Ху Іерусалимъху ю тлѣкхъ ечинѣ-ка, ка ю тѣхъ ечинѣ-ка, атчаю Ху чатляку анкхины тутѣкхъ-

который шель за Нимъ, радовался, славиль его и воздавалъ ему честь: – одни постилали одежды свои подъ ноги осла, другіе рѣзали вѣтви и бросали ихъ по дорогѣ, и всѣ громко пѣли Ему: Осанна Сыну Давидову, благословенъ идущій съ именемъ Господнимъ; Царь Израильскій; Осанна Вышній! Когда Христосъ входилъ въ Іерусалимъ, находящіяся въ этомъ городѣ спрашивали: «Кто это? Имъ отвѣчали, что это Иисусъ изъ Назарета, что Онъ воскресилъ Лазаря. – Враги Христа задумали схватить Его, но боялись народа, который любилъ Иисуса.

Когда церковь празднуетъ входъ Иисуса Христа въ Іерусалимъ?

За шесть дней до Пасхи – въ воскресенье.

Прочтите тропарь этому празднику?

Чтобы увѣрить, что всѣ люди воскреснутъ, Ты, Христосъ Богъ, предъ своими страданіями, воскресилъ Лазаря; поэтому и мы, какъ дѣти, держа въ рукахъ знаки побѣды, Тебѣ, Побѣдителю смерти, громко поемъ: Осанна въ вышнихъ, благословенъ идущій съ именемъ Господнимъ.

35. Іуда предаетъ Иисуса Христа

врагамъ Его за тридцать

сребренниковъ.

Враги Христовы не могли взять Его въ Іерусалимѣ ни въ понедѣльникъ, ни во вторникъ, потому что Онъ всегда былъ окруженъ народомъ, и задумали

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

янъунакчъ, ка ёскувачі тлекэкахтушатэ Ху атьяатэтлиехъ пасха-йтъ, акà ю анкхины наатны Иерусалимъ-тахъ. – Нацкъ ёчинэ-ка коà астухонтъ-увакуть тленахъ Исусъ Христосъ кхуатлятуву-Иуда Искариотъ едувасакъ, – ка аявусыкайно качитъ-авутый Исусъ нацк-чинкàтъ тана-якхъ. – Штауты-шалль тана-тынъ атъ-ашшувакуть льякашитый Иуда аю ёятыи льякуватэхъ аку-тляхэтльшанытёнъ вуцыкитъ.

Тлель тукетынь атвуши Иудачъ ю тана. – Ака Исусъ Христосъ аякочий наначъ, тутуву, кавдынётъ Иуда а авуунычъ. – Хучъ ахантъ-увакуть ю ашшаканыà, Христосъ ахантъ-авусыкэкхъ ю тана, атхвукуть ка швутычакъ.

36. Моньигкъ хана-атхааи. –
Исусъ Христосъ аявусыка
астухонде акхоннаи
Гльтулиутуку Каяхкоеяку.

Таухунъ ёчинэ хана Исусъ Христосчъ ёяусыка ту-Кхуатлятуву: ёнь-исаны итъ, кукса ахтувасику и-инъ хоай пасха. – Кхуатлятуучъ ёнь-асъ-авусыны. – Акà Исусъ Христосъ вукуты атэ-ю-итъ-ка, Хучъ, льякàтъ ашшукàтъ, авауэцъ аххусъ ту-Кхуатлятуву; атахъ Хучъ анъ-асъ-вукхки кахатухатта якхъ а-асъ-акахàтъ пасха-каà манатú. – Аттухааи какэ Исусъ Христосъ ахаваты тлёко, аяккечеусытанъ, вúштахъ-явутливотль, ачитэ-ёаусыны ту-Кхуатлятуву ка ёявака: «ать-иши, ихà – вэта ахтлийхъ-сыты». Атахъ ахъ-авусыйнъ акахкаёат-тутлюкь-àтъ шайны-тынъ, аяккечеусытанъ атчитъ авусыйнъ ту-Кхуатлятуву ка ёявака: –

схватить Его послѣ праздника Пасхи, когда народъ разоидется изъ Иерусалима. – Въ среду же пришелъ къ нимъ одинъ изъ учениковъ Христа, – Иуда называемый Искариотъ, – и обѣщаль предать имъ Исуса за тридцать сребренниковъ. – Жадность къ деньгамъ довела несчастнаго Иуду до такого безстыднаго, страшнаго поступка.

Не на добро взялъ Иуда эти деньги. – Когда Исусъ Христосъ былъ осужденъ на смерть, совѣсть начала мучить Иуду. – Онъ пошелъ къ врагамъ Христа, бросилъ имъ деньги, затѣмъ ушелъ и удавился.

36. Тайная вечеря. – Исусъ
Христосъ обѣщаетъ послать
Духа Святаго.

Въ четвергъ вечеромъ Исусъ Христосъ сказалъ ученикамъ Своимъ: приготовьте домъ, гдѣ Я хочу съ вами ѣсть пасху. – Ученики приготовили. – Когда Исусъ Христосъ пришелъ въ этотъ домъ, Онъ прежде всего умылъ ноги ученикамъ Своимъ, затѣмъ Онъ сѣлъ съ ними за столъ, чтобы ѣсть пасхальнаго ягненка. – Во время ужина Исусъ Христосъ взялъ хлѣбъ, благословилъ его, разломилъ на кусочки, далъ ученикамъ Своимъ и сказалъ: «возьмите, ѣшьте – это тѣло Мое». – Потомъ Онъ взялъ чашу съ виномъ, благословилъ, далъ ученикамъ Своимъ и сказалъ: «пейте изъ нея всѣ, – это кровь Моя Новаго

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

«итанà ахунйтхъ лѣтакàтѣ вѣта ахшіихъ-сыты Гисъ атвускѹу». – «Етанайнѹ Хатъ ахкàтакъ-иссанкаѣчитъ-анàхъ» – Е Хѹчъ аутліѣхъ моньігхъ кахѣавутліоку, аіо Канѣсты-саатхичъ тухà тляхкѹнахъ тутліика тляхкѹнахъ ту-шіі Христѹсѣ, туватѣны увай тлѣко ка шайны. – Атàхъ Исѹсѣ Христѹсѣ ѣаяусыкà: «тляхкхѣка Хàчъ и-інъ каханнѣкѣ, а тлѣнахъ и-худахъ Хàтѣ кукхогѹнъ.» – «Хàтѣ шектѣ-авѣ Господи?» хатувѹзцѣ чатлякѣ-каанàхъ ту Кхуатлятѹвучѣ-акульхѣтлѣ-кикѣ-нахъ. «Хàтѣ шектѣ-авѣ?» ашхев-авѹзцѣ Іуда цѹ, лѣкутѣхъ-тѣнъ. «Аà, воѹ», – еашъ-яусыкà хѹ Господѣ калькàтлѣ-кинàхъ, ка атàхъ ѣявакà кінàхъ: «таасà ѣтаинѹ, ѣнасны чаѹкѣ.» – Іуда чаѹкѣ вутѣанъ кахатухаттà-якхъ-тàхъ ка тлевукѹтѣ ітѣ-тàхъ.

Атàхъ-а-йтѣ Христѹсѣчѣ акàтакъ асаутліà ту-Кхуатлятѹву тляхкѹнахъ-ка-кенàты-ку-кеіà тушкахакаххи: «вучкаисханъ, вассà Хàчъ иссахàннѣнъ». «Анàхъ-коà лѣтакàтѣ икахтусквѣхъ, а Ахкхуатлятѹвухъ-исатѣй, вучѣисханъ-нѹкны». – Ка чу-акà Хѹчъ аяусыкà астухонде-акавуннàи Катувутлякѣ-ѣйкѹ. – Тлѹтлѣтѹку Каяхкоѣяку. – «Хàчъ тлѣлѣ куантѣхъ-икхотляѣхъ іонъ, ѣявакà Исѹсѣ Христѹсѣ акà аятѣ-юкхоскитѣ ту-Кхуатлятѹву: – «Хàчъ ѣякхосака Ахъ-Ишъ, а Хѹчъ ичѣтѣ-ахсаатѣ Катувутлякейкѹ – Тляхкѹнахъ-Каяхкоѣяку. – Ю Катувутлякейкѹ-Тлѹтлѣтѹку Каяхкоѣяку, аіо ту Ишъ хàндахъ-явукѹтѣ, іакохтлятѹу лѣтакàтѣ, ка-акàтакъ-иссакухтляà лѣтакàтѣ таасà Хàчъ іінъ-каханнѣкѣнъ.

Атàхъ Исѹсѣ Христѹсѣ вукѹтѣ ту-Кхуатлятѹву-тѣнъ шà-шакѣте Елеонъ, –

Завѣта. – Дѣлайте это въ Мое воспоминаніе». Такъ Онъ совершилъ тайну пріобщенія, въ которой Православные Христіане вкушаютъ истинное тѣло и истинную кровь Христову, подѣ видомъ хлѣба и вина. – Затѣмъ Исѹсѣ Христѹсѣ сказалъ: «истинно говорю Я вамъ, что одинъ изъ васъ предастъ Меня.» «Не я ли, Господи?» спрашивали Его ученики со страхомъ одинъ за другимъ. – «Не я ли?» спросилъ также и Іуда, съ безстыдствомъ. – «Да, ты», отвѣтилъ ему Господѣ тихо, и потомъ сказалъ громко: «что ты дѣлаешь, дѣлай скорѣе.» – Іуда тотчасъ всталъ изъ за стола и вышелъ изъ дома.

Послѣ этого Христѹсѣ напомнилъ ученикамъ Своимъ самую главную Свою заповѣдь: «любите другъ друга, какъ Я любилъ васъ.» Потому будутъ знать всѣ, что вы ученики Мои, если будете любить другъ друга.» – И тутъ же Онъ общалъ имъ послать Утѣшителя, – Духа Святаго. – «Я не сдѣлаю васъ сиротами», сказалъ Исѹсѣ Христѹсѣ, когда прощался съ учениками Своими; «Я выпрошу у Отца Моего, чтобы Онъ далъ вамъ Утѣшителя – Духа Истины – Этотъ Утѣшитель – Духъ Святой, – который отъ Отца исходитъ, научить васъ всему, и припомнить вамъ все, что Я говорилъ вамъ.»

Затѣмъ Исѹсѣ Христѹсѣ пошелъ съ учениками Своими на гору Елеонъ, – въ

Гевсиманія Тайкхэ, – шкѣхахтакѣкхить.

37. Евреи Анахенейхчъ ась-
аячии Иисусъ Христосъ нана-исъ.

Ака Иисусъ Христосъ вукуты Гевсиманія тайкхэ-тэ, Хучъ анакхъ-вукуть ту-Кхуатлятуву, а Ху, Пётръ, Иаковъ ка Иоаннъ-тынъ вукуть тай-йкъ-тэ. – Акхъ Ху ту-тувѣ-вунѣку. Атаъ Ху янтукъ увацуу кутълукатъ яуцыа ка шкѣхаутыкѣкхъ, а Господчъ кахсанѣхтъ Ху кахтуснавѣтхъ: Ахъ-Ишъ ѣявака Христосъ, ичиканатыны, та ахъ-яанѣхъ вукхакутъ ю хаткахтуснавѣ; аколь тлель Хатчъ атѣ-ахтувасикуу-еяъ, а Воэчъ Іаіахъ, Тухакѣххичъ вутликѣ тутувѣ Христосъ.

Ю кау вукутъ ю тайкхэ-тэ Іуда, анахеней ххѣху-тынъ, аю хучъ ѣяусыкаі: «Атуса Хатчъ туххѣтѣ-якхосса, ху кайшатъ». – Атаъ-хучъ аххантъ увакутъ Иисусъ, аххѣтъ яуцыа Ху ка ѣяусыка: «та иканнѣхъ, Ахкхуатлятуву, Ххѣху чаюкъ ась-авашатъ Христосъ, цанъ-вутуваѣху, ка атъ-унъ аваатъ анахеней Каіафа йтты. – Акхъ вучхантъ-вутыатъ шегетеены анкхинѣ, а янахтучитъ Иисусъ. – Шегетеены кольтуѣхъ-атвускуу кууцыты ту-татъ Иисусъ, ка асчъ тлель атѣ-асъ-акунканныкѣ явдучий нанѣ-исъ Ху. Ака Каіафачъ хевавѣзсцъ Иисусъ: «Текіанкау иссаагѣ тынъ, Хатчъ ихахавѣзсцъ Воэ, кананѣкъ айнъ, Воэ-ккѣ Христосъ, Текіанкау-Итъ? Христосъ ѣявака: Аа, Хатъ. – Ака Каіафа тѣтхъ аудысѣтль туннааты ка кѣнахъ ѣявака: «Татсакса-іо цу атвускуу? Аіахчъ, а Ху Текіанкау

Геосиманскій садъ, – помолиться.

37. Еврейскіе архіереи
осуждаютъ Иисуса Христа на
смерть.

Когда Иисусъ Христосъ пришель въ Геосиманскій садъ, Онъ оставиль учениковъ Своихъ а Самъ съ Петромъ, Иаковомъ и Иоанномъ, пошелъ въ глубь сада. – Здѣсь Онъ скорбѣлъ. Затѣмъ Онъ приклонилъ колѣна къ землѣ и молился, чтобы Господь спасъ Его отъ страданій. Отецъ Мой, говорилъ Христосъ, если можно, пусть пройдутъ мимо Меня страданія: однако не какъ Я хочу, а какъ Ты. – Молитва успокоила Христа.

Въ это время пришель въ садъ Іуда, съ архіерейскими слугами, которымъ онъ сказалъ: «Кого я поцѣлую, того схватите». Послѣ сего онъ подошелъ къ Иисусу, поцѣловалъ Его, и сказалъ: Здравствуй, Учитель Мой! Слуги тотчасъ схватили Христа, связали Его, и повели въ домъ архіерея Каіафы. Здѣсь собралось много народа, чтобы судить Иисуса. Много ложныхъ свидѣтелей было на Иисуса, но они ничего не могли сказать, чтобъ осудить Его на смерть. Тогда Каіафа спросилъ Иисуса: Ради Имени Божьяго я спрашиваю Тебя, скажи намъ, Ты ли Христосъ – Сынъ Божій? Христосъ сказалъ: Да, Я. – Тогда Каіафа разорвалъ одежды свои и громко сказалъ: «Для чего намъ еще свидѣтелей? Вы слышите, что Онъ хулу говоритъ на Бога! Какъ вы думаете

тлюшкетёнъ аттаяк! Вассà тàитуватí яйтатъ?» «Ху тà накаинà», ёсьявакà льякатъ-асъ.

Атàхъ а-итъ вугханть-вугуатí учхъ-вусыты, ка Исусъ аень-уваганъ хоуль. – Акхъ анахеней Ххàхъу ашкавашу́къ, ка тукольтъ Ху; куть-аць ятатчъ Христосъ ка туватé катусту́хъ, – чакуннаачъ туцькчъ тувàкъ, ка ашвукольчиà, ашхан-авузсць Ху: «Кейсаку Христосъ, атуса́ иявакóльтъ Воó»? Исусъ Христосчъ айтъ туваты ка швутликàтль.

38. Исусъ Христосъ курдь-унавуатэ Понтійскій Пилатъ хантъ.

Чу-кеххэ цуутатхъ кеичинъ ечинэ-ка Исусъ Христосъ атъ-унъ-аваатъ Пилатъ-хантъ, тляткъ-тлятыны, а хучъ тутуканакатытъ качитъ-акатытъ вуннаву́ Исусъ. – Пилатчъ ахевавузсць ю Евреи анахенейххи: «Ваятытэнса уцькитъ вэ Кхà»? Ась есь-явака: «Ху ужъ тлель ххикакàхъ-устыинъ, уончъ тлель ту-инъ аткатуатынъ: Ху ёштысаку атлятки-сааты, хучъ тлель-е-ассагé качитé етаатунней кхехи». Пилатчъ хавузсць Исусъ чатленахъ, ка атàхъ анкхини худàкъ-увакутъ ка ёявакà: «Э кхà тлель вассà атлюкхàхъ-вусты; ю анахенейхчъ коà шегетеентёнъ кольтуехъ асьаканыкъ Исусъ татъ-атъ. – Евреи е-атвускуунъ атъяатэтлиехъ Пàсха-ка юхвуатускутчъ чатленахъ каэсць-итъ й-туссаай-кхà; Пилатчъ вусику́ атаатъ-атъ ка ахевавузсць ю анкхини: «атуса́ есь-аигé, а хатчъ юхъ-хасакуты: Варрава-ккэ, тыйгъ коà Исусъ, аю еисаку Христосъ?» (Варрава куинихъ сатыинъ). Ю анкхиничъ,

теперь?» – Пусть Онъ умреть, сказали всѣ.

Послѣ этого собраніе было окончено, и Исусъ остался на улицѣ. – Здѣсь архіерейскіе слуги смѣялись надъ нимъ и били Его; одни зашали Христа и плевали Ему въ лице, – другіе закрывали Ему глаза и ударяя, спрашивали Его: «угадай, Христосъ, кто ударилъ Тебя?» Исусъ Христосъ терпѣль и молчалъ.

38. Исусъ Христосъ приведенъ на судъ къ Понтійскому Пилату.

Рано утромъ въ пятницу Исусъ Христосъ былъ приведенъ къ Пилату, правителю, чтобы онъ согласился предать Иисуса смерти. – Пилатъ спросилъ Еврейскихъ архіереевъ: «Какую вину совершалъ этотъ человекъ?» Они отвѣтили: «Если бы Онъ не былъ злодѣй, мы не привели бы Его къ тебѣ: Онъ называетъ себя царемъ, Онъ не велитъ давать подати». – Пилатъ спросилъ Иисуса наединѣ, и затѣмъ вывелъ его къ народу и сказалъ: «Этотъ человекъ ни въ чемъ не виноватъ»; но архіереи много ложного говорили объ Исусѣ. У Евреевъ былъ обычай на праздникъ пасхи выпускать изъ темницы одного преступника; – Пилатъ зналъ объ этомъ и спросилъ народъ: «Кого вы хотите, чтобы я отпустилъ: Варраву ли, или Иисуса, Котораго вы называете Христомъ?» (Варрава былъ разбойникъ). – Народъ, наученный архіереями, громко

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

атвусикувѹ анахенѣйхъ, кѣнахъ ѣсьявака: «Юхкуна-кхѣ Варрава.» – Пилѣтчѣ ахевавѹзсцѣ акѣ: «вассѣ кхосанѣ Иисѹсъ коѣ»? Лѣтакѣтъ кѣнахъ ѣсь-явака: «канѣсть-кѣтъ касакхѹ Хѹ.» Пилѣтчѣ еявака: «Хѹ тлѣль атлюкхѣхѹсты, атчаѣ Хѣтчѣ екхочѣ Хѹ ка юхкукасакутъ». – Ка атѣхъ Пилѣтчѣ ѣяусыкѣ нахтукѣльть Иисѹсъ: – Акѣ сѹльджичѣ лѣтакѣтъ ѣтѣ-кавдувашѹкъ, ѣсчѣ Ху-тунаѣтуваѹ хханѣ ѣхъ ятѣи наѣтъ, ту шѣ кавдуцытѹкхъ кинчеивѣсы, ту чинтѣхъ вѹтуватѣнѣ кѣсчѣ: атѣхъ янтѹхѹтувацѹу тутѣ-Инѣ ка ѣасѣ-аяусыкѣ: «Итувѹксаку Иудѣи атлѣтки-саатѣ! ка туватѣ-кавдуцытѹхъ ка кѣсчѣ шатульхѣштъ. – Пилѣтъ ѣтуватѣ, а Еврѣичѣ тувукетѣнѣ-кохсанѣ Иисѹсъ, акѣ вутустынѣ нѣкутѣнѣ вутучѣку Ху. – Атѣхъ Хѹчѣ цѹ анкхинѣ кавакшѣйтѣ-вунавѹѣтъ Иисѹсъ; ка ю анкхинѣ цѹ кѣнахъ ѣсь-аяусыкѣ: «канѣсть-кѣтъ касакхѹ Хѹ.» – Акѣ Пилѣтчѣ ахѣаусыинѣ инѣ, аваѹзсцѣ ту-чинѣ анкхинѣ вахкѣкхъ ка ѣявака: «Итлѣтынѣ, хѣтъ тлѣль атлюкхѣ ту-шѣй-исѣ вѣ Тлѣхъ-ѣяхъ-Кхѣ. – Ю анкхинѣ цѹ тлѣхкуцытѣнѣ кѣнахъ ѣсьявака: «тѣ ка уѣнѣ ка ѣйтхи атлюкхѣнахсатѣ ту шѣ ху.» – Акѣ Пилѣтчѣ явачѣ Иисѹсъ канѣсть-кѣтъ кавдуцыкѹ.

39. А таатѣ, васса Иисѹсъ Христѣсъ Канѣстыкахѣ нѣкутѣнѣ-ювутуцынѣ, ка нана-исѣ Ху.

Сѹльджичѣ атѣ-унѣ-уваѣтъ Иисѹсъ тлѣткѣ Голгѣфа-юдувасакѣ, ка ѣкхъ канѣсть-кѣ ѣнчикѣ кавдуцыкѹ Хѹ, ка тутувѣнѣ тѣхъ-нахъ куинѣ. – Христѣсъ тушаки аткавдуцыхѹ кахѣсцѣ, аѣ

закричалѣ: «Отпусти Варраву». Пилѣтъ спросилѣ тогда: «что я сдѣлаю сѣ Иисѹсомѣ?» Всѣ громко закричали: «пригвозди Егѣ ко крѣсту». – Пилѣтъ сказалѣ: «Онѣ ни вѣ чемѣ не виновѣнѣ, но я накажу Егѣ и отпушу.» И послѣ этѣго Пилѣтъ велѣлъ битѣ Иисѹса. – Тогда солдаты всячески надѣ Нимѣ смѣялись, они надѣли на Негѣ красную одеждѹ, на голову надѣли колючѣй вѣнець, вѣ руки дали палку; затѣмѣ преклоняли предѣ Нимѣ колѣна и говорили: «Радуйсѣ, царѣ Иудѣйскѣй!» и плевали Емѹ вѣ лицо и палкой ударяли Егѣ. – Пилѣтъ думалѣ, что Еврѣи пожалѣбѹтъ Иисѹса, когда увидятѣ Егѣ страдающѣмѣ. – Затѣмѣ онѣ снова вывелѣ Иисѹса на показѣ народу, но народѣ снова громко закричалѣ: «Ко крѣсту пригвозди Егѣ» – Тогда Пилѣтъ взялѣ воду, умылѣ руки предѣ глазами народа и сказалѣ: «Смотрите, я не виновѣнѣ вѣ крови Праведника Сегѣ». – Народѣ ещѣ громче закричалѣ: «пусть мы и наши дѣти будутѣ виновны вѣ крови Егѣ». Тогда Пилѣтъ осудилѣ Иисѹса на распятѣе.

39. О томѣ, какѣ Иисѹсъ Христѣсъ мучилѣся на крѣстѣ и смѣрть Егѣ.

Воины повѣли Иисѹса на мѣсто, называемѣе Голгѣфа, и тамѣ на крѣстѣ распяли Егѣ, а по бокамѣ двухѣ разбойниковѣ. Надѣ головою Христа повѣсили доску, на которѣ было

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

акакавдучихитты: «Иисусъ Назорей Иудей Атлѣтки-саатѣ.» Акѣ Иисусъ Христосъ ѣнчикъ-кавдускуу, Хучъ акахаутыкѣкхъ ю ныкутѣнь аштааннѣ-куу э: «Ахъ Ишь, чаатѣ-ѣнау ась! асчъ тлѣль ась-авуску таасѣ ѣсь-атааней.»

Ашшаканнѣ тлѣль тлѣашвуу Иисусъ канѣсть-кахъ: асчъ ась-акавашукъ ка ѣсь-хаякѣ: «скиснѣхъ ча Воѣ, а Текіанкау-Итхъ-инастыны, акахъ-якаку вѣ канѣсть, ака іихъ-акахтугінъ Воѣ.» Сўльджичъ цу ашкавашукъ Ху. Цу ю тлѣнахъ куиничъ цу атшуктѣнь ашь-яусыкѣ Иисусъ: «а Христосъ-инастыны, чушкиснѣхъ Боѣ ка уонъ». Чакуннаѣ куиничъ коѣ ѣявакѣ ху: «ххѣка-акѣ воѣ Текіанкаухъ тлѣль акильхѣтль, а ѣхаикѣ». – Уонъ ѣтучі тляхъ-аѣхъ, а Ху коѣ тлѣль вассѣ тлюшкетѣнь вускитъ.» – Атахъ хучъ ѣяусыкѣ Иисусъ Христосъ: «Саку хать, Господи, Іагі текі Итлѣтки кахъ». «Тляхкунахъ ххѣка воѣ ѣдаяхакѣ, а я якій-коѣ аѣикхотѣ ханъ текі», ѣашъ-яусыкѣ ху Христосъ.

Чинкѣтъ ка тѣхъ кау якій тлякаучикитъ, чутлѣ туватінъ кутхаян-нагѣхъ. – Анкхины тлѣасъ-актляхѣтль, ка шегетеѣны а-асъ асвуатъ канѣсть хандахъ акульхѣтль-тынъ. – Ю Христосъ канѣсть-ханъ ѣнъуванѣкъ Ту-тлѣ Марія ка ту-кхуатлятуву Іоаннъ ка цу ча-хунъ-кінахъ шѣ. Акѣ Христосъ кастынъ Ту-Тлѣ, Хучъ ѣ ашукавачѣ тувѣкчъ Іоаннъ, ка ѣявакѣ: «вѣту И-итъ»; атахъ ѣ ашуковачѣ ту-Тлѣ ка ѣяусыкѣ Іоаннъ: «вѣту И-тлѣ».

Нацкъ кау хана тѣ Иисусъ Христосъ кінахъ ѣявакѣ: «Текіанкау Ахъ-Ааі, Текіанкау Ахъ-Ааі, татсыѣ аккѣтхъ

написано: «Иисусъ Назарянинъ Царь Иудейскій». Когда Иисусъ Христосъ былъ пригвожденъ, Онъ молился за своихъ мучителей такъ: «Отецъ Мой, прости ихъ: они не знаютъ, что дѣлаютъ.»

Враги не оставили въ покоѣ Иисуса на крестѣ: они насмѣхались и говорили: «спаси Себя, если ты Сынъ Божій, сойди со креста, тогда мы увѣруемъ въ Тебя.» Воины тоже смѣялись надъ Нимъ. Даже одинъ изъ разбойниковъ со смѣхомъ сказалъ Иисусу: «Если Ты Христосъ, спаси Себя и насъ». – Другой же разбойникъ сказалъ тому: «развѣ ты не боишься Бога, что говоришь такъ. Мы наказаны правильно, Онъ же никакого зла не сдѣлалъ.» Затѣмъ онъ сказалъ Иисусу Христу: «Помяни меня, Господи, въ Твоемъ небесномъ царствѣ.» «Истинно говорю Я тебѣ, что сегодня же будешь со Мною въ раю», отвѣтилъ ему Христосъ.

Въ двѣнадцать часовъ дня сдѣлалось темно, такъ что видны были звѣзды. Народъ испугался (этого), и многіе изъ нихъ отошли отъ креста со страхомъ. При крестѣ же Христовомъ стояли Его Мать Марія, и Его ученикъ Іоаннъ и нѣсколько женщинъ. – Когда Христосъ увидѣлъ Свою Мать, Онъ показалъ глазами на Іоанна, и сказалъ: «Это Сынъ Твой;» затѣмъ показалъ на Мать Свою и сказалъ Іоанну: «Это Мать твоя.»

Въ три часа вечера Иисусъ Христосъ громко воскликнулъ: Боже Мой, Боже Мой, зачѣмъ Ты оставилъ Меня! Затѣмъ,

Хатъ-итлієхъ!»! Атаъ чаекукейкэ айтъ Ху ёявакà: «Хатъ-шакұхъ-увагà». Сульджи, аю ать-анны канестъ Хантъ, аулитліякъ тытхачатльхи катлитсұху-инчъ, кáсцчъ-нахтакъ-аусыты ка Христосъ хетъ аутликитъ. – Атаъ-айтъ Исусъ Христосъ ёявакà: «тієнь-уваны» ка інде-аваты ту-ша, тлє-вунà. Ю монытъ яхъ-якаутлисєтль Канестыгитъ-ихъ яшактут-лельчà, какаанъ каучикитъ, ка ю анкаваà тляхкуцитєнь, тляхъ-є тэ вұштахъ-вутыкàтъ, канавуанахъ кав-дуцыаіє кіювуны, ка шегетєєны вунàтеа кохвутыатъ ка ахкєсь-уваатъ астутакеты-йкъ. Ю кáу Сұльджи-сааты, ать-анъ канестъ-кантъ, ёявакà: «Тляхкєка Вэ Кхà тляхъ-аяхъ Кхà-хсыты». – Акульхєтль-тынь, акольтъ ту-хєтъ-кà, ю анкхины вуатъ Канестъ-хандахъ.

40. Енахкавдусаи Исусъ Христосъ.

Кеичинъ єчинé хана Еврєи анахєнійхъ ахантъ-асъ уваатъ Пилàтъ ка єсь-аяусыкà: «Сєєкàнъ аагі атлєнь атьят-єтлієхъ, Пáсха-єдувасàкъ, ка уончъ тлєль á-тувá-вущу акаятый ю єнтєчикъ, – кавдуцыкууà канестъ кà; атчаю єкуван-аскà кахтутыхъ астухитстусàкъ, а чаюкъ ась-наканнàтъ. – Пилàтчъ єкуяусыкà. Сұльджи цàсь-куины-хитстусàкъ-сцє ась-акаватыхъ, акà áсчъ ахантъ-асъ-вуатé Исусъ, áсь-авусытынь Ху вуннаву, ка атчаю тлєль ась-акавутыхъ ахитстусàкъ, ка чатлєнахъ-ятыіàчъ сұльджи цакатльчъ вусытáкхъ тутáкъ-ка, ка аитынахъ ють-каваттà ші ка інъ.

Чу акà хана тухотъ-увакутъ Пилàтъ тлєнахъ кхà, Іосифъ Аримаєєй-єдувасàкъ,

спустя немного Онъ сказаль: «Жажду». Воинъ, который стояль у креста, напоиль губку уксусомъ, воткнуль ее на палку, и подаль Христу. – Послѣ этого Исусъ Христосъ сказаль: «совершилось», и, наклонивъ голову, умеръ. Въ эту минуту разодралась въ храмѣ завѣса, солнце потемнѣло, и сдѣбалось сильное землетрясение, такъ что камни раскололись, могилы раскрылись, и многіе мертвые воскресли и вышли изъ своихъ гробовъ. – Въ это время сотникъ, стоящій у креста, сказаль: Воистину человекъ этотъ – Праведникъ. – Со страхомъ, ударяя себя въ грудь, народъ отошелъ отъ креста.

40. Погребєніє Исуса Христа.

Въ пятницу вечеромъ, Еврєйскіє архієреи пришли къ Пилату и сказали: Завтра у насъ большой праздникъ, называемый Пасха, и мы не хотимъ оставить распятыхъ на крестѣ; поэтому прикажи разбить имъ голени, чтобъ они скорѣе умерли. Пилатъ позволиль. Воины сначала разбили колѣни разбойникамъ; когда они подошли къ Исусу, то увидѣли, что Онъ умеръ, а посему не разбили Ему голени, но одинъ изъ воиновъ копьемъ прокололь Ему бокъ, и оттуда потекла кровь и вода.

Въ тотъ же вечеръ пришелъ къ Пилату одинъ человекъ, по имени Іосифъ-

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ка авахухъ тучить-ахсаатъ акахах-тустатъ канестъ какъ тутлий Исусъ ка енахакахтусаатъ. Пилатчъ есь-аваа. – Ака Иосифчъ, Никодимъ-тынъ ка чакуннаа тутляаны кха-тынъ, акахъ явдуцыта Исусъ канестъ-кахъ, тутавдувацетъ тлутлитуку цыса, аень-вутуцыта тэ-катакеты-икъ, ка ю тутакеты янакте-евутуцыны гятгали тэхъ.

Сагадей цуутатъ Христосъ ашшакааны ахантъ-асъ-уваатъ Пилатъ, ка еявдуцыка: «ю катляелль-сааты (Исусъ Христосъ) ехаяка, а Ху нацкъ який-кааныхъ кухтекухтакутъ. – Агчаю атэкунакха сұльджи аханниень-акателть тутакеты, а Ту-кхуатлятувучъ утаукха ту-Тлий, ка ю анкхины евункакха, а Ху кувутыкутъ авунनावуэтахъ. – Пилатчъ астучить-вусыа сұльджи, ка асчъ аханниень-асъ-аутлителъ Христосъ такеты-ханхъ, ка тэхъ-сытыя аенаатаны кхухкататля акаевутувау.

Ака ту-Тлий Христосъ аиктъ-сатаны тутакеты, Хучъ кхаай-тасэку-тынъ аявук-уть тыги, ка атхъ-анкеуваатъ анкхины-тасэку, аю аткагинъ-тынъ туикааны атвукуты Ху.

41. Кувутакуты Христосъ.

Сагадей-итъ татъ сұльджи, аю тутакеты-хантъ-аттелъ, чаэктахъ тусъ-аванукъ тляккуцытень ю анкавуай, ка ась-аусытынъ Теканкау-Кукеннаи, тлеть-яхъяты, туннааты юткаутыканъ, аю акахъ-еаусыныи тутакеты-кахъ тэхъ-сатыи аенаатаны, ка вунукэ а-кахъ: Исусъ Христосъ коа кувутыкутъ ка аиктахъ кеувакутъ тутакеты ту-тлясааги тынъ. – Сұльджичъ, ака ась-авустыны а,

Аримаеийскій и просилъ позволить ему снять со креста тѣло Иисусово и погребсти Его. Пилатъ позволилъ. Тогда Иосифъ, съ Никодимомъ и съ другими добрыми людьми, сняли Иисуса съ креста, завернули въ чистую простыню, положили Его въ каменный гробъ, а гробъ закрыли тяжелымъ камнемъ.

Въ субботу утромъ враги Христа пришли къ Пилату и сказали ему: этотъ обманщикъ (Исусъ Христосъ) говорилъ, что Онъ черезъ три дня воскреснетъ. Поэтому пошли воиновъ оберегать гробъ, чтобы ученики не украли Его тѣло, и не сказали народу, что Онъ воскресъ изъ мертвыхъ. – Пилатъ далъ имъ воиновъ, и они поставили ихъ оберегать гробъ Христовъ, а къ каменной крышкѣ его приложили печать.

Когда тѣло Христово лежало въ гробѣ, Онъ человѣческою душею сходилъ въ адъ, и вывелъ оттуда души людей, которые съ вѣрою ожидали Его пришествія.

41. Воскресение Христово.

Ночью, послѣ субботы, воины, которые оберегали гробъ, вдругъ почувствовали сильное землетрясение, и увидѣли Ангела Божія, въ бѣлой, блистающей одеждѣ, который отвалилъ отъ гроба каменную крышку и сѣлъ на ней. Исусъ же Христосъ воскресъ и вышелъ изъ гроба со славою. – Воины, когда увидѣли это, испугались, побѣжали къ архіереямъ и рассказали имъ о воскресеніи Христовомъ.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

асъ-акутляхѣтль, астлювакѣ Анахенѣйхъ-ханде ка ась-акаваннѣкъ Христѣсъ кувутакуты-таатъ. – Анахенѣйхъ коа шегетеены тана атчѣтъ есь-авусыны ю сѣльджи ка есь-аяусыка еасшканкаль-тнѣкъ лтакатъ анкхинѣ-тѣнъ, а ась-анакъ ась-вуххѣкхъ, ака ась-альтѣны ю тутакетѣ, ка ю кау атъ уваатъ Христѣсъ ту-Кхуатлятуву, ка вуту-ватавѣ ту-Тлѣи Исусѣ.

Чу ака якѣи чукехѣ цуутатъ Марѣя Магдалина-ѣдувасакъ, ка Саломѣя ка чакуннаа ша атесъ-вуатъ тутакетѣ-ханде, а аттаесъ-анахсанѣтъ Исусѣ тлицай ихъ. – Ака асчъ аханде-яснаатаны акахъ-гутуцыны. Марѣя-Магдалина акульхѣтль-тѣнъ учихѣхъ нуукѣ-тѣ, ка акаваннѣкъ Христѣсъ Кхуатлятуву-тѣнъ: «ахвутуцѣ-ятъ Господъ тутакетѣ-иктахъ кудесъ-акъушиѣ, ка тлѣль вутусаку кутсакъуши тустанъ. – Чакуннаа ша коа чааенъ-уванакъ ю тутакетѣ-ханъ, ка тлѣ-асъ-аусытѣнъ Текѣанкау-Кукѣнахъ, аю есь-ашъ-явусыкай, а Исусѣ кѣхвутыкутъ вуннаву-ѣтахъ. – Асчъ цѣ асвуатъ Христѣсъ Кхуатлятуву-ханде, ка ась-акаваннѣкъ, тааса ась-авустыны. – Ю Кхуатлятуву коа тлѣль ась-угѣнъ, а асчъ тлѣсь-устѣнчѣхъ Кувутакуты Исусѣ Христѣсъ.

Якѣи аю кувутакуты Христѣсъ, уѣнчъ атѣятѣтлѣхъ юкетусѣекъ лтакатъ чакуннаа атѣятѣтлѣхъ яанакъ; атчаю Христѣсъ Ху кувутакуты а-ашукавача тлякхетѣнъ, а Хѣ Текѣанкау-хсыты, ка а ча хѣ, кувутакуты, а уѣнчъ цѣ кѣхте-акухсаатъ ка а ачѣитѣ-акхотѣ чатлѣхъ акустыѣ. – Вѣ атѣятѣтлѣхъ уѣнчъ ѣтувасакъ Пасха, атчаю атѣютуватанъ

– Архѣереи же дали воинамъ много денегъ и велѣли имъ рассказывать всѣмъ людямъ, что они, будто-бы, уснули, когда смотрѣли за гробомъ, и въ это время пришли ученики Христа и украли тѣло Исусово.

Въ этотъ же день рано утромъ Марѣя, называемая Магдалина и Соломѣя и другѣя женщины пошли ко гробу, чтобы помазать Исуса душистымъ масломъ. – Когда они подошли къ гробу, то увидѣли, что крышка отвалена прочь. – Марѣя Магдалина со страхомъ побѣжала въ городъ и сказала ученикамъ Христовымъ: унесли Господа куда-то изъ гроба, и не знаю, гдѣ Его положили. Другѣя же женщины остались при гробѣ и увидѣли Ангела Божѣя, который имъ сказалъ, что Исусъ воскресъ изъ мертвыхъ. – Они тоже побѣжали къ ученикамъ Христовымъ и рассказали объ всемъ, что они видѣли. – Ученики не повѣрили имъ, пока сами они не увидѣли воскресшаго Исуса Христа.

День, въ который воскресъ Христѣсъ, мы празднуемъ болѣе всѣхъ другѣхъ праздниковъ; потому что Христѣсъ Своимъ воскресѣнѣемъ ясно показалъ, что Онъ Богъ, и что какъ Онъ воскресъ, и мы такъ же воскресемъ, и что Онъ дастъ намъ жизнь вѣчную. Этотъ Праздникъ мы называемъ Пасхой, потому что онъ напоминаетъ намъ

Еврѣи-аи пасха. – Ка цу-анъ чалтакатъ сѡндей аттаютуватанкъ уонъ Христось кухвутакуты-таатъ.

Ю атъяатѣтліехъ шкахака́ххи э́:

Христось кухвутыку́тъ авуннавѹ-ѣтахъ, туннанавѹчь а́явутлитлякъ нанá, ка тутакеты-и-еты́а акусты́й атчѣтъ аваты́.

42. Каханхъ-вукуты Исусъ Христось кухвутакуты ить.

Сѡндей цуутатъ якенаены Исусъ Христось аххандъ-уваку́тъ Марія Магдалина, ата́хъ, чаѣнкха хана аххандъ-уваку́тъ та́хъ-на́хъ ту-Кхуатлятуву-Лукá ка Клеѡпа, аю аснаатъ нуукэ́ Еммау́сь-тэ́, а хана коа́ аххандъ-уваку́тъ Иерусали́мхъ лътакатъ ту-Кхуатляту́ву Тѡма́ коа́ тлѣль кхà-ху́. – Сѡндеи-каанàхъ Ху́чь цу́ аххандъ-уваку́тъ ту-Кхуатлятуву, ака́ ца́ Тѡма́ астухѡнну; ка цу-анъ ху́ вутуцыты́нъ Пѣтръ́ ка Іаковъ́, ка чатлетайнъ́ коа́ Исусъ Христѡсчъ аххандъ-уваку́тъ кеичи́нъ хѡндретъ яанàхъ якукѣи кхà.

Цу́ чу́ кусты́й какэ́ Исусъ Христѡсчъ юакунаку́нъ ту-Кхуатляту́ву кху́нъ-асъ-аканканы́ктъ Текіанка́у юхотанки, ка ачѣхъ-аваты́ атляцыины́ Ту-саагѣ-тынъ э́сь-анахсанехчѣтъ кандасаатхѣ́. – Ка чая́хъ авэ́: – ту Кхуатляту́ву ата-э́сь-атавунэ́ ихъ кандасаатхѣ́ та́кхъ ка ась э́свуныхъ́. – Ака́ коа́ Исусъ Христѡсчъ аххандъ-вукуты́ ту-Кхуатлятуву кухвутакуты́-итъ, Ху́чь ѣяусыка́: «на́й лътакатъ тлингѣтъ-ааны́-тутэ́, кху́нъ канаины́къ Текіанка́у юхотанкэ́ лътакатъ э́тэ-ѣаттаанэ́ ты́нъ, аитляту́у лътакатъ анкхины́, ѣнхъ-анаиты́ тусаагѣ́ А-Ишь, ка ту-Вѣтъ, ка Тльвутлиту́ку Каяхко́еяку,

Еврейскую Пасху. Кромѣ того всякій воскресный день напоминает намъ о воскресеніи Христовомъ.

Тропарь этого праздника:

Христось воскресъ изъ мертвыхъ, Своєю смертію разрушилъ смерть, и находящимся въ гробахъ жизнь даровалъ.

42. Явленіе Исуса Христа послѣ воскресенія.

Утромъ на разсвѣтѣ въ воскресеніе Исусъ Христось явился Маріи Магдалинѣ, затѣмъ къ вечеру, Онъ явился двумъ ученикамъ – Лукѣ и Клеопѣ, которые шли въ городъ Еммаусъ. – вечеромъ же Онъ явился въ Иерусалимѣ всѣмъ Своимъ ученикамъ, исключая Тѡмы. – Черезъ недѣлю Онъ снова явился ученикамъ, когда и Тѡма былъ съ ними, наконецъ Его видѣли Петръ и Іаковъ, и однажды Исусъ Христось явился болѣе чѣмъ пяти стамъ человѣкамъ.

Еще при жизни Исусъ Христось послалъ учениковъ Своихъ проповѣдывать Слово Божіе и далъ имъ силу Его именемъ исцѣлять больныхъ, – и дѣйствительно, ученики Его мазали масломъ больныхъ, и тѣ исцѣлялись. – Когда же Исусъ Христось явился ученикамъ Своимъ, послѣ воскресенія, то Онъ сказалъ имъ: «идите по всему міру, проповѣдуйте Слово Божіе всякой твари, учите всѣхъ людей, крестите ихъ во имя Отца и Сына и Святаго Духа, научите ихъ исполнять все, чему Я училъ васъ. – Я же пребуду съ вами во всѣ дни, до скончанія вѣка. Примите

ка астуинь-наитлятуу аяхь-эскункастычъ лътакать, вассà Хачь ийтъ-хатлятуунъ. – Хать коà иханны, – эхаткукхаты лътакать якій, ёнвунный я тлингитъ-ааны-тэ: Ахкайтъ Тльутлитуку Каяхкоеяку: – атусà чаатеёихъ атлюшкей, а ху текихъ чаате-экхотыхъ, ка атусà чатуту-этыхъ атлюшкей, а ху чатуту-экхотыхъ. – Е аю, Христось Екусанэхчичъ ёаяусыкà ту-Кхуатлятуву: кхусъ-атнахтлятуутъ, инхъ-асъ-куванкатынъ, чаатэ-есъ-анкаухтъ кхатлюшкей, ёскунахсанэхчитъ кандасаатхй, ка ась-анахтлятынхитъ, а ту-икхъ-агиныà Христось аяхь-екунахтустычъ Ту-шках-акáххи.

43. Кинде-кинакуты Исусъ Христось.

Таухунъ чинкать á якій кухвутакуты-йтъ, Исусъ Христось хучинь-исъ аххандь-увакутъ ту-Кхуатлятуву, ка ёяусыка; тлель кудесà юйáтккхъ Иерусалинъ тåхъ ка аикакаекхй явдуцыкай Катувутлякейку Тльутлитуку Каяхкоеяку, Аю итунельтэ-екхонный, ка иéкохтлятуу иднъ лътакать тляхъ-аыхъà. – Атåхъ Исусъ Христосчъ анъ-вуать лътакать ту-Кхуатлятуву шà-шакй Елеонъ-тэ, тлель уналльлэ Иерусалимъ-тåхъ; ка áкхъ кеавутлицуу ту-чинъ, аяхкечеусытанъ ту-Кхуатлятуву, кинде-тляхкинакутъ теки-тэ, ка áкхъ вунукъ шиенахà-атчинъ-ниенахà Текiанкау ту-Ишь. – Ту-Кхуатлятуву чаку ёнъ-асъ-уванакъ ка ась-альтынынъ теки. – Ю кау ась-тухондъ-уваать тåхъ-нахъ Текiанкау-Кукённай, ка есь-ашъ-яусыка: «вассà вэ-инакъ ка итлятынъ теки? Исусъ, Аю ихандахъ кинде-кинакуты теки-тэ, цу

Духа Святаго: – кому вы простите грѣхи, тому на небѣ прощено будетъ, а кому оставите грѣхи, на томъ останутся. Такимъ образомъ, Христось Спаситель велѣлъ ученикамъ Своимъ: – проповѣдывать, крестить, прощать грѣхи людей, исцѣлять больныхъ и наблюдать, чтобы вѣрующіе во Христа исполняли Его заповѣди.

43. Вознесение Исуса Христа.

Въ сороковой день послѣ воскресения, Исусъ Христось послѣдній разъ явился ученикамъ Своимъ, и сказалъ имъ: никуда не уходите изъ Иерусалима, и ожидайте обѣщаннаго Утѣшителя Духа Святаго, который вселится въ васъ и научитъ васъ всякой истинѣ. Послѣ этого Исусъ Христось повелъ всѣхъ Своихъ учениковъ на гору Елеонъ, не далеко отъ Иерусалима, и тамъ поднялъ руки Свои, благословилъ учениковъ Своихъ, вознесся на небо, и тамъ сѣлъ на правую руку Бога Отца Своего. Ученики долго стояли и смотрѣли на небо. Въ это время явились къ нимъ два Ангела Божія, и сказали имъ: «что вы стоите и смотрите на небо? Исусъ, который отъ васъ вознесся на небо, снова придетъ на землю, какъ видѣли Его восходящимъ на небо». Апостолы поклонились Исусу Христу, и съ

атѣкхокутъ я тлѣтки-кѣхъ, вассѣ итынынь кинде-кинакуты Ху». Ту-Кхуатлятуву ѣнь-асъ-яутыхунъ Исусъ Христосъ ятѣ ка тувусаку-тынь кохъ-асъ вутыѣтъ Иерусалимху.

Тльутлитуку Канѣстыгитъ игхъ юкетуцыѣкъ-атъ-яатѣтлѣхъ Кинде-кинакуты Господъ таухунъ чинкѣтъ ѧ якій Пасха-итъ.

44. Явукуты Тльутлитуку Каяхъкоеяку Христосъ Кхуатлятуву-какхъ.

Кеичинъ чинкѣтъ ѧ якій Христосъ кху-вутакуты итъ, Ту-Кхуатлятуву, Текіанкау и-Ту-Тлѣ-тынь ка чакуннаѧ аткагиныѧ-тынь тлѣкхъ итъ-ка асъ-вукхї, ка шкас-хаутыкѣкхъ Текіанкау-ѣгкхъ. – Чаѣктахъ ѧсчъ асъ-аваѧхъ акаѣкъ, уваѧ атлѣнь килька ѧвутатыи, ка ѧсчъ асъ-авусытынь асту шаки-тѣ кхѧнь, уваѧ кхатлѣотъ. – Юсъ-атвустыныи астукѧявукутъ Тльутлитуку Каххкоеяку, ка ѧсчъ тлѣ-асъ-авусыѧ-анъ Текіанкау вучкуванѧтѣ юхотѧнкѣ-тынь. – Акаѣкъ, аю Христосъ Кхуатлятуву итты-тѣ вутуваѧххѣ, цу чакиннаѧ шегетеѣны анкхинычъ уваѧхъ. Асчъ вучкуанѧхъ-асъ-вутыѣтъ ю итъ-хѧнкхъ, ка асъ-ашъ-яутлѣчѣчъ, ака асъ-ахсатынь Христосъ Кхуатлятуву, аю вучкуванѧтѣ ю-асъ хатлѣаткѣ. – Ака Кхуатлятуву Пѣтръ кхунъ-кунахъ такъ-акаванныхъ, а астуи-аутлитуку ю-асъ-хатлѣаткѣ вучкуванѧтѣ юхотѧнкъ Тльутлитуку Каяхкоеякучъ, Аю аявускааи астуинъ-астухонде-акаваннаи Исусъ Христосъ, – ѣнчикъ-кавдускуу Евреичъ, ка кхувутакуты. – Нацкъ таузенъ-нинахъ-кхѧ ту-кхѣавайнь Пѣтръ, ка ю якій интъ-асъ-яутутлѣѧтъ. –

радостію возвратились въ Иерусалимъ.

Святая церковь установила праздновать вознесение Господне въ сороковой день послѣ Пасхи.

44. Сошествіе Святаго Духа на учениковъ Христовыхъ.

Въ пятидесятый день послѣ воскресения Христова, Апостолы, съ Божіею Матерію и другими вѣрующими, находились въ одномъ домѣ и молились Богу. Вдругъ они услышали шумъ, какъ бы подулъ сильный вѣтеръ, и они увидѣли надъ головами своими огонь, на подобіе языка. – Въ такомъ видѣ сошелъ на нихъ Духъ Святой, и они начали хвалить Бога разными нарѣчіями. Шумъ, который былъ слышанъ въ домъ учениковъ Христовыхъ, услышали также многіе. Они собрались къ этому дому и удивились, когда увидѣли учениковъ Христовыхъ, говорящихъ разными нарѣчіями. Тогда Апостоль Пѣтръ объяснилъ имъ, что научилъ ихъ говорить разными языками Духъ Святой, котораго обѣщаль послать имъ Исусъ Христосъ, – распятый Евреями и воскресшій. Три тысячи человекъ повѣрили Петру и въ тотъ же день крестились. – Такъ началась церковь Христова.

Е-тлѣ-вутутліѣхъ Христѡсь Канѣстыгитты.

45. Савлчъ а-аваинь Иисусъ Христось.

Астукáявукуты́ Глѣутлитѣку́ Каях-коеяку-а-йтѣ, Христѡсь-Кхуатляту́ву ас-вуа́тъ лытакáтъ тлингитѣ ааныту́тэ ка кхѣунь-асѣ-акаваннѣкъ Текіанка́у-юхотáнкэ лытакáтъ анкхинѣ-ты́нѣ. – Шегете́ены куу́чъ ту-й-аваинь ка йнхъ-асѣ-яут-утліа́тъ. – Аш-шаканы́а Христѡсь тлѣль астувá-вушкэ́, ка а́счъ кесѣ-авашáтчъ ка асѣ-аваинь ту-йхъ-акагины́а Христѡсь. – Тлѣнахъ гисѣ-кхá-коа́чъ, ѣдувасáкъ Сáвлчъ лытакáтъ кхá яанáхъ аушиканѣ кри́стинѣ. – Ху́ вуку́тъ Иерусали́мъ та́хъ нуукэ́ Дамáскъ-тэ́, ка а́кхъ цѣ́ тутувá-вусику́ кеанкашáтчитѣ Христѡсь аягины́а. – Ка тэ-йгхъ чаектахъ ху́чъ авусыты́нѣ тѣките атлѣнѣ, аю́ чу́тлэ́ тлѣль кувушты́нѣ. – Атахъ авáахъ кáссэ теките, аю́ ѣашѣ-явусыкай: «Савль, Савль! тáтсакѣу-сы́о Хатѣ ишиканѣ?» Акá, Сáвлчъ хевав-у́зсцѣ: «Атусá Воэ, Господи?» ка авáахъ ая́явдускаай: «Хáтъ Исусъ, аю́ Воэ́чъ ишиканы́». – Сáвлъ кѣхтууты́танѣ ту-тлюшкей-та́хъ ка ахеваву́зсцѣ. «Господи! Таасá хáчъ екхосаны́?» «Наку́ Дамáскъ-тэ́», а́шѣ-яусыка́ Исусъ Христось, – «áкхъ и-инѣ кахтунѣкъ, таасá екхейсаны́. – Сáвлъ атэ́-чивдуватáнѣ ю нуукэ́-тэ́, атчаю́ ху тлѣль куушты́нѣ. Акá атку́тъ ю нуукэ́ Дамáскъ, ху а́интѣ-явдуваты́, ка глѣ-цѣ́-куваты́нѣ, ка ху́чъ тлетэ́-кхунѣ акаван-нѣкъ Исусъ Христѡсь-та́атѣ-а́тъ. – Ата́хъ-аитѣ ху́ Христѡсь Кхуатляту́вух-вусыты́, ѣдувасáкъ Павѣль ка шегете́ены куу́ интѣ-аяутліа́тъ вучкуванáтэ́ тлѣтки кáкхъ.

45. Савль вѣруеть въ Иисуса Христа.

Послѣ сошествія Святаго Духа, ученики Христовы пошли по всему міру и проповѣдывали Слово Божіе всѣмъ народамъ. – Весьма многіе повѣрили имъ и крестились. – Врагамъ Христовымъ не нравилось это, и они ловили и убивали вѣрующихъ въ Христа. Одинъ же молодой человекъ, по имени Савль, больше всѣхъ другихъ ненавидѣлъ Христіанъ. – Онъ пошелъ изъ Иерусалима въ городъ Дамаскъ и тамъ также хотѣлъ ловить во Христа вѣрующихъ. – Но дорогою вдругъ онъ увидѣлъ на небѣ большой свѣтъ, отъ котораго ослѣпъ. – Затѣмъ онъ услышалъ голосъ съ неба, который говорилъ: Савль, Савль! За что ты Меня ненавидишь? Тогда Савль спросилъ: Кто Ты, Господи? и услышалъ отвѣтъ: Я Исусъ, Котораго ты гонишь. – Савль раскаялся въ грѣхѣ своемъ и спросилъ: Господи! Что мнѣ дѣлать? – Иди въ Дамаскъ, – отвѣтилъ ему Исусъ Христось, – тамъ тебѣ скажутъ, что нужно тебѣ дѣлать. Савла подъ руки повели въ городъ, потому что онъ былъ слѣпъ. – Когда онъ пришелъ въ городъ Дамаскъ, онъ окрестился и снова сталъ видѣть и самъ сталъ проповѣдывать объ Исусѣ Христѣ. – Послѣ этого онъ былъ сдѣланъ Апостоломъ Христовымъ, названъ Павломъ, и очень много народу окрестилъ въ разныхъ странахъ.

46. Нана Текіанкау-Ить ту-Гля.

Тлѣль чѣку кувусты Марія Шааткѣцку Христось кінде-вукуты-итъ. – Текіанкау-Кукѣннаи Гавріиль ашь-инъ-акаваннѣкъ, а ту-Витъ Исусъ Христось тлѣль уналлѣ ёашъ-кухкахууху тухонде. – Тутуву-авусику Маріячъ Гавріиль юхот-анкэ, ка ху тлѣ-ень-уваны нанѣ-исъ. – Ю нанѣ какэ ту тувѣвусику авустыны лътакатъ Текіанкау-Ить-Кхуатлятуву, аю акѣ ю-якій кхусъ-атлятуву Текіанкау юхотанкэ вучкуванатэ тлятки-какхъ я тлингитъ-ааны-тукхъ. – Господчъ я евут-лѣхъ, вассѣ тутувѣвусику-ехъ: Текіанкау-Ить-Кхуатлятуву, Ѳома кутъ, Текіанкау тляцинычъ, тлѣкхъ якіи чаѣктахъ вучкаанѣхъ ась-вутыатъ Іерусалимху, ка ась-авусытынъ, вассѣ вуннаву Текіанкау-Ить-ту-Гля, вассѣ Исусъ Христось ту-Кукѣнаи-тынъ атчитхъ-ась-аваты ту-тасѣку, ка анъ-кінде ась-вуатъ. – Христось Кхуатлятуву коѣ атъ-ась-акаут-ликанъ сына ка атши-тынъ ѣнахъ-ась-акавусѣ Марія татукъ-инахъ. – Нацкѣя-якій-катъ атвуакутъ Ѳома Іерусалимху ка ѣяусыка Христось Кхуатлятуву ахшуватутанъ ю татукъ, а акахсатынтъ аннаву Марія. – Акѣ ахшуватутанъ ю татукъ, тлѣль а авустынъ, ка цасъ аннааты ахъ-ась-аватѣ. – Ась-ашъ-яутличѣчъ, ка тлѣль ась-авуску, вассѣ ась-кухканнуку. – Акѣ Текіанкау-Ить ту-Гля астухонны-явукутъ, Текіанкау-Кукѣннаитынъ, ка ѣсь-ашъ-яусыка, а Христосьчъ кухвусикутъ Ху вуннаву-тахъ; – Атахъ аяусыка, а Ху чатляку аяхакохтакѣкхъ ту-Витъ-Исусъ Христось лътакатъ аткагиныѣ-какхъ, ка чатляку ахкохташи, атусѣ ту-ихъ атъ-ухухъ.

46. Смерть Матери Сына Божія.

Не долго жила Марія Дѣва послѣ вознесенія Христова. – Ангель Божій Гавріиль сказалъ ей, что Сынъ ея, Исусъ Христось, скоро призоветъ Ее къ Себѣ. – Обрадовалась Марія Гавріилу слову, и начала она готовится къ смерти. – Передъ смертію она пожелала видѣть всѣхъ Апостоловъ, которые въ это время проповѣдывали Слово Божіе въ разныхъ странахъ міра. – Господь сдѣлалъ такъ, какъ она желала: Апостолы, за исключеніемъ Ѳомы, силою Божію, въ одинъ день вдругъ были собраны въ Іерусалимъ и видѣли, какъ умирала Мать Сына Божія, какъ Исусъ Христось, съ Ангелами взялъ душу Ея и унесъ на Небо. – Ученики же Христовы зажгли свѣчи и съ пѣніемъ погребли Марію въ пещерѣ. – На третій день пришелъ въ Іерусалимъ Ѳома и просилъ учениковъ Христовыхъ открыть пещеру, чтобы посмотриѣть на умершую Марію. Когда пещеру они открыли, то ничего не увидѣли въ ней, и только нашли одежды однѣ. – Они удивились и не знали, что имъ дѣлать. Тогда Матерь Сына Божія явилась къ нимъ съ Ангелами Божіими, и сказала, что Христось воскресилъ Ее изъ мертвыхъ, затѣмъ пообѣщала, что она всегда будетъ молиться Сыну Своему Иисусу Христу обо всѣхъ вѣрующихъ, и всегда будетъ помогать тѣмъ, кто будетъ просить Ее.

Такуа-тысь-са Канэстыгитъ-игхъ юкет-уцыекъ атъятэтлехъ, акà вуннаву-э Марія Шааткецку?

Чинкàть ка кеичинъ явухеи шахей.

47. Какхувдушии Господь

Канесты.

Вассà астукустыи какэ Христосъ ту-Кхуатлятуву ка э ась-туитъ, Римъ Атлятки-саатхичъ ныкутень ась-аш-таанейнъ ка астуиньнъ туй-кагиньнà Христосъ. – Шукунàхъ ныкутень-татун-нейà Христосъч-ачинъ-тахъ ахсатыинъ дяконъ Стефанъ; Ху тэчъ вутутличакъ. Христосъ Кхуатлятуву – Пётръ ка Андрей канестъ ка ась-вутуцынà; Кхуатлятуву Пàвель какхавдувацуу; – чакуннаà Кхуатлятуху цу э ныкутень ась-тавдуваннò. – Цась Кхуатлятуву Иоаннъ ча-э вуна.

Туй-кагиньнà коà Христосъ цась-я шаянтагèнъ. – Тляхъа-итъ, ча Ху Римъ Тлятки-сааты Константинъ-эдувасакъ, ту-Тля-тынъ Елена-эдувасакъ атъ-ась-уваши аткагинъ. – Ту-итъ чакуннаà атлятки-саатхич ась цу-атъ-ась уваши Христосъ-агинъ ка Христосъ акагиньнà тля-учх-вусыты ныкутень, астатуннèи.

Константинъ тлятки-сааты ту-тля Елена тынъ ту тува-вусику акакувашии тляхкунàхъ ю Канестъ, такуа-са ю Екусанэхчи акавдуснаву-à. – Нацкъ хондретъ ка тлекà ка тлятуушү-а таку Христосъ кувустый-итъ, ху куватынъ Иерусалимъ тэ, ка акхъ акакувашии ю канестъ. – Чаку хучъ акакувашии, атчаю аш-шакааньнà Христосъ кутльку-тунахъ ась-акавусиà Акà акахъ-ась-кушеекà-à, акахъ-ась-кувашии нацкъ канестъ ча-вучъ

Въ какой мѣсяць церковь установила праздновать день смерти Маріи Дѣвы?

Въ пятнадцатый день мѣсяца Августа.

47. Обрѣтение Креста Господня.

Какъ при жизни учениковъ Христовыхъ, такъ и послѣ нихъ, Римскіе цари мучили вѣрующихъ во Христа – Первымъ мученикомъ за вѣру Христову былъ діаконъ Стефанъ; его побили камнями. – Ученики Христовы – Петръ и Андрей на крестѣ были распяты; Апостоль Павелъ обезглавленъ; другіе Апостолы также пострадали. – Только Апостоль Иоаннъ умеръ своею смертію.

Вѣрующіе же во Христа, несмотря на это, увеличивались. – Наконецъ самъ Римскій царь, именемъ Константинъ, со своею матерью, по имени Еленою, приняли вѣру. – Послѣ ихъ и другіе цари также принимали вѣру Христову и перестали гнать вѣрующихъ во Христа.

Царь Константинъ, съ матерію своею Еленою, пожелалъ найти истинный крестъ, на которомъ Спаситель былъ распятъ. – Въ триста двадцать шестомъ году послѣ Рождества Христова, онъ отправился въ Иерусалимъ и тамъ нашель этотъ крестъ. – Долго онъ искаль его, потому что враги Христовы зарыли его въ землю. Когда начали рыть землю, то нашли три креста, похожихъ другъ на друга. Чтобъ узнать,

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

утыя, – Акатускуть, такуса Христось Канэстыхь-сыты, тля-акахтутань ю канаву ю канэстыхь. – Акà коà акать-тутань Христось-ай, ю канаву тлэ-кухвутыкуть. Чалтакать кхачь вусытынъ а Христось Канэстыхь-сатыи, аяень-явдувахунъ ка вутуцыханъ Текіанкау. – А кетень ю анкхинычъ кахсатынтъ ю Канэсть, Анахенейчъ Макарий – едувасакъ, кевацакъ текіхь. – Атчаю ю якій, акà акакувдувашиє Канэсть, едвувасакъ – Кевдуцаакъ текіхь Господь Канэсты.

Таку-тысьса Канэстыгитъ-ыгхь юкетуцыекъ атыатетліехъ Кевдуцаакъ текіхь Господь Канэсты?

Чинкать ка таухунъ явухеи тысь-еятты.

48. Христось аткагины Ануши

ТЛЯТКИ-КАКХЪ.

Ануши анкхины атъ-асъ-уваши Христось-агінъ Грекъ анкхины читахъ, нуукъ Константинополь юдувасакъ у-е-тахъ. – Ю нуукъ аутилехъ тлятки-сааты Константинынъ. – Шүкунахъ сцє Грекъ Инхуатлятычъ индъ-яваты Ануши кхà чатленахъ сцє – Ануши тлятки-сааты-шатъ Ольга-едувасакъ, – атахъ авэ, куушòкъ хòндретъ ка нацкатуушү чинкать ка нацкатуушү – à таку Христось кувустыи-ыгъ, асчъ индъ-явдуваты Ольга тачханъ-тлятки-сааты Владимір-едувасакъ – Ю Владимір акаутилахечъ лтакать кутыяху тутлятки-каатахъ аутилехъ Канэстыгитъ ка тлэ-кухтуутліатъ Ануши анкхины Христось-агінхъ. – Ануши-читахъ атъ-вутуваши Тлутлітуку Христось агінъ уонъ-Тлингитчъ-хасатыи ка тляхъ-шүкунахъ ай

который былъ Христовъ крестъ, стали полагать кресты на мертвого. Когда же положили Христовъ крестъ, то мертвый тотчасъ воскресъ. Народъ увидѣлъ, что это былъ Христовъ крестъ, всѣ поклонились ему и прославили Бога. Чтобы лучше народъ могъ видѣть крестъ, Архіерей, по имени Макарий, приподнималъ Его къ верху. Поэтому день, въ который найденъ крестъ, названъ – Воздвиженіе Креста Господня.

Въ какой мѣсяць церковь установила праздновать Воздвиженіе Креста Господня?

Въ четырнадцатый день мѣсяца Сентября.

48. Христова вѣра въ Русской

ЗЕМЛѢ.

Русскій народъ принялъ вѣру Христову отъ Греческаго народа, изъ города называемаго Константинополь. – Этотъ городъ выстроенъ царемъ Константиномъ. – Сначала греческіе священники окрестили только одного Русскаго человека – Русскую царицу, по имени Ольгу, – а затѣмъ, – въ девятьсотъ восемьдесятъ восьмомъ году послѣ Рождества Христова, они крестили внука Ольги – царя, прозываемаго Владиміромъ. – Этотъ Владимір разрушилъ всѣхъ идоловъ въ своей странѣ, построилъ церкви, и обратилъ Русскій народъ къ вѣрѣ Христовой. – Отъ Русскихъ приняли Святую Христову Вѣру мы, Колоши, и самымъ первымъ нашимъ учителемъ былъ Архіерей, по имени Иннокентій.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

атлятувунь Анахеней Иннокентий-эдув-асакъ.

Аш-шү.

Льтакать якии-ка шкахакахи.

1. Тусааги а-Ишь, ка ту-Витъ ка Тьлутлитуку Каякхоёяку, Амийнь.

2. Господь Исусъ Христосъ, Текіанкау-ту-Витъ акатакъ-иссага уонъ.

3. Тлясааги Воэ, Текіанкау Ааги, тлясааги Воэ.

4. Атлятки-сааты тыкіеяты, Катувутляк-ейку тлякхунахъ Каякхоёяку льтакать е-еяты, ка льтакать-ать исаквэхъ, шегетеены тукэ ичиу, акустыи ачихъ-иссаа: аханныебекханны, ка атунельейны, атутахъ енасны ахтлюшкой, ка касенехъ Тутляаныа, хатасеку уонъ.

5. Тьлутлитуку Текіанкау, Тьлутлитуку Тутляцыны, Тьлутлитуку Тьюованаку, акатакъ-иссага уонъ.

6. Тлясааги а-Ишь, ка ту-Витъ, ка Тьлутлитуку Каякхоёяку, яитатъ ка льтакать якии ка чатляку, Амийнь.

7. Тьлутлитуку Нацкеа акатакъ-иссага уонъ, – Господь наузсць атлюшкой уонъ, Атсааты чаатэ-энау куцытёнъ-атлюшкой уонъ, Тьлутлитуку аку ка касныхъ аныку уонъ, Воэ иссааги-тынь.

8. Господь акатакъ-иссага. (Нацке-тайнь).

9. Ааги а-Ишь, Атуса тыкіеяты, та кахтлясааги Іаги иссааги, та аткакутъ атлятки-каатэ Іаги, та тлякхунахъ Іаги кукахусты яты-иґхъ, чавэ текіехъ, уонъ атчитты я-якии-каты тлеко, ка чаатэ-энау

Конецъ.

Молитвы на всякій день.

1. Во Имя Отца и Сына и Святаго Духа. Амийнь.

2. Господи Исусе Христе, Сыне Божий помилуй насъ.

3. Слава Тебѣ, Боже Нашъ, Слава Тебѣ.

4. Царь небесный, Утѣшитель Духъ истинный, Ты вездѣ находишься и все знаешь, много добра у Тебя есть, Ты жизнь даешь, прииди, и войди въ насъ, очисти насъ отъ грѣховъ, и спаси, Блаже, души наши.

5. Святой Боже, Святой Крѣпкій (сильный), Святой Безсмертный помилуй насъ.

6. Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, нынѣ и во всѣ дни и вѣчно, Амийнь.

7. Пресвятая Троица помилуй насъ, Господи очисти грѣхи наши, Владыко (хозяинъ) прости беззаконія наши, Святой прииди и исцѣли болѣзни наши, Имени Твоего ради.

8. Господи помилуй. (Трижды).

9. Отецъ Нашъ, Который на небесахъ, пусть прославляется Имя Твое, пусть придетъ царство Твое, пусть истина Твоя живетъ здѣсь на землѣ, какъ на небѣ; дай намъ на сегодняшний день

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

уо́нь атлюшке́й, вассà уо́нь чаатэ́-этуу́хь кунакхà тлюшке́й, тлель ахшикуды́кхь уо́нь акитлѣ́нхааи, ка цу́ ахсанéхь уо́нь тыгіанка́у-читахь.

10. Іагі-хсыты́ атля́тки-каатэ́ ка итля́ц-бины́ ка цу́ итлясаагі́ текіе́хь чатля́ку, Ами́нь.

Тльутлитуку Шаатке́цку Ма́рія
шкахака́ххи.

Богородица Шаатке́цку итуву́кхсаку́, иссе́хань Текіанка́учь Ма́рія, Госпо́дь Воэ́-и-и́нь; Воэ́ Текіанка́учь іа́хкеч-еусыта́нь льяка́тъ ша́ яна́хь, ка іа́хкечеусыта́нь атхакеты́ Іагі́ іоту́кхь, атчаю́ Воэ́чь кіи́цыты́ Екусанéхчи уо́нь хатасéку.

Цуутатэ́-аи шкахака́ххи.

Атсааты́ анкхины́-иссе́хенныа́ хатэ́ таа́й-тахэ́ шахтунуку́, хатэ́ іека́ютух-тыта́нкь Воэ́, ка кукхотлѣ́нха етаахане́и и-Ігхь́ яке́и-атэ́, ка хаху́хь и-Ігхь́: ха́хныташи́ чатля́ку льяка́тъ яке́и-атэ́-ты́нь, тлинко́тъ-хатляты́нь чалтака́тъ тлюшике́и-атэ́-тахэ́, ка тыгіанка́у хат-кутлѣ́нхааи-та́хь; Хатэ́ каснэ́хь ка атхатшуку́ чатлэ́хь атля́тки-каатэ́ Іагі́. – Воэ́чь хатэ́ итлѣ́хь, Воэ́ ахташи́ льяка́тъ яке́и-атэ́, Воэ́ тляккетэ́нь хосіку́ ка Воэ́ тлясааги́ ичы́хь-хаты́ яіита́тъ, ка льяка́тъ які́й ка чатля́ку, Ами́нь.

Хана-аи шкахака́ххи.

Госпо́дь, Текіанка́у Аагі́! льяка́тъ вассà хатэ́ тлюшкетэ́нь э́чихане́йнь я́-які́й – ахьюхотанки́чь, ахь-э́чинеичь́ ка ахтуу́чь, – Воэ́, Иту́тляяныа́, ка анкхины́-

хлѣ́ба, и прости́ наши́ грѣ́хи, какэ́ мы прощае́мь грѣ́хи дру́гимь, не допу́сти насэ́ до собла́зна, но спаси́ насэ́ отэ́ дѣ́вола.

10. Твое́ есть́ царство́ и сила́, также́ и слава́ на небеси́ вѣ́чно, Ами́нь.

Мо́литва Свято́й Дѣ́вѣ́ Ма́риі.

Богородице́ Дѣ́во раду́йся, возлю́б-ленная́ Богомь́ Ма́рія, Госпо́дь съ́ Тобою́, Тебя́ Богъ́ благослови́ль больше́ всѣ́хь же́нь, и благослови́ль пло́дь чрева́ Твоего́, потому́ что Ты́ родила́ Спасителя́ ду́ш нашихь́.

Мо́литва у́тренняя.

Влады́ко челове́колюбивый́! вставши́ отэ́ сна, я́ къ Тебѣ́ обращаю́сь и дѣ́лать угодное́ тебѣ́ стараю́сь и зову́ Тебя́: помога́й мнѣ́ всегда́ во все́мь добро́мь, сохра́няй отэ́ всего́ худаго́ и отэ́ дѣ́вольскаго́ собла́зна; спаси́ меня́ и введи́ вѣ́чное́ Твое́ царство́. – Ты́ мой Творе́ць, Ты́ помощникъ́ мой во вся́комь́ добрѣ́, Тебя́ я́ хорошо́ знаю́ и Тебѣ́ славу́ воздаю́, сегодня́, и во всѣ́ дни́ и вѣ́чно, Ами́нь.

Мо́литва ве́черняя.

Господи́ Бо́же Нашэ́, все́ вѣ́ чемь́ я согрѣ́шилъ́ сегодня́ – словомь́, дѣ́ломь́ и мыслию́, – Ты́, Добры́й и челове́ко-любивый́, прости́ мнѣ́; дай мнѣ́ хоро́шій

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

иссехенный, чаатэ-энау Хатъ; – Ахчиттэ-якѣи ка лътляхтууакхоахитлеть тѧ; аханде-кунанѧ Іагі Текіанкау-Кукѣнаи тлинкѣтъ-кутлятыны, аю тѧ тлинкѣтъ-хаткатлятыны ка каткахсаныхтъ лътакѧтъ тлюшикѣи-атъ-тахъ. – Текіанкау! Воѣ тлинкѣтъ-кутлятыны атасѣку, ка атліи, атчаю уѣнчъ тлясаагі ичѣхтуты а-Ишъ, ка ту-Витъ, ка Тльтутлитуку Каяхкоѣяку яитѧтъ ка лътакѧтъ якѣи ка чатляку, Амѣнь.

Шкахакаххи кахеакахтутлюку
шукать (шукунахъ).

А-аххагѣнь, Господи, ка тлях-тляцинтѣнь хосіку, а Воѣ тляхкѣка Христѣсъ, ту-Витъ Текіанкау Яцыины, а Воѣ атъ-іакѣуть какейсенѣхтъ лътакѧтъ тлюшикѣи кхѧ, астухудѧхъ хѧтъ атлѣнь тлѣль хатушкѣ. Цѣ а-аххагѣнь, а ята-тляхкѣнахъ и-Тліи Воѣ, кѧ а ята-тляхкѣнахъ и-Шей Воѣ; іи-кхохтыкѣкхъ Воѣ, – ахкѧтахъ-иссагѧ, ка чаатэ-энау хѧтъ ахтлюшкей, – хосакѣуѧ, лъхѣсакуѧ, ахъюхотѧнкічъ, ка ахѣчинеічъ, ка ахчитсаѧ аххѣутутлюку Тльтутлитуку Іагі и-Тліи ка и-Шей, а-ачъ хѧтъ ахчиткахѣхтъ чаатэ-ѣивуѣ ахтлюшкей ка чатлѣхъ кхукакасты, Амѣнь.

Шкахакаххи кахеакахтутлюку
шукать (тахъ).

Текіанкау ту-Витъ! хѧтъ атхатсаѧ-ххунѧ яитѧтъ Іагі монъ-ігхъ хѧна-атхааи-яхтѣ, ю такуаса каххѣхъ-итыхъ Воѣ и-Тліи ка и-Шей; Іагі ишиканыѧ тынъ тлѣль кукханнѣкъ Іагі монъ-ігхъ, тлѣль хѧтъ иххѣхъ-якхосса Воѣ, Іуда-яхъ,

и безмятежный сонъ; пошли Ангела Твоего Хранителя, который пусть сохранитъ и спасетъ меня отъ всякаго зла. – Боже! Ты Хранитель душъ и тѣлесъ нашихъ, поэтому мы славу Тебѣ даемъ Отцу, и Сыну и Святому Духу, сегодня и во всѣ дни и вѣчно, Амѣнь.

Молитва предъ причащеніемъ
(первая).

Вѣрую, Господи и твердо знаю, что Ты воистину Христѣсъ, Сынъ Бога Живаго, что Ты пришелъ спасти всѣхъ грѣшниковъ изъ которыхъ я самый наибольшій. – Еще вѣрую, что это есть истинное Тѣло Твое, и что это есть истинная Кровь Твоя; молюсь Тебѣ, – помилуй меня и прости мои грѣхи: – вѣдомые, невѣдомые, словомъ и дѣломъ; и допусти меня прѣобщиться Святаго Твоего Тѣла и Крови, чтобы я получила прощеніе грѣховъ моихъ и жизнь вѣчную, Амѣнь.

Молитва предъ причащеніемъ
(вторая).

Сынъ Божій! Позволь мнѣ быть сегодня на Твоей Тайной Вечери, на которой Ты питаешь Своимъ Тѣломъ и Кровію; Твоимъ врагамъ я не скажу Твоей Тайны, я не буду цѣловать Тебя, какъ Іуда, но какъ разбойникъ, покаявшійся

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ка увай куины, – аю кухастуутматы Канэсты-кахъ, – хатъ кхохтыкэкхъ: саку хатъ, Господи, Иаги теки тлятки-каатэ. – Господи! тлель ю-хатъ-ичикекхъ, а хатъ аххеахатутлюку Воэ и-Тлиі ка и-Шей чаатэ-энау хатъ ахтлюшкой ка ахчитты чатлэхъ ахкустыи, ка тлель ке-хатъ-унукъчикъ, Амѣнь.

Символь Аткагинь.

А-аххагинь чатленахъ Текіанкау ту-Ишь, Льтакатъ-атъ-альшатъ, аутліеххи теки ка тляткъ, льтакатъ туватыниатъ ка льтакатъ лтуватыниатъ.

Ка чатленахъ Господь Исусъ Христосъ Текіанкау ту-Витъ, Чатленахъ-гыятіи, кууцытыи ту-Ишь-читхъ льтакатъ-атъ шукатъ, кууцытыи васса каутыкенъ какенъ-тахъ, васса Текіанкау тлякхунахъ Текіанкау тлякхунахъ-тахъ Ху кууцытыи, тлель утутліехъ, вучехастеты Текіанкау ту-Ишь-тынъ, ка льтакатъ-атъ аутліехъ.

Я анкхины шкахаснэхъ теки-тахъ я-вукуть, ка кууцытыи Тлутлитуку Каяхкоэяку-читахъ ка Марія Шааткецку-тахъ ка кхах-вусытыи.

Канэсть-ка ёнчикъ-кавдуцыку Понтійскій Пилатъ какэ, утуцына ка тутакетыиктъ.

Ка кувутыкутъ нацкеа якии васса чаку кавдушхидить.

Ка кинде-вукуть теки-тэ шиннахъ-атъ-чинъ-ниахъ вунукъ ту-Ишь Текіанкау.

Ка цу-исъ атэкхокутъ, льтакатъ тутляцыны-тынь, аякхочё куцытыиа ка вуннаву-а, ка Ху ту-тлятки каатэ тлель кукса шукхкахихъ.

Ка Тлутлитуку Каяхкоэяку, Господь какустыие качихасса, ту-Ишь хандахъ я-

на крестъ, я буду молиться Тебъ: вспомни меня, Господи, въ Твоемъ Небесномъ царствѣ. – Господи! не осуди меня за то, что я приобшусь Твоего Тѣла и Крови, прости мои грѣхи и дай мнѣ жизнь вѣчную и здоровье, Амѣнь.

Символь Вѣры.

Я вѣрую во единого Бога Отца, Вседержителя сотворившаго небо и землю, все видимое и все невидимое.

И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божія Единственного, рожденного отъ Отца прежде всѣхъ вѣкъ, рожденного какъ свѣтъ отъ свѣта, какъ Богъ Истинный отъ Бога Истиннаго. Онъ рожденъ не сотворенъ, единого существа въ Богомъ Отцемъ, и все Имъ сотворено.

Для спасенія людей Онъ сошелъ съ неба и родился отъ Духа Святаго и Маріи Дѣвы и сдѣлался человекомъ.

Онъ былъ распятъ на крестъ при Понтійскомъ Пилатѣ, страдалъ и былъ погребенъ.

И воскресъ въ третій день, какъ давно было писано объ этомъ.

И вошелъ на небеса и сѣлъ по правую руку Бога Отца.

И снова придетъ, во всей силѣ, судить живыхъ и мертвыхъ и Его царству не будетъ конца.

И въ Духа Святаго Господа, жизнь дающаго, отъ Отца исходящаго,

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

вукуть, Аю ту-Ишь ту-Вить-тынь
чалтакать-ать тухьхусь-йххисса ка
кахтусхэнныть ка Ю Шукать-кхунь-
атканныкйч чáку аканныкйнь.

Чатленахь Канэстыгить Тльутлитүку,
аю Исусь Христосчь ту-Кхуатлятуву
чить-аваты, ка ю лтакать тляхкунахь
Текіанкау-кагийнна астучієнь-аваты.

Хачь хосикү чатленахь інхьієтутыіє,
аю тлюшикеі акахсенаилькхакхью.

А-ика-хаа күхте-кухтааты вуннавү-а.

Ка атхь чатлэхь-тэ екукахтусты,
Аминь.

Чинкаты-икаатэ шкахакаххи
Текіанкау Атвускуу.

1. (шүкунахьа):

Хать Господь Текіанкау іагі, тлель
чакуннаа куустыкхь, сась Хать,

2. (тахьа):

Тлель етаинекхь чусчійсь кутьіа, ка
чутааса увай кутьіа, чутааса кгүдць-тувү
теки, чутааса күтлькукавү тыгі, чутааса
інь-таку күтльку-тай; тлель туххусьихь-
яисьахь ка тлель ахайтакэкхикхь.

3. (нацкеа):

Тлель ахкеитычекхь тусаагі Господь
Текіанкау іагі чакольтуехь.

4. (таухунья):

Акать-і-санаты Сатады якіі ка
тлинкоть-наитлятынь тльутльүку-тєнь;
тлятуушү якіі єчинэ-нэ ка лтакать
яхнасны ієчинеі. – тахатуушүа якіі (коа)
Сатадых-сыты (тучіхнаиты) Господь
Текіанкау-єгкхь.

5. (кеичинья):

Кхяхь-кахисты и-Ишь ка и-Тля, и-
ігхь кахкакейть ка чáку кхукхакей-
тыть.

Которому съ Отцемь и Сыномь всѣ
поклоняются и славятъ, и о Которомь
Пророки давно говорили.

Во Едину Святую Церковь, которую
Исусь Христось далъ Своимь
ученикамь, и которую оставилъ для
всѣхъ истинно вѣрующихъ въ Бога.

Я признаю одно крещеніе, которое
омываетъ грѣхи.

Ожидаю воскресенія мертвыхъ.

И затѣмъ жизни вѣчной, Аминь.

Десять Заповѣдей Закона
Божія.

1. (первая):

Я Господь Богъ Твой, нѣтъ другаго
кромѣ Меня.

2. (вторая):

Не дѣлай для себя идоловъ, и ничего
подобнаго идоламъ, ничего, что на небѣ
вверху, ничего, что на землѣ внизу,
ничего, что въ водѣ подъ землею; не
поклоняйся имъ и не молись имъ.

3. (третья):

Не произноси имени Господа Бога
твоего напрасно.

4. (четвертая):

Помни день Субботный и храни его
свято; шесть дней работай и дѣлай всѣ
дѣла твои, седьмой (же) день Субботу
(отдавай) Господу Богу.

5. (пятая):

Почитай отца твоего и мать твою,
чтобы хорошо тебѣ было, и ты долго
жилъ на землѣ.

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

6. (тлетуушú-à):

Тлèль кіичáкхикхъ.

7. (тахатуушúаа):

Тлèль ишàть-хàнде итускúкхъ.

8. (нацкатуушú-а):

Тлèль аитáукхъ.

9. (куушòкъ-а):

Тлèль ахкèитычèкхъ катляéльхъ-катъ
атвускúу тутàть ихунý.

10. (чинкàть-а):

Тлèль áхьакайданúкукхъ ихунý шàть,
тлèль áхъ-акайданúкукхъ ихунý итты,
чу-тутáи, чу-кхáкухъ чу-шавàть-кúхъ, чу-
тухáсьи, чу-тэхкáякичеть, чу-льтакàть
тахкаáты, ка чу-льтакàть, таасà аяú
ихунý.

6. (шестая):

Не убивай.

7. (сeдьмая):

Не прелюбы сотвори.

8. (восьмая):

Не воруи.

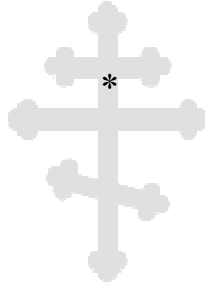
9. (девятая):

Не произноси ложнаго свидѣтельства на
друга твоего.

10. (десятая):

Не пожелай жены ближняго твоего, не
пожелай дома ближняго твоего, ни поля
(его), ни раба (его) ни рабыни, ни вола,
ни осла, ни всякаго скота, ни всего, что
имѣеть твой ближній.

*



*

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

ОГЛАВЛЕНИЕ

Екуятлэ Шкальтныкъ Чаку атвускуу.

1. Кхуатлятуунъ Тлутлитыку Нэцкеатаатъ
2. Кхуатлятуунъ Текіанкау-Кукённаи
3. Вассá Текіанкаучъ аутліехъ лътакатъ я тлингитъ-ааны ка кха
4. Вассá кустыинъ шукунахъ анкхины теки
5. Вассá шукунэхъ анкхини тлошкэгэнь ась вуцыкитъ
6. Васса Текіанкау ась-ашіавачи шукунахъ анкхины, ка тааса астуитъ-аяусыка
7. Вассá ась-кустыинъ ю Анкхини анкатляеку шукатъ
8. Лътакатъ тлингитъ-ааны анвутляку
9. Вассá ась-кустыинъ анкхини Анкатляку-итъ
10. Шкальтныкъ Авраамъ; вассá хучъ тукакаххихъ-аутліехъ Исаакъ
11. Ваятти-джунъ-сá аусытынъ Іаковъ, акá накътъ тугунху-накъ
12. Шкальтныкъ Іосифъ, ка вукуты Іаковъ Египетъ-тэ
13. Шукатъ-кхунъ-атканныкы Моусей
14. Вассá юхвuatъ Евреи Египетъ-тахъ
15. Вассá Текіанкаучъ Евреи чить-авутыинъ шках-акаахи Синай ша-шакіхъ
16. Вассá Евреи атъ-ась-уваатъ явдускааи тляткъ
17. Кувучи, ка шукунэхъ Евреи Атлятки-саатхи
18. Атлятки-саатхи: Давидъ ка Соломонъ
19. Тэхъ Евреи атлятки-каатъ: Іудейскій ка Израильскій, ка вассасъ-вуны ю тэхъ атлятки каатъ тынъ
20. Шукатъ-кхунъ-атканныкы, ю кустыи Израиль, атлятки-каатъ: Илий, Елисей ка Іона
21. Шукатъ-кхунъ-атканныкы Исаія
22. Шукатъ-кхунъ-атканныкы Даниль, ка нэцкъ кинахъ кисаны
23. Іудей-атлятки-каатъ Вавилонъ кухухъасатыи-итъ

Екуятлэ Шкальтныкъ Иса атвускуу.

1. Акакууцтыиё Шааткецу Марія
2. Ака-атъ-унъ-аваатыиё Канестигитъ-и Тлутлитыку Богордице
3. Якеи-ныкъ Тлутлитыку Марія Шааткецу
4. Акакууцтыиё Христосъ
5. Сумеончъ вусытынъ Господъ Канестигитъ-игхъ
6. Тухусъ-итъ-явусааи Волхвы кувустыи Екусанзхи
7. Иоаннъ, Ашукэхъ-янакутынъ Господъ
8. Акаинтъ-яутутыиё Господъ
9. Шукунэхъ ту-Кхуатлятуву Исусъ Христосъ, ка шукунэхъ кавашііёю-атвусыны Ху нууккэ Кана
10. Ютэ-авулькэтлэ тауны Канестигитъ-тахъ
11. Тушааи ахвутутсцу Иоаннъ Кашукэхъ-янакуты
12. Кавашііёю-атвусыныкъ ка ту-кхуатлятуу Исусъ

Краткая История Ветхаго Завета.

1. Учение о Пресвятой Троице
2. Учение об Ангелах
3. Сотворение мира и человека
4. Жизнь первых людей в раю
5. Грѣхопадение первых людей
6. Обѣтование о Спасителе и наказание за грѣхъ
7. Родъ человеческій до потопа
8. Всемирный потопъ
9. Родъ человеческій послѣ потопа
10. История Авраама; какъ онъ приносилъ въ жертву Исаака
11. Видѣніе Іаковомъ лѣстницы, когда онъ бѣжалъ отъ брата
12. История Іосифа и переселение Іакова въ Египетъ
13. Пророкъ Моусей
14. Исходъ Евреевъ изъ Египта
15. О томъ, какъ Богъ далъ Евреямъ заповѣди на горѣ Синаѣ
16. Вступленіе Евреевъ въ землю Обѣтованную
17. Судьи и первые Еврейскіе цари
18. Цари: Давидъ и Соломонъ
19. Два Еврейскихъ царства: Іудейское и Израильское, и что случилось затѣмъ съ этими двумя царствами
20. Пророки, жившіе въ царствѣ Израильскомъ: Илій, Елисей и Іона
21. Пророкъ Исаія
22. Пророкъ Даниль и три отрока
23. Царство Іудейское послѣ плѣна Вавилонскаго

Краткая История Новаго Завета.

1. Рождество Дѣвы Маріи
2. Входъ въ храмъ Пресвятой Богородицы
3. Благовѣщеніе Святой Маріи Дѣвы
4. Рождество Христово
5. Срѣтеніе Господне
6. Поклонение волхвовъ родившемуся Спасителю
7. Иоаннъ, Предтеча Господень
8. Крещеніе Господне
9. Первые Ученики Иисуса Христа, и первое чудо Его въ городѣ Канѣ
10. Изгнание торгующихъ изъ храма
11. Усѣкновение главы Иоанна Предтечи
12. Чудеса и учение Иисуса Христа

Short History of the Old & New Testaments
КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ВЕТХАГО И НОВАГО ЗАВѢТА

46. Нанà Текіанкàу-Ить ту-Тлѣ
47. Какхувдушіи Господь Канесты
48. Христòсь аткагинь Анúши тлѣтки-какхь
Льтакàть якій-кà шкахакаххи
Тльутлитúку Шааткѣцку Марія шкахака́ххи
Цуутàть-ай шкахака́ххи
Хàна-ай шкахака́ххи
Шкахакаххи кахѣакахтúтлоку́ шукàть (шúкунахъà)
Шкахака́ххи кахѣакахтúтлоку́ шукàть (тахъà)
Сумволь Аткагинь
Чинкàть-й-каатѣ шкахакаххи Текіанкàу Атвускúу

46. Смерть Матери Сына Божія
47. Обрѣтеніе Креста Господня
48. Христова вѣра въ Русской Землѣ
Молитва на всякій день
Молитва Святой Дѣвѣ Маріи
Молитва утренняя
Молитва вечерняя
Молитва предъ причащеніемъ (первая)
Молитва предъ причащеніемъ (вторая)
Сумволь вѣры
Десять Заповѣдей Закона Божія

*

*

*

